

**ANEKS DO UMOWY O DOFINANSOWANIE PROJEKTU / DODATOK K ZMLUVE O POSKYTNUTÍ
FINANČNÉHO PRÍSPEVKU PRE PROJEKT**

Aneks numer **PLSK.01.01.00-12-0163/17-02** do Umowy o dofinansowanie numer PLSK.01.01.00-12-0163/17-00¹ z dnia 15.02.2022 r.,

do aneksu nr PLSK.01.01.00-12-0163/17-01 z dnia 27.04.2022 r.

Na realizację projektu² *Cystersi pod Tatrami – wspólne korzenie i wspólna przyszłość Szaflar i Spiskiej Teplicy*
PLSK.01.01.00-12-0163/17

Zgodnie z decyzją Komitetu Monitorującego nr 31/2019 z dnia 19.03.2019

w ramach Programu Współpracy Transgranicznej Interreg V-A Polska-Słowacja 2014-2020

Zawarty pomiędzy:

Ministrem Funduszy i Polityki Regionalnej, ul. Wspólna 2/4, 00-926 Warszawa, Polska, działającym jako Instytucja Zarządzająca Programu Współpracy Transgranicznej Interreg V-A Polska-Słowacja 2014-2020, zwanym dalej Instytucją Zarządzającą reprezentowanym przez:

Pana Rafała Balińskiego, Dyrektora Departamentu Współpracy Terytorialnej w Ministerstwie Funduszy i Polityki Regionalnej, na podstawie pełnomocnictwa nr MFiPR/85-UPM/22 z dnia 13.06.2022 r., stanowiącego załącznik nr 1 do niniejszego aneksu do umowy oraz na podstawie § 33 ust. 1 pkt 2 załącznika zarządzenia Ministra Funduszy i Polityki Regionalnej z dnia 14 stycznia 2022 r. w sprawie Polityki ochrony danych osobowych w Ministerstwie Funduszy i Polityki Regionalnej (Dz. Urz. Min. Fun. i Pol. Reg., poz. 1),

oraz

Gminą Szaflary

z siedzibą: ul. Zakopiańska 18, 34-424 Szaflary
NIP: 7361198317, Regon: 491892713³, działającym jako Partner Wiodący,

nazwa i adres banku: Bank Ochrony Środowiska S.A. Centrum Korporacyjne w Krakowie, ul. Kalwaryjska 63, 30-504 Kraków

Kod bankowy (BIC lub SWIFT): EBOSPLPW,
IBAN: PL 57 1540 1115 2043 6050 4799 0009,

Dodatok č. **PLSK.01.01.00-12-0163/17-02** k Zmluve o poskytnutí finančného príspevku číslo PLSK.01.01.00-12-0163/17-00¹ zo dňa 15.02.2022 r.,

k Dodatku č. PLSK.01.01.00-12-0163/17-01 zo dňa 27.04.2022 r.

Na realizáciu projektu² *Cisterciáni pod Tatrami – spoločné korene a spoločná budúcnosť Szafliar a Spišskej Teplice*
PLSK.01.01.00-12-0163/17

Podľa rozhodnutia Monitorovacieho výboru č. 31/2019 zo dňa 19.03.2019

v rámci Programu cezhraničnej spolupráce Interreg V-A Poľsko-Slovensko 2014-2020

Uzavretý medzi:

Ministrom fondov a regionálnej politiky, ul. Wspólna 2/4, 00-926 Varšava, Poľsko, pôsobiacim ako Riadiaci orgán Programu cezhraničnej spolupráce Interreg V-A Poľsko-Slovensko 2014-2020, ďalej len „Riadiaci orgán“ zastúpeným:

Pánom Rafałom Balińskim, Riaditeľom Odboru územnej spolupráce na Ministerstve fondov a regionálnej politiky, na základe splnomocnenia č. MFiPR/85-UPM/22 zo dňa 13.06.2022 r., ktoré tvorí prílohu č. 1 k tomuto Dodatku k zmluve ako aj na základe § 33, ods. 1, bod 2 prílohy k nariadeniu Ministra fondov a regionálnej politiky z dňa 14. januára 2022 vo veci Pravidiel ochrany osobných údajov v Ministerstve fondov a regionálnej politiky (Ú. v. MFiPR, položka 1),

a

Gminą Szaflary

so sídlom ul. Zakopiańska 18, 34-424 Szaflary
DIČ: 7361198317, IČO: 491892713³, ďalej ako „vedúci partner“

názov a adresa banky: Bank Ochrony Środowiska S.A. Centrum Korporacyjne w Krakowie, ul. Kalwaryjska 63, 30-504 Kraków

BIC alebo SWIFT kód banky: EBOSPLPW,
IBAN: PL 57 1540 1115 2043 6050 4799 0009,

reprezentowanym przez:

Pana Rafała Szkaradzińskiego, Wójta Gminy Szaflary, na podstawie Zaświadczenia Gminnej Komisji Wyborczej w Szaflarach z dnia 22.11.2018⁴, stanowiące załącznik nr 2 do niniejszego aneksu,

zwanymi łącznie „Stronami”,

Strony uzgadniają, co następuje:

§ 1

ZMIANY W UMOWIE

1. § 4 umowy o dofinansowanie ust. 1 otrzymuje następujące brzmienie:

Dofinansowanie przyznane dla projektu wynosi nie więcej niż: 2 545 000,00 EUR (słownie: dwa miliony pięćset czterdzieści pięć tysięcy i 00/100 EUR), przy czym stopa dofinansowania dla poszczególnych partnerów jest określona we wniosku o dofinansowanie.

2. § 5 umowy o dofinansowanie pkt 2) i 3) otrzymują następujące brzmienie:

2) *Data zakończenia rzeczowej realizacji projektu to: 31.12.2023;*

3) *Data złożenia końcowego wniosku o płatność dla projektu to: 30.03.2024.*

3. Zmianie uległ następujący załącznik:

1. Pełnomocnictwo dla osoby reprezentującej Ministra Funduszy i Polityki Regionalnej nr MFiPR/85-UPM/22 z dnia 13.06.2022 r.
2. Aktualny wniosek o dofinansowanie, stanowiący załącznik nr 3 do niniejszego aneksu.

§ 2

POZOSTAŁE POSTANOWIENIA

Pozostałe postanowienia umowy nie ulegają zmianie.

§ 3

JĘZYK ANEKSU

Aneks zostaje sporządzony w językach polskim i słowackim, w czterech jednobrzmiących egzemplarzach. Partner Wiodący otrzymuje jeden egzemplarz umowy, Instytucja Zarządzająca otrzymuje trzy egzemplarze umowy. W przypadku rozbieżności w zakresie interpretacji postanowień umowy/aneksu do umowy wiążąca jest polska wersja.

zastupeným:

Pánom Rafałom Szkaradzińskim, Wójta Gminy Szaflary, na základe Zaświadczenia Gminnej Komisji Wyborczej w Szaflarach zo dňa 22.11.2018⁴, ktoré tvoria prílohu č. 2 k tomuto Dodatku,

ďalej spolu len „Strany“,

Strany sa dohodli na nasledovnom:

§ 1

ZMENY V ZMLUVE

1. § 4 zmluvy o poskytnutí finančného príspevku ods. 1 bude znieť:

Finančný príspevok poskytnutý na projekt nie je vyšší ako: : 2 545 000,00 EUR (slovom: dva milióny päťstoštyridsaťpäťtisíc a 00/100 EUR), pričom miera spolufinancovania pre jednotlivých partnerov je určená v žiadosti o poskytnutie finančného príspevku.

2. § 5 zmluvy o poskytnutí finančného príspevku ods. 2) a 3) bude znieť:

2) *Dátum ukončenia vecnej realizácie projektu: 31.12.2023;*

3) *Dátum predloženia, záverečnej žiadosti o platbu k projektu: 30.03.2024.*

3. Zmene podliehala nasledujúca príloha:

1. Splnomocnenie pre osobu zastupujúcu Ministra fondov a regionálnej politiky č. MFiPR/85-UPM/22 zo dňa 13.06.2022 r.
2. Aktuálna žiadosť o poskytnutie finančného príspevku, ktorá tvorí prílohu č. 3 k tomuto Dodatku

§ 2

ĎALŠIE USTANOVENIA

Ďalšie ustanovenia zmluvy sa nemenia.

§ 3

JAZYK DODATKU

Dodatok je vyhotovený v poľskom a slovenskom jazyku, v štyroch rovnopisoch. Vedúci partner dostane jeden rovnopis zmluvy, Riadiaci orgán dostane tri rovnopisy zmluvy. V prípade rozdielov týkajúcich sa výkladu ustanovení zmluvy/ dodatku k zmluve je záväzná poľská jazyková verzia.

§ 4

WEJŚCIE W ŻYCIE ANEKSU

Aneks wchodzi w życie z dniem jego podpisania przez obie Strony.

Załączniki:

1. Pełnomocnictwo dla osoby reprezentującej Ministra Funduszy i Polityki Regionalnej nr MFiPR/85-UPM/22 z dnia 13.06.2022 r.
2. Dokumenty potwierdzające upoważnienie dla osób reprezentujących Partnera Wiodącego.
3. Aktualny wniosek o dofinansowanie.

§ 4

ÚČINNOSŤ DOTATKU

Dodatok nadobúda účinnosť dňom jeho podpisania obidvoma stranami.

Prílohy:

1. Splnomocnenie pre osobu zastupujúcu Ministra fondov a regionálnej politiky č. MFiPR/85-UPM/22 zo dňa 13.06.2022 r.
2. Dokumenty potvrdzujúce splnomocnenie osôb reprezentujúcich vedúceho partnera.
3. Aktuálna žiadosť o poskytnutie finančného príspevku.

**Institucja Zarządzająca /
Riadiaci orgán**

**Partner Wiodący
/ Vedúci partner**

Imię i nazwisko/Meno
a priezvisko

Rafał Baliński

Rafał Szkaradziński

Stanowisko / Funkcia

Dyrektor Departamentu Współpracy
Terytorialnej / Riaditeľ odboru
územnej spolupráce

Wójt Gminy Szaflary

Podpis i pieczęć /
Podpis a pečiatka

Rafał Baliński
/podpisano elektronicznie/

.....

Miejscowość, data/
Miesto, dátum

Warszawa, 24 września 2022

.....

Potwierdzam zgodność kopii z dokumentem elektronicznym:

Identyfikator dokumentu	2145668.7163213.5234142
Nazwa dokumentu	1. Aneks PLSK.01.01.00-12-0163_17-02.pdf
Tytuł dokumentu	1. Aneks PLSK.01.01.00-12-0163_17-02
Data dokumentu	2022-09-24 09:01:00
Skrót dokumentu	91B70258BFB2CE6E236A441DAB79F4143B06F80E
Wersja dokumentu	1.3
Data podpisu	2022-09-24
Podpisane przez	Rafał Baliński; MFiPR Dyrektor Departamentu
Rodzaj certyfikatu	Certyfikat kwalifikowany podpisu elektronicznego karta
Akceptacja	Zielińska Agnieszka, 2022-09-21 11:14:35, wersja 1.0 (Zastępca Dyrektora Departamentu, Departament Budżetu (DBR), Departament Budżetu (DBR)) Ministerstwo Funduszy i Polityki Regionalnej
Akceptacja	Smolińska Katarzyna w zastępstwie za Gwarda Aneta, 2022-09-21 11:05:03, wersja 1.0 (naczelnik wydziału, Departament Budżetu (DBR), Wydział Finansowania Programów Współpracy Terytorialnej (DBR-III)) Ministerstwo Funduszy i Polityki Regionalnej
	EZD 3.106.7.7.
Data wydruku:	2022-09-26 09:53:18
Autor wydruku:	Lubieńska Agnieszka

¹ Proszę podać numer przyznany przez Instytucję Zarządzającą / Prosime, uvedte číslo pridelené Riadiacim orgánom

² Proszę podać nazwę i numer Projektu przyznany przez Wspólny Sekretariat Techniczny / Prosime, uvedte názov a číslo Projektu pridelené Spoločným technickým sekretariátom

³ Nazwa Partnera Wiodącego, adres (oraz inne szczegóły zależne od prawnego statusu Partnera Wiodącego, np. w przypadku jednostki polskiej REGON oraz NIP) / Názov Vedúceho partnera, adresa (a iné detaily, ktoré závisia od právneho postavenia Vedúceho partnera, napr. v prípade poľskej organizácie identifikačné číslo REGON a daňové identifikačné číslo)

⁴ Proszę podać dokument definiujący pełnomocnictwo Partnera Wiodącego, zgodnie z krajowymi wymogami Kraju Członkowskiego w którym znajduje się Partner Wiodący / Prosime uviesť doklad potvrdzujúci plnú moc Vedúceho partnera v súlade s národnými požiadavkami členského štátu, v ktorom sa nachádza Vedúci partner



Interreg
Polska-Słowacja



Interreg
Poľsko-Slovensko



I.1 Nazwa projektu / Názov projektu (V3)	Cystersi pod Tatrami – wspólne korzenie i wspólna przyszłość Szaflar i Spiskiej Teplicy Cisterciáni pod Tatrami – spoločné korene a spoločná budúcnosť Szafliar a Spišskej Teplice
I.1 a Rodzaj projektu / Druh projektu	Standardowy Štandardný
I.2 Oś priorytetowa / Prioritná os	Ochrona i rozwój dziedzictwa przyrodniczego i kulturowego obszaru pogranicza Ochrana a rozvoj prírodného a kultúrneho dedičstva cezhraničného územia
I.3 Cel szczegółowy / Špecifický cieľ	Zwiększenie poziomu zrównoważonego wykorzystania dziedzictwa kulturowego i przyrodniczego przez odwiedzających i mieszkańców Zintenzívnenie trvalo udržateľného využitia kultúrneho a prírodného dedičstva návštevníkmi a obyvateľmi
I.4 Partner wiodący - Wnioskodawca / Vedúci partner - Žiadateľ	Gmina Szaflary

I.5 Liczba pozostałych partnerów (bez PW) / Počet ostatných partnerov (bez VP)	1	Kraj pochodzenia partnerów / Krajina sídla partnerov	PL	1
			SK	1

I.6 Okres realizacji projektu / Obdobie realizácie projektu	Planowany termin rozpoczęcia projektu / Plánované začatie projektu	01.05.2021	Czas trwania projektu (w miesiącach) / trvania projektu (v mesiacoch)	32
	Planowany termin zakończenia projektu / Plánované ukončenie projektu	31.12.2023		

I.7	Wartość całkowita projektu / Celková hodnota projektu	3 741 181,02€
	Wydatki kwalifikowalne / Oprávnené výdavky	3 738 181,02€
	Wydatki niekwalifikowalne / Neoprávnené výdavky	3 000,00€
	Wartość całkowita dochodów / Celková hodnota príjmov	0,00€

I.8 Wydatki kwalifikowalne / Oprávnené výdavky



Partnerzy / Partneri	EFRR	Współfinansowanie krajowe / Národné spolufinancovanie			Prywatne / Súkromné	Wydatki kwalifikowalne / Oprávnené výdavky	% dofinansowania z EFRR / finančného príspevku z EFRR	Łączna wartość wydatków EFRR wg zasady 20% / Výdavky realizované mimo oprávnené územia (pravidlo 20%)
		Środki budżetu państwa / Prostriedky štátneho rozpočtu	Budżet jednostek samorządu terytorialnego / Rozpočet jednotky územnej samosprávy	Inne krajowe środki publiczne / Iné verejné prostriedky				
PW / VP	2 298 360,62 €	0,00 €	405 593,12 €	0,00 €	0,00 €	2 703 953,74 €	85,00%	0,00 €
P 1	879 093,18 €	103 422,72 €	51 711,38 €	0,00 €	0,00 €	1 034 227,28 €	85,00%	0,00 €
Suma / Suma	3 177 453,80 €	103 422,72 €	457 304,50 €	0,00 €	0,00 €	3 738 181,02 €	85,00%	0,00 €

I.9 Wkład niepieniężny / Nepeňažný vklad

Partner / Partner	Wartość/ Hodnota
Suma / Suma	

I.10 Wydatki kwalifikowalne z pomocą publiczną / Oprávnené výdavky so štátnou pomocou

Pomoc de minimis

Partnerzy / Partneri	EFRR	Wydatki kwalifikowalne / Oprávnené výdavky	% dofinansowania z EFRR / % finančného príspevku z EFRR	Łączna wartość wydatków EFRR wg zasady 20% / Výdavky realizované mimo oprávnené územia (pravidlo 20%)
Suma / Suma			0,00%	

Regionalna pomoc inwestycyjna / Regionálna investičná pomoc

Partnerzy / Partneri	EFRR	Wydatki kwalifikowalne / Oprávnené výdavky	% dofinansowania z EFRR / % finančného príspevku z EFRR	Łączna wartość wydatków EFRR wg zasady 20% / Výdavky realizované mimo oprávnené územia (pravidlo 20%)
Suma / Suma			0,00%	

Pomoc na kulturę i zachowanie dziedzictwa kulturowego / Pomoc pre kultúru a uchovanie kultúrneho dedičstva

Partnerzy / Partneri	EFRR	Wydatki kwalifikowalne / Oprávnené výdavky	% dofinansowania z EFRR / % finančného príspevku z EFRR	Łączna wartość wydatków EFRR wg zasady 20% / Výdavky realizované mimo oprávnené územia (pravidlo 20%)
Suma / Suma			0,00%	

Pomoc na infrastrukturę sportową i wielofunkcyjną infrastrukturę rekreacyjną / Pomoc pre športovú infraštruktúru a polyfunkčnú rekreačnú infraštruktúru



Partnerzy / Partneri	EFRR	Wydatki kwalifikowalne / Oprávnené výdavky	% dofinansowania z EFRR / % finančného príspevku z EFRR	Łączna wartość wydatków EFRR wg zasady 20% / Výdavky realizované mimo oprávnené územia (pravidlo 20%)
Suma / Suma			0,00%	

Pomoc inwestycyjna na infrastrukturę lokalną / Investičná pomoc pre miestnu infraštruktúru

Partnerzy / Partneri	EFRR	Wydatki kwalifikowalne / Oprávnené výdavky	% dofinansowania z EFRR / % finančného príspevku z EFRR	Łączna wartość wydatków EFRR wg zasady 20% / Výdavky realizované mimo oprávnené územia (pravidlo 20%)
Suma / Suma			0,00%	

Inna / Iná

Partnerzy / Partneri	EFRR	Wydatki kwalifikowalne / Oprávnené výdavky	% dofinansowania z EFRR / % finančného príspevku z EFRR	Łączna wartość wydatków EFRR wg zasady 20% / Výdavky realizované mimo oprávnené územia (pravidlo 20%)
Suma / Suma			0,00%	

I.11 Wydatki kwalifikowalne wolne od pomocy publicznej / Oprávnené výdavky bez štátnej pomoci

Partnerzy / Partneri	EFRR	Wydatki kwalifikowalne / Oprávnené výdavky	% dofinansowania z EFRR / % finančného príspevku z EFRR	Łączna wartość wydatków EFRR wg zasady 20% / Výdavky realizované mimo oprávnené územia (pravidlo 20%)
PW / VP	2 298 360,62 €	2 703 953,74 €	85,00%	0,00 €
P 1	879 093,18 €	1 034 227,28 €	85,00%	0,00 €
Suma / Suma	3 177 453,80 €	3 738 181,02 €	85,00%	0,00 €

II Partnerzy projektu / Partneri projektu



II.1 Podstawowe informacje / Základné informácie		
Nazwa wnioskodawcy / Názov žiadateľa		Gmina Szaflary
Forma prawna / Právna forma		wspólnoty samorządowe samosprávne komunity
Osoba/ly upoważnione do reprezentowania wnioskodawcy / Osoba/Osoby oprávnené zastupovať žiadateľa		
Imię / Meno	Nazwisko / Priezvisko	Stanowisko / Stanovisko
Rafał	Szkaradziński	Wójt Gminy / Starosta obce
Typ Beneficjenta / Typ Prijímateľa		Organy administracji rządowej i samorządowej Štát a jeho organizačné zložky
Kraj / Krajina		Polska Poľsko
Ulica, numer domu / Ulica, číslo domu		Zakopiańska, 18
Kod pocztowy / PSČ		34-424
Miasto / Mesto		Szaflary
NTS / NUTS		Nowosądecki Nowosądecki
REGON / IČO		491892713
NIP / DIČ		7361198317
Możliwość odzyskania VAT / Možnosť vrátenia DPH		Nie Nie
Proszę o uzasadnienie wraz z poddaniem podstawy prawnej / Prosíme o odôvodnenie vrátane uvedenia právneho základu		Zgodnie z art. 86 ust. 1 ustawy z dnia 11 marca 2004 r. o podatku od towarów i usług, w zakresie w jakim towary i usługi są wykorzystywane do wykonywania czynności opodatkowanych, podatnikowi przysługuje prawo do obniżenia kwoty podatku należnego o kwotę podatku naliczonego. Infrastruktura powstała i zrekonstruowana w wyniku realizacji projektu w żadnym stopniu nie będzie służyć do wykonywania czynności opodatkowanych, infrastruktura będzie służyć wyłącznie realizacji zadań publicznych, stąd też nie istnieje prawna możliwość odzyskania podatku VAT. V súlade s čl. 86 ods. 1 zákona z 11. marca 2004 o dani z pridanej hodnoty prislúcha daňovému subjektu právo na zníženie splatnej dane o sumu vyúčtovanej dane v rozsahu, v ktorom sa tovary a služby využívajú na výkon zdanených činností. Infraštruktúra, ktorá vznikne a bude zrekonštruovaná vo výsledku realizácie projektu nebude v žiadnej miere slúžiť na výkon zdanených činností, infraštruktúra bude slúžiť výhradne na realizáciu verejne prospešných činností, preto neexistuje právna možnosť uplatnenia si nároku na vrátenie DPH.
Telefon kontaktowy / Kontaktný telefón		0048 18 2754703
Fax		0048 18 2754977
E- mail		sekretariat@szaflary.pl
www		www.szaflary.pl
Proszę opisać potencjał administracyjny, organizacyjny, finansowy, doświadczenie		Gmina Szaflary jest samorządem lokalnym o mocnym i ustabilizowanym potencjale – jako podmiot prawny działający na podstawie ustawy o



partnera do pełnienia roli Partnera Wiodącego w projekcie? / Prosimé opísať administratívny, organizačný, finančný potenciál a skúsenosti partnera na plnenie úlohy vedúceho partnera v projekte.

samorządzie gminnym ma ustalona w polskim prawie strukturę organizacyjną oraz zapewnione finansowanie swoich działań. Zakres zadań realizowanych przez gminę Szaflary jest bardzo szeroki i obejmuje m.in. działania inwestycyjne, zamówienia publiczne, realizację działań informacyjnych i promocyjnych, współpracę z innymi podmiotami, realizację projektów europejskich (zarówno transgranicznych, jak i z innych programów krajowych i regionalnych). Już tylko na tej podstawie można stwierdzić, że działania zaplanowane w niniejszym projekcie będą mogły być realizowane przez personel urzędu gminy posiadający wystarczające doświadczenie i kompetencje. Gmina Szaflary dysponuje zasobami finansowymi niezbędnymi do zabezpieczenia prawidłowej realizacji projektu, które gwarantuje budżet gminy. Posiada także odpowiednie zaplecze administracyjne, sprzęt i pomieszczenia, w których personel partnera wiodącego zarządzać będzie realizacją projektu. Dotychczasowe doświadczenia ze współpracy ze słowackimi partnerami również predysponują Gminę Szaflary do pełnienia funkcji partnera wiodącego – od wielu lat Gmina Szaflary współpracuje z takimi słowackimi podmiotami jak obec Podbiel, miasto Svit. Wspólnie przygotowywała i realizowała mikroprojekty i projekty. Od 2005 roku jest zaangażowana w strategiczny polsko-słowacki projekt budowy transgranicznego Historyczno-kulturowo-przyrodniczego szlaku wokół Tatr. Uczestniczyła w budowaniu koncepcji, przygotowywaniu dokumentacji tego przedsięwzięcia, a w końcu również w budowie I etapu (w latach 2014-2015) oraz aktualnie II etapu (2016-2018), który jest projektem flagowym Programu Interreg V-A Polska-Słowacja 2014-2020. W projekcie tym realizuje duże przedsięwzięcia inwestycyjne dotyczące budowy infrastruktury rowerowej oraz rozwoju turystyki na polsko-słowackim pograniczu.

Obec Szaflary je miestna samospráva so silným a stabilným potenciálom – ako právny subjekt, ktorý pôsobí na základe zákona o obecnej samospráve, má organizačnú štruktúru stanovenú v poľskom práve a zabezpečené financovanie svojich aktivít. Rozsah aktivít realizovaných obcou Szaflary je veľmi široký a zahŕňa o. i. investičné aktivity, verejné obstarávanie, realizáciu informačných a propagačných aktivít, spoluprácu s inými subjektmi, realizáciu európskych projektov (cezhraničných, ale tiež realizovaných z iných národných a regionálnych programov). Na tomto základe môžeme potvrdiť, že aktivity naplánované v tomto projekte bude možné realizovať zamestnancami obce, ktorí majú skúsenosti a kompetencie. Obec Szaflary disponuje finančnými zdrojmi nevyhnutnými na zabezpečenie správnej realizácie projektu, ktoré garantuje rozpočet obce. Má tiež vhodné administratívne zázemie, zariadenia a priestory, v ktorých bude personál vedúceho partnera riadiť realizáciu projektu.

Doterajšie skúsenosti so spoluprácou so slovenskými partnermi takisto predurčujú obec Szaflary na plnenie funkcie vedúceho partnera – už mnohé roky obec Szaflary spolupracuje s takými slovenskými subjektmi ako obec Podbiel, mesto Svit. Spoločne pripravovala a realizovala mikroprojekty a projekty. Od roku 2005 je zapojená do strategického poľsko-slovenského projektu vybudovania cezhraničnej Historicko-kultúrno-prírodnej cesty okolo Tatier. Podieľala sa na vytvorení koncepcie, príprave dokumentácie pre tento projekt a napokon na výstavbe I. etapy (v rokoch 2014 – 2015) a teraz II. etapy (2016 – 2018), čo je vlajkovým projektom Programu Interreg V-A Poľsko – Slovensko 2014 – 2020. V tomto projekte realizuje veľké investície týkajúce sa výstavby cyklickej infraštruktúry a rozvoja cestovného ruchu na poľsko-slovenskom pohraničí.

W jakich obszarach tematycznych istotnych z punktu widzenia projektu partner ma kompetencje lub doświadczenie? / V akej tematickej oblasti, z hľadiska projektu, má partner kompetencie alebo skúsenosti?

Gmina Szaflary posiada duże doświadczenie w realizacji i rozliczaniu projektów współfinansowanych z różnych programów operacyjnych (MRPO, POKL, EWT) oraz programów krajowych. Udział Gminy Szaflary w przygotowaniu i realizacji flagowego projektu budowy Historyczno-kulturowo-przyrodniczego szlaku wokół Tatr oraz członkostwo w polsko-słowackim Euroregionie „Tatry” pozwoliło na zwrócenie większej uwagi na podobieństwa i wspólne cechy występujące po polskiej i słowackiej stronie granicy..Dzięki temu współpraca transgraniczna nabrała istotnego



	<p>znaczenia w działaniach i planach Gminy. Jako jedna z najstarszych gmin w Małopolsce, która powstała na początku XIII wieku od lat chroni i udostępnia wielowiekowe dziedzictwo kulturowe i historyczne występujące na tym terenie. To pozwoliło jej zdobyć kompetencje z zakresu realizacji inwestycji w zakresie ochrony dziedzictwa kulturowego oraz współpracować z różnymi instytucjami i organizacjami, np. konserwator zabytków, RDOŚ, kuria archidiecezjalna, itp.</p> <p>Obec Szaflary ma wielkie skúsenosti s realizáciou a zúčtovaním projektov spolufinancovaných z rôznych operačných programov (Malopoľský regionálny OP, OP ľudské zdroje, EÚS) a národných programov. Účasť obce Szaflary na príprave a realizácii vlajkového projektu výstavby Historicko-kultúrno-prírodnej cesty okolo Tatier a členstvo v poľsko-slovenskom Euroregióne „Tatry“ je príležitosťou venovať väčšiu pozornosť podobnostiam a spoločným črtám, ktoré sa vyskytujú na poľskej a slovenskej strane hranice. Vďaka tomu získala cezhraničná spolupráca veľký význam v rámci aktivít a plánov obce. Ako jedna z najstarších obcí v Małopolsku, ktorá vznikla na začiatku 13. storočia, už dlhé roky chráni a sprístupňuje stáročné kultúrne a historické dedičstvo na tomto území. Vďaka tomu získala kompetencie v oblasti realizácie investícií zameraných na ochranu kultúrneho dedičstva a spolupracovala s rôznymi inštitúciami a organizáciami ako napr. pamiatkový úrad, ochrana prírody, arcidiecéza ap.</p>
<p>Czy uczestnictwo partnera w projekcie jest niezbędne do osiągnięcia zakładanych w projekcie celów? Jeżeli tak, to dlaczego? / Je účast' partnera na projekte nevyhnutná pre dosiahnutie predpokladaných cieľov v projekte? Pokiaľ Áno, prečo?</p>	<p>Szaflary należą do najstarszych w Małopolsce miejscowości, których istnienie datuje się na co najmniej XIII wiek. Jest przy tym jedną miejscowości, które w średniowieczu na początku swego istnienia uzyskały patronat cysterski. Jak wskazują opracowania naukowe założenie samej wsi, jak i ufundowanie jej parafii, należy wiązać z działalnością kolonizacyjną zakonu cystersów na Podhalu. Dlatego bez gminy Szaflary nie można wyobrazić sobie projektu, który dotyczyłby tego charakterystycznego zagadnienia w kontekście transgranicznym, powiązany z działalnością cystersów przybyłych z Polski na terenie dzisiejszej Słowacji i założeniu m.in. miejscowości Spišská Teplica.</p> <p>Gmina Szaflary odpowiedzialna jest za realizację po stronie polskiej działań konserwatorskich w zabytkowym obiekcie starej wikarówki i przeznaczeniu jej na pracownię tradycji i dziedzictwa, w której odbywać się będą działania upowszechniające dziedzictwo kulturowe. Zrealizuje także park historyczno-kulturowy w otoczeniu zabytku.</p> <p>Szaflary patria k najstarším obciam v Maľopol'sku, ktorých existencia je potvrdená minimálne od 13. storočia. Je to zároveň jedna z obcí, ktoré v stredoveku na začiatku svojej existencie získali záštitu cisterciánov. Ako hovoria vedecké štúdie, treba založenie samotnej dediny a jej farnosti spájať s kolonizačnou činnosťou cisterciánov na Podhalí. Preto nie je možné si predstaviť bez obce Szaflary projekt, ktorý by sa týkal tejto charakteristickej otázky v cezhraničnom kontexte, súvisiacom s činnosťou cisterciánov na území dnešného Slovenska, ktorí tam prišli z Poľska a založili o. i. obec Spišská Teplica. Obec Szaflary je na poľskej strane zodpovedná za konzervátorské činnosti v pamiatkovom objekte starej budovy vikára a jej úpravu na účely pracovne tradícií a dedičstva, v ktorej sa budú konať aktivity zamerané na šírenie kultúrneho dedičstva. Vytvorí tiež historicko-kultúrny park v susedstve historickej budovy.</p>
<p>Jaką korzyść osiągnie partner z uczestnictwa w projekcie / Aký prínos dosiahne partner z účasti na projekte?</p>	<p>Ochrona dziedzictwa kulturowego i odnowienie materialnych obiektów w gminie Szaflary przełoży się na skuteczne i zrównoważone wykorzystania dziedzictwa kulturowego oraz większe docenienie tego dziedzictwa przez mieszkańców i turystów. Nowy produkt turyst. związany z dziejami miejscowości i wspólnymi korzeniami cysterskimi przyciągnie turystów, wzrośnie liczba osób odwiedzających Gminę i atrakcyjne turyst. obiekty znajdujące się na jej obszarze. Dziedzictwo kulturowe zostanie odnowione i zachowane oraz ocalone od zniszczenia. Ochrona kultúrneho dedičstva a obnovenie materiálnych objektov v obci Szaflary bude mať vplyv na efektívne a udržateľné využitie kultúrneho dedičstva a ocenenie tohto dedičstva obyvateľmi a turistami. Nový turistický produkt súvisiaci s dejinami obcí a spoločnými cisterciánskymi</p>



	<p>koreňmi pritiahne turistov, narastie počet osôb navštevujúcich obec a turisticky atraktívne objekty na jej území. Kultúrne dedičstvo bude obnovené, zachované a zachránené pred zabudnutím.</p>
<p>W jaki sposób partner zakłada kontynuowanie oraz rozwój partnerstwa po zakończeniu realizacji projektu? / Akým spôsobom partner plánuje pokračovanie a rozvoj partnerstva po ukončení projektu?</p>	<p>Transgraniczny charakter inwestycji oraz trwała współpraca z partnerem słowackim stworzy podstawy do dalszego rozwijania utworzonego wspólnie w ramach niniejszego projektu produktu turystycznego. Generuje on bowiem potencjał wykraczający daleko poza okres trwałości samego projektu. Działania związane z ochroną dziedzictwa kulturowego i historycznych obiektów oraz upowszechnianiem wiedzy na ich temat będą kontynuowane przez Gminę Szaflary oraz rozwijane w atrakcyjnej formie dla mieszkańców i turystów. Partnerzy będą współpracować również przy wspólnych przedsięwzięciach organizowanych w obu miejscowościach.</p> <p>Cezhraničný charakter investície a udržateľná spolupráca so slovenským partnerom bude základom pre ďalší rozvoj turistického produktu, spoločne vytvoreného v rámci tohto projektu, ktorý generuje potenciál ďaleko prekračujúci obdobie udržateľnosti samotného projektu. V aktivitách súvisiacich s ochranou kultúrneho dedičstva a historických budov a rozširovaním poznatkov o nich bude obec Szaflary pokračovať a budú sa rozvíjať v atraktívnej forme pre obyvateľov a turistov. Partneri budú spolupracovať tiež pri spoločných aktivitách organizovaných v oboch obciach.</p>
<p>Jeśli dotyczy, proszę opisać dotychczasowe doświadczenie partnera w realizacji projektów, w tym finansowanych ze środków UE: 1) istotnych dla osiągnięcia zamierzonych w projekcie celów, 2) nie związanych bezpośrednio z wnioskowanym projektem / Ak sa vzťahuje, opište prosím predchádzajúce skúsenosti partnera s realizáciou projektov, vrátane tých, ktoré financovala EÚ: 1.relevantných pre dosiahnutie cieľov projektu. 2. nesúvisiacich priamo s navrhovaným projektom</p>	<p>1) Historyczno-kulturowo-przyrodniczy szlak wokół Tatr – etap I, Program Współpracy Transgranicznej PL-SK 2007-2013 - Historyczno-kulturowo-przyrodniczy szlak wokół Tatr – etap II, projekt flagowy Programu Interreg V-A Polska-Słowacja 2014-2020 - Atrakcje kulturowe i przyrodnicze na Szlaku wokół Tatr w gminach Szaflary i Podbiel – mikroprojekt Programie Interreg V-A Polska-Słowacja 2014-2020 - Przywrócenie centrum wsi Szaflary funkcji społecznej i gospodarczej poprzez odnowę historycznego Rynku, Małopolski Regionalny Program Operacyjny 2007-2013</p> <p>2) Nowe inwestycje w miejscowościach Bańska Niżna, Maruszyna i Zaskale, MRPO 2007-2013</p> <p>1) Historicko-kultúrno-prírodná cesta okolo Tatier – I. etapa, Program cezhraničnej spolupráce PL-SK 2007 – 2013 - Historicko-kultúrno-prírodná cesta okolo Tatier – II. etapa, vlajkový projekt Programu Interreg V-A Poľsko – Slovensko 2014 – 2020 - Kultúrne a prírodné atrakcie na Ceste okolo Tatier v obciach Szaflary a Podbiel – mikroprojekt v Programe Interreg V-A Poľsko-Slovensko 2014 – 2020 - Obnovenie spoločenských a hospodárskych funkcií centra dediny Szaflary obnovením historického námestia, Malopoľský regionálny operačný program 2007 - 2013</p> <p>2) Nové investície v obciach Bańska Niżna, Maruszyna a Zaskale, Malopoľský regionálny operačný program 2007 – 2013</p>
<p>Czy wskazany powyżej partner będzie realizował projekt przy pomocy zależnej od siebie jednostki? / Realizuje vyššie uvedený partner projekt s pomocou sebe podriadenej jednotky?</p>	<p>Nie / Nie</p>



II.1 Podstawowe informacje / Základné informácie		
Nazwa partnera / Názov žiadateľa	Obec Spišská Teplica	
Forma prawna / Právna forma	wspólnoty samorządowe samosprávne komunity	
Osoba/Osoby upoważnione do reprezentowania partnera / Osoba/Osoby oprávnené zastupovať partnera		
Imię / Meno	Nazwisko / Priezvisko	Stanowisko / Stanovisko
Ing. Radoslav	Šeliga	Starosta obce / Wójt Gminy
Typ Beneficjenta / Typ Prijímateľa	Organy administracji rządowej i samorządowej Štát a jeho organizačné zložky	
Kraj / Krajina	Słowacja Slovensko	
Ulica, numer domu / Ulica, číslo domu	Obrancov mieru, 454	
Kod pocztowy / PSČ	059 34	
Miasto / Mesto	Spišská Teplica	
NTS / NUTS	Prešovský kraj Prešovský kraj	
REGON / IČO	00326534	
NIP / DIČ	2020674964	
Możliwość odzyskania VAT / Možnosť vrátenia DPH	Nie Nie	
Proszę o uzasadnienie wraz z poddaniem podstawy prawnej / Prosíme o odôvodnenie vrátane uvedenia právneho základu	Zgodnie z § 3, ust. 4 ustawy nr 222/2004 z późn., zmianami o podatku od wartości dodanej V súlade s § 3, ods. 4 zákona č. 222/2004 Z.z. o Dani z pridanej hodnoty v znení neskorších predpisov	
Telefon kontaktowy / Kontaktný telefón	00421 52 7738400	
Fax	00421 52 7738400	
E- mail	obec@obecspisskateplica.sk	
www	www.obecspisskateplica.sk	
W jakich obszarach tematycznych istotnych z punktu widzenia projektu partner ma kompetencje lub doświadczenie? / V akej tematickej oblasti, z hľadiska projektu, má partner kompetencie alebo skúsenosti?	<p>Obec Spišská Teplica jest jednostką samorządu terytorialnego, która w swoje działalności realizuje również zadania dotyczące odnowy, zachowania i rozwoju dziedzictwa kulturowego i przyrodniczego oraz wzrostu atrakcyjności turystycznej w wymiarze ponadregionalnym. Dlatego posiada niezbędne doświadczenie i kompetencje do podjęcia działań w projekcie takich jak budowa i remont infrastruktury, przybliżenie mieszkańcom i turystom bogatej historii gminy, stworzenie warunków do jej poznawania i zachowania oraz rozwoju współpracy z regionami. Dzięki dotychczasowym doświadczeniom w realizacji i badaniu dziejów cystersów i założenia przez nich miejscowości. Działania zachowują jednolity krajobraz miejscowości i nawiążą do istniejących obiektów. Obec Spišská Teplica je subjektom územnej samosprávy, okrem iného zabezpečujúcim aj rozvojové aktivity v oblasti obnovy a rozvoja prírodného a kultúrneho dedičstva a cestovného ruchu nadregionálneho významu. Projekt priblíži návštevníkom i miestnym bohatú históriu obce,</p>	



	vytvorí podmienky pre jej spoznávanie a zachovanie a tiež rozvoj vzťahov a propagáciu regiónu, s ohľadom na spoločné kultúrne, historické a prírodné východiská projektu – založenie obce rádom cisterciotov. Vizualne stvárnenie zachová charakter vidieckeho prostredia a nadväzuje na existujúce prvky.
Czy uczestnictwo partnera w projekcie jest niezbędne do osiągnięcia zakładanych w projekcie celów? Jeżeli tak, to dlaczego? / Je účast' partnera na projekte nevyhnutná pre dosiahnutie predpokladaných cieľov v projekte? Pokiaľ Áno, prečo?	Tak, udział partnera jest niezbędny z uwagi na koncepcję projektu, która opiera się na chronieniu i wydobywaniu z zapomnienia wzajemnych wpływów cystersow na powstanie i średniowieczne dziej obu miejscowości. Partnerzy razem tworzą wspólny transgraniczny produkt turystyczny, za którego powstanie są w równych częściach odpowiedzialni. Bez udziału partnera nie byłoby możliwe w pełni odtworzenie tego przenika się historii, wspólnych korzeni historycznych i kulturowych. Áno, účast' partnera je nevyhnutná vzhľadom na koncepciu projektu, ktorá je založená na ochrane a záchrane pred zabudnutím vzájomných vplyvov cisterciánov na vznik a stredoveké dejiny oboch obcí. Partneri spolu tvoria spoločný cezhraničný turistický produkt, sú v rovnakej miere zodpovední za jeho vznik. Bez účasti partnera by nebolo možné úplné ukázanie tohto prelínania sa dejín, spoločných historických a kultúrnych koreňov.
Jaką korzyść osiągnie partner z uczestnictwa w projekcie / Aký prínos dosiahne partner z účasti na projekte?	Ochrona dziedzictwa kulturowego i odnowienie materialnych obiektów w obec spiska Teplica przełoży się na skuteczne i zrównoważone wykorzystania dziedzictwa kulturowego oraz większe docenienie tego dziedzictwa przez mieszkańców i turystów. Nowy produkt turyst. związany z dziejami miejscowości i wspólnymi korzeniami cysterskimi przyciągnie turystów, wzrośnie liczba osób odwiedzających Gminę i atrakcyjne turyst. obiekty znajdujące się na jej obszarze. Dziedzictwo kulturowe zostanie odnowione i zachowane oraz ocalone od zniszczenia. Ochrona kultúrnego dedičstva a obnovenie materiálnych objektov v obci Spišská Teplica bude mať vplyv na efektívne a udržateľné využitie kultúrnego dedičstva a ocenenie tohto dedičstva obyvateľmi a turistami. Nový turistický produkt súvisiaci s dejinami obcí a spoločnými cisterciánskymi koreňmi pritiahne turistov, narastie počet osôb navštevujúcich obec a turisticky atraktívne objekty na jej území. Kultúrne dedičstvo bude obnovené, zachované a zachránené pred zničením.
W jaki sposób partner zakłada kontynuowanie oraz rozwój partnerstwa po zakończeniu realizacji projektu? / Akým spôsobom partner plánuje pokračovanie a rozvoj partnerstva po ukončení projektu?	Transgraniczny charakter inwestycji oraz trwała współpraca z partnerem słowackim stworzy podstawy do dalszego rozwijania utworzonego wspólnie w ramach niniejszego projektu produktu turystycznego. Generuje on bowiem potencjał wykraczający daleko poza okres trwałości samego projektu. Działania związane z ochroną dziedzictwa kulturowego i historycznych obiektów oraz upowszechnianiem wiedzy na ich temat będą kontynuowane przez Obec spiska Teplica oraz rozwijane w atrakcyjnej formie dla mieszkańców i turystów. Partnerzy będą współpracować również przy wspólnych przedsięwzięciach organizowanych w obu miejscowościach. Cezhraničný charakter investície a udržateľná spolupráca so slovenským partnerom bude základom pre ďalší rozvoj turistického produktu spoločne vytvoreného v rámci tohto projektu, ktorý generuje potenciál ďaleko prekračujúci obdobie udržateľnosti samotného projektu. V aktivitách súvisiacich s ochranou kultúrnego dedičstva a historických budov a rozširovaním poznatkov o nich bude obec Spišská Teplica pokračovať a budú sa rozvíjať v atraktívnej forme pre obyvateľov a turistov. Partneri budú spolupracovať tiež pri spoločných aktivitách organizovaných v oboch obciach.
Jeśli dotyczy, proszę opisać dotychczasowe doświadczenie partnera w realizacji projektów, w tym finansowanych ze środków UE: 1) istotnych dla osiągnięcia zamierzonych w projekcie celów, 2) nie związanych bezpośrednio z wnioskowanym projektem / Ak sa	Projekt nawiązuje do projektu realizowanego przez Obec Spisska Teplica w latach 5/2008 - 3/2014 w ramach Regionalnego Programu Operacyjnego, priorytet Rewitalizacja siedlisk, w ramach którego przeprowadzono prace przy ciągach komunikacyjnych w gminie i zabezpieczono bezbarierowy dostęp do centrum miejscowości. Wartość projektu 930.760,40 EUR



<p>vzťahuje, opíšte prosím predchádzajúce skúsenosti partnera s realizáciou projektov, vrátane tých, ktoré financovala EÚ: 1.relevantných pre dosiahnutie cieľov projektu. 2. nesúvisiacich priamo s navrhovaným projektom</p>	<p>Projekt nadväzuje na realizovaný projekt Námestie Spišská Teplica (5/2008-3/2014), ktorý v rámci Regionálneho operačného programu, prioritná os Regenerácia sídiel , zhodnotil infraštruktúru miestnych komunikácií a zabezpečil bezbariérovosť v centre obce v hodnote 930 760,40€.</p>
<p>Czy wskazany powyżej partner będzie realizował projekt przy pomocy zależnej od siebie jednostki? / Realizuje vyššie uvedený partner projekt s pomocou sebe podriadenej jednotky?</p>	<p>Nie / Nie</p>

II.2 Kryteria współpracy / Kritéria spolupráce

Proszę wybrać kryteria współpracy, które będą spełnione przez projekt oraz syntetycznie opisać jak będą one spełnione / Vyberte prosím kritéria spolupráce, ktoré bude projekt spĺňať a stručný opis, akým spôsobom budú splnené.

Kryteria współpracy / Kritéria spolupráce		Opis / Opis
<p>Wspólne przygotowanie / Spoločná príprava</p>	<p>Tak / Áno</p>	<p>Partnerstwo dwóch gmin Szaflary i Spišská Teplica realizowane w ramach niniejszego projektu jest wynikiem nawiązanej współpracy i szeregu spotkań władz gmin oraz społeczności lokalnych przy okazji rozmaitych lokalnych przedsięwzięć. Ta współpraca wynika z naturalnych podobieństw, mających swoje źródła w historii obu gmin, położeniu geograficznym, dziedzictwie kulturowym. Partnerów łączy też rowerowy transgraniczny Szlak wokół Tatr. Dlatego partnerzy postanowili podjąć wspólne działania, które uchronią materialne dziedzictwo obu miejscowości. Podczas spotkań, które odbyły się w dniach 26.07., 31.07., 26.08.2017 r. zdefiniowano wspólne cele oraz zakres działań. Wskazano zabytkowe obiekty, które wymagają renowacji. W dniu 06.09.2017 podpisane zostało porozumienie w sprawie udziału w projekcie. Przygotowano dokumentację, projekty renowacji obiektów zabytkowych oraz zagospodarowania ich otoczenia, zaplanowano działania nieinwestycyjnych.</p> <p>Partnerstvo dvoch obcí: Szaflary a Spišská Teplica realizované v rámci tohto projektu je výsledkom nadviazanej spolupráce a mnohých stretnutí obecnych orgánov a miestnych spoločností pri príležitosti rôznych miestnych podujatí. Táto spolupráca vyplýva z prirodzených podobností, ktoré majú svoj pôvod v dejinách oboch obcí, geografickej polohe, kultúrnom dedičstve. Partnerov spája tiež cezhraničná cyklistická Cesta okolo Tatier. Preto sa partneri rozhodli spoločne realizovať aktivity, ktoré zachránia materiálne dedičstvo oboch obcí. Počas stretnutí, ktoré sa konali v dňoch 26. 7., 31. 7., 26. 8. 2017 boli zadané spoločné ciele a rozsah aktivít. Boli určené historické objekty, ktoré treba rekonštruovať. Dňa 6. 9. 2017 bola podpísaná dohoda vo veci účasti na projekte. Bola pripravená dokumentácia, návrhy rekonštrukčných prác pri historických budovách a využitia ich najbližšieho prostredia, boli tiež naplánované neinvestičné aktivity.</p>
<p>Wspólna realizacja / Spoločná realizácia</p>	<p>Tak / Áno</p>	<p>Realizacja projektu przebiegać będzie komplementarnie u obu partnerów. Zarówno Gmina</p>



		<p>Szaflary, jak i Obec Spišská Teplica realizować będą działania inwestycyjne oraz „miękkie”, które wzajemnie się uzupełniają. Widać to w wyborze działań, takich jak odnowa np. obiektów dziedzictwa kulturowego oraz zagospodarowaniu ich otoczenia znajdującego się w centrum historycznych miejscowości. Obaj partnerzy uczestniczą we wszystkich tych zadaniach zaplanowanych w projekcie, a realizacja ich działań pozwala osiągnąć zaplanowane wspólne cele. Tylko poprzez połączenie wszystkich działań wskazanych w projekcie w jedno wspólne kompleksowe przedsięwzięcie, a także skumulowanie doświadczenia i wiedzy partnerów, możliwa jest skuteczna ochrona dziedzictwa obu miejscowości i stworzenie na tej podstawie oryginalnego produktu turystycznego, który podniesie atrakcyjność pogranicza polsko-słowackiego. Wspólne działania koordynować będzie Gmina Szaflary, która jako partner wiodący posiada większe doświadczenie. Realizacja projektu będzie przebiegać komplementarnie u obojgu partnerów. Obec Szaflary a obec Spišská Teplica będą realizować inwestycje a „makké“ aktywności, które są budują wzajemnie dopełniać. Widzieć to w przypadku wybranych aktywności, jako np. odnowa obiektów kulturowego dziedzictwa a wykorzystanie ich najbliższego środowiska w centrach historycznych wsi. Obaj partnerzy są zaangażowani we wszystkie zadania zaplanowane w projekcie, realizacja ich aktywności umożliwia osiągnięcie wspólnych celów. Iba dzięki połączeniu wszystkich aktywności wprowadzonych w projekcie do jednego kompleksowego projektu, kumulacji doświadczeń a poznania partnerów jest możliwa efektywna ochrona dziedzictwa obojgu wsi a na tymże założeniu stworzenie oryginalnego turystycznego produktu, który zwiększy atrakcyjność polsko-słowackiego pogranicza. Wspólne aktywności będzie koordynować obec Szaflary, która ma większe doświadczenia jako kierujący partner.</p>
<p>Wspólny personel / Spoločný personál</p>	<p>Tak / Áno</p>	<p>Już na etapie przygotowania projektu partnerzy wskazali osoby odpowiedzialne za jego opracowanie, przygotowanie dokumentacji, uzyskanie niezbędnych uzgodnień. Zaangażowały się one w te prace i będą również kontynuować swoje zadania w ramach realizacji, wdrażania i rozliczania projektu. Osoby te tworzą wspólny zespół projektowy, który dysponuje doświadczeniem, wiedzą w zakresie różnych aspektów projektu (roboty budowlane, promocja, księgowość, itp.) Dzięki tej współpracy oraz wzajemnemu poznaniu się tych osób na etapie przygotowawczym realizacja projektu przebiegać będzie sprawnie, bez problemów komunikacyjnych. Część z tych osób zostanie zatrudniona jako personel projektu jak wskazano w metodologii, pozostałe będą współpracować z nimi. Już na etapie przygotowania projektu ustalili partnerzy osoby odpowiedzialne za jego opracowanie, przygotowanie dokumentacji, uzyskanie potrzebnych zgód. Tieto osoby są zaangażowane do pracy a w swoich aktywnościach będą kontynuować podczas realizacji, implementacji a zakończenia projektu. Tieto osoby tworzą wspólny</p>



		<p>projektowy zespół, który posiada doświadczeniami, wiedzą w zakresie różnych aspektów projektu (inżynieria, marketing, księgowość itp.). Dzięki tej współpracy i temu, że te osoby się dobrze znają już na etapie przygotowania, realizacja projektu przebiegać będzie bez komunikacyjnych problemów. Część z tych osób będzie zatrudniona jako projektowy personel tak, jak jest to określone w metodologii, pozostałe osoby będą z nimi współpracować.</p>
Wspólne finansowanie / Spoločné financovanie	Tak / Áno	<p>Budżet projektu odpowiada kosztom określonym w kosztorysach inwestycyjnych oraz oszacowanych przez partnerów wydatkach na działania nieinwestycyjne. Każdy z partnerów odpowiada za swoją część budżetu projektu i zapewnia prefinansowanie oraz wkład własny określony w projekcie. Podczas spotkań roboczych wspólnie ustalono procent dofinansowania ze środków EFRR, wysokość wkładu własnego we współfinansowanie projektu, który wnoszą partnerzy projektu. Za całościowe zarządzanie finansowe projektem odpowiadać będzie Gmina Szaflary jako partner wiodący. Refundacja środków dla partnerów dokonywana będzie przez PW z wyodrębnionego konta projektu. Szczegóły dotyczące finansowania projektu przedstawia budżet.</p> <p>Rozpočet projektu zodpovedá nákladom uvedeným vo výkazoch výmer investorov a partnermi odhadovaným výdavkom na neinvestičné aktivity. Každý z partnerov zodpovedá za svoju časť projektového rozpočtu a zabezpečuje prefinancovanie aj vlastný vklad určený v projekte. Počas pracovných stretnutí bol spoločne stanovený percentuálny príspevok z prostriedkov EFRR a tiež výška vlastného vkladu do spolufinancovania projektu, ktorým prispievajú projektoví partneri. Za celkové finančné riadenie projektu bude zodpovedať obec Szaflary ako vedúci partner. Refundácia prostriedkov pre partnerov bude realizovaná VP z vyčleneného účtu projektu. Detaily týkajúce sa financovania projektu sú uvedené v rozpočte.</p>

III Opis projektu / Opis projektu

III.1 Uzasadnienie potrzeby realizacji projektu / Odôvodnenie vhodnosti realizácie projektu

Opis sytuacji wyjściowej / Opis východiskovej situácie

Tożsamość społeczności lokalnych budowana jest przez ich wielowiekową historię, kulturę oraz środowisko przyrodnicze, w którym żyją. Współcześnie często zapominamy lub zupełnie nie znamy naszych korzeni, genezy i dziejów miejscowości, w których żyjemy, tego, co ukształtowało życie naszych przodków, a tym samym nasze własne. Tymczasem nasze dziedzictwo kulturowe ma swoją ciągłość czasową i przestrzenną, a jego odkrywanie zawsze jest ubogającym przeżyciem. Jeszcze bardziej fascynujące staje się, gdy odkryjemy, że podobne do naszych dzieje mają nasi sąsiedzi zza granicy, z drugiej strony Tatr. Wspólne poznawanie tych dziejów jest najlepszą formą do zbliżenia społeczności lokalnych i lepszego zrozumienia. Dlatego warto odkrywać i chronić przed zapomnieniem dawne dzieje nawet najmniejszych miejscowości. Takie wspólne motywy w swojej historii odkryły dwie podtatrzańskie gminy – Szaflary oraz Spišská Teplica. Nie tylko powstały one w średniowieczu w XIII wieku i są jednymi z najstarszych miejscowości pod Tatrami, ale co charakterystyczne – swoje początki i rozwój zawdzięczają osadnictwu prowadzonemu przez cystersów, którzy zakładali wsie i parafie na terenach dzisiejszej południowej Małopolski, a na Słowację w okolicy późniejszej Spišskej Teplicy przybyli z Polski. Uczyli rzemiosła mieszkańców, krzewili kulturę, porządkowali otoczenie, w racjonalny sposób korzystali z walorów przyrodniczych. Dziś ten istotny wątek dziedzictwa historycznego i kulturowego podtatrzańskich miejscowości, wpisującego się w europejską historię i tożsamość, pozostaje nieznanym i nieodkrytym. W obu gminach partnerskich Szaflary i Spišská



Teplica pilným wyzwaním staje się znalezienie sposobu na ich ocalenie, udostępnienie i przybliżenie mieszkańcom i turystom, oraz zadbanie o trwałość tego dziedzictwa w wymiarze materialnym (renowacja zabytkowych obiektów, dbałość o otaczającą przyrodę), jak i niematerialnym (odtworzenie zapomnianych rzemiosł i kultywowanie kultury).

Identita miestnych spoločenstiev sa buduje na základe ich stáročných dejín, kultúry a prírodného prostredia, v ktorom žijú. V súčasnosti často zabúdame alebo vôbec nepoznáme naše korene, vznik ani dejiny našich obcí, v ktorých žijeme, toho, čo ovplyvnilo život našich predkov a tým aj náš vlastný život. A kultúrne dedičstvo má predsa svoju časovú a priestorovú postupnosť, jeho odhaľovanie nás vždy obohacuje. Ešte viac fascinuje objavenie, že dejiny podobné našim majú tiež susedia spoza hranice – z druhej strany Tatier. Spoločné spoznávanie týchto dejín je najlepšou formou zblíženia sa k miestnym spoločenstvám a ich lepšieho porozumenia. Preto je dobre objavovať a chrániť pred zabudnutím dávne dejiny aj tých najmenších obcí. Také spoločné motívy vo svojich dejinách objavili dve podtatranské obce – Szaflary a Spišská Teplica. Nielen vznikli v stredoveku, v 13. storočí, a sú jednými z najstarších obcí pod Tatrami, ale – čo je charakteristické – za svoj vznik a rozvoj vďaka kolonizačným akciám cisterciánov, ktorí zakladali dediny a farnosti na území dnešného južného Malopolska a prišli z Poľska na Slovensko do oblasti neskoršej Spišskej Teplice. Učili obyvateľov remeslám, šírili kultúru, zveľadovali okolie, rozumne využívali prírodné zdroje. Dnes tento významný aspekt historického a kultúrneho dedičstva podtatranských obcí, ktorý je v súlade s európskymi dejinami a identitou, ostáva neznámy a neobjavený. V oboch partnerských obciach Szaflary a Spišská Teplica je urgentnou výzvou nájsť spôsob, ako toto dedičstvo zachrániť, sprístupniť a priblížiť obyvateľom a turistom, ako sa postarať o udržateľnosť tohto dedičstva v hmotnom (rekonštrukcia historických objektov, starostlivosť o blízku prírodu) aj nemateriálnom aspekte (obnovenie zabudnutých remesiel a pestovanie kultúry).

Dlaczego współpraca transgraniczna jest potrzebna do rozwiązania zidentyfikowanych problemów. / Prečo je cezhraničná spolupráca potrebná pre dosiahnutie predpokladaných cieľov a výsledkov?

Problematyka podejmowana w projekcie stanowi charakterystyczny, choć dość mało zauważalny element dziedzictwa kulturowego regionów po polskiej i słowackiej stronie. Najczęściej zdajemy sobie sprawę z faktu, jaka była geneza miejsca, gdzie mieszkamy i żyjemy, jednak rzadko widzimy je w szerszym kontekście, który pozwala odkryć znacznie większe bogactwo treści i rzucić światło na naszą wspólną tożsamość historyczną i kulturową. Dostrzegli ten problem partnerzy projektu – Gmina Szaflary i Obec Spišská Teplica i zaplanowali działania, które wzajemnie się uzupełniają i pozwalają uzyskać pełny obraz dziejów i kultury tych podtatranskich miejscowości powiązanych wpływami cystersów. Partnerzy nie odkryliby tego wzajemnego przenikania i zależności swoich historii i kierunków rozwoju miejscowości, podobieństw i wpływów historycznych, gdyby ze sobą nie współpracowali. Tylko we współpracy polskiego i słowackiego partnera możliwe jest wydobywanie różnych wątków tego wspólnego dziedzictwa dziejów polsko-słowackiego pogranicza, związanych z cystersami. Partnerzy realizując wspólnie działania projektu, które są wynikiem przemyślanej koncepcji, wcześniejszej analizy i wspólnego przygotowania tego przedsięwzięcia nie tylko są w stanie skuteczniej i w większym zakresie realizować cele projektu, ale także mogą wspierać się swoją wiedzą i doświadczeniami zdobytymi po polskiej i słowackiej stronie. Ma to miejsce zwłaszcza przy działaniach inwestycyjnych związanych z renowacją zabytkowych obiektów oraz zagospodarowania ich otoczenia w sposób nawiązujący do tradycji. Podobnie działania miękkie są ze sobą powiązane. Obaj partnerzy zapewniają sobie wsparcie merytoryczne oraz organizacyjne. Nie byłoby to możliwe w przypadku realizacji części projektu tylko na poziomie lokalnym lub regionalnym, gdzie projekt stałby się tylko odtwarzaniem dziejów małych miejscowości.

Jeśli partnerzy ograniczyliby się tylko do indywidualnej realizacji swoich działań, nie udałoby się kompleksowo osiągnąć efektu zrównoważonego wykorzystania wspólnych elementów dziedzictwa cysterskiego w Gminie Szaflary i Obec Spiska Teplica poprzez ich odtworzenie i udostępnienie mieszkańcom i turystom. Tym samym byłoby to nienaturalne dzielenie wspólnego dziedzictwa historycznego i kulturowego, które dodatkowo stanowi istotny element europejskiej tożsamości związanej z cystersami i ich znaczeniem dla kultury europejskiej. Tylko w transgranicznym partnerstwie widoczny będzie efekt synergii działań i ich rezultatów, które dzięki udziałowi polskich i słowackich partnerów będą zdwojone i umożliwią stworzenie transgranicznego produktu turystyki. Realizacja projektu po obu stronach oraz inwestycje dotyczące renowacji zabytkowych obiektów zapewnią szerokie oddziaływanie projektu i rzeczywiste docenienie dziedzictwa kulturowego przez lokalną ludność i turystów spoza obszaru, o czym świadczy liczba wskaźników produktu realizowanych wspólnie przez partnerów.

Problematika riešená v projekte je charakteristickým, ale málo zviditeľneným prvkom kultúrneho dedičstva regiónov na poľskej a slovenskej strane. Najčastejšie si uvedomujeme, aká je genéza miesta, v ktorom bývame a žijeme, ale zriedkavo ho vnímame v širšom kontexte, ktorý umožňuje objaviť oveľa väčšie bohatstvo súvislostí a ukázať našu spoločnú historickú a kultúrnu totožnosť. Tento problém si všimli projektoví partneri – obec Szaflary a obec Spišská Teplica, naplánovali aktivity, ktoré sa vzájomne dopĺňajú a umožňujú získať celkový obraz dejín a kultúry týchto podtatranských obcí, ktoré spájajú vplyvy cisterciánov. Partneri by neobjavili toto vzájomné prelínanie sa a prepojenie svojich dejín a smerov rozvoja obcí, podobností a historických vplyvov, keby so sebou nespocovali. Len za spolupráce poľského a slovenského partnera je možné objaviť rôzne aspekty tohto spoločného dedičstva dejín poľsko-slovenského pohraničia súvisiacich s cisterciánmi. Partneri sú vďaka realizácii spoločných projektových aktivít, ktoré sú výsledkom naplánovanej koncepcie, predchádzajúcej analýzy a spoločnej prípravy, schopní nielen efektívnejšie a v širšom rozsahu realizovať ciele projektu, ale tiež vzájomne sa podporovať svojimi vedomosťami a skúsenosťami získanými na poľskej a slovenskej strane. Týka sa to najmä investičných aktivít súvisiacich s rekonštrukciou historických objektov a využitia ich blízkeho prostredia spôsobom, ktorý nadväzuje na tradície. Mäkké aktivity sú tiež so sebou prepojené. Obaja partneri si budú navzájom zabezpečovať



vecnú a organizačnú podporu. Nebolo by to možné v prípade realizácie časti tohto projektu len na miestnej alebo regionálnej úrovni, kde by sa projekt zmenil len na objavovanie dejín malých obcí. Ak by sa partneri obmedzili len na individuálnu realizáciu svojich aktivít, nepodarilo by sa komplexne dosiahnuť efekt udržateľného využitia spoločných prvkov dedičstva cisterciánov v obci Szaflary a obci Spišská Teplica prostredníctvom ich obnovenia a sprístupnenia obyvateľom a turistom. Z tohto dôvodu by to bolo neprirodené delenie spoločného historického a kultúrneho dedičstva, ktoré dodatočne tvorí významný prvok európskej identity súvisiacej s cisterciánmi a ich významom pre európsku kultúru. Len v cezhraničnom partnerstve bude viditeľný výsledok synergie aktivít a ich výsledkov, ktoré vďaka účasti poľských a slovenských partnerov budú zdvojené a umožnia vytvoriť cezhraničný turistický produkt. Realizácia projektu na oboch stranách spolu s investíciou týkajúcou sa renovácie historických objektov zabezpečí jeho široký dopad a skutočné docenenie kultúrneho dedičstva pohraničia miestnymi obyvateľmi a turistami z iných oblastí, čo potvrdzuje až počet ukazovateľov výstupu spoločne realizovaných partnermi.

W jaki sposób realizacja projektu przyczyni się do rozwiązania zidentyfikowanych problemów pogranicza. / Akým spôsobom prispeje realizácia projektu k riešeniu identifikovaných problémov pohraničia?

Gmina Szaflary i obec Spišská Teplica wspólnie wykreowały rozwiązania, które pozwolą na ocalenie, udostępnienie, przybliżenie mieszkańcom i turystom zapomnianego i mało znanego dziedzictwa obu tych miejscowości, jakim są średniowieczne cystersów. Zarazem wybrane przez partnerów działania w zdecydowany sposób pozwalają zadbać o trwałość tego dziedzictwa w wymiarze materialnym (renowacja obiektów zabytkowych), jak i niematerialnym (działania informacyjne i wydarzenia). Unikatowość tej problematyki połączona z kompleksowymi działaniami inwestycyjnymi i miękkimi pozwalają uatrakcyjnić pogranicza i stworzyć oryginalną ofertę dla mieszkańców i turystów, którzy docenią wartość dziedzictwa kulturowego podtatrzańskich miejscowości. Odrestaurowane i zmodernizowane zostaną dwa zabytkowe budynki znajdujące się w centrum miejscowości obok zabytkowych kościołów z XIV wieku. W ten sposób ochroniona i zachowana zostanie materialne dziedzictwo kulturowe obu podtatrzańskich miejscowości. Powstaną w nich ekspozycje związane z historią miejscowości, a także miejsce na realizację działań informacyjnych i edukacji kulturowej (pracownia tradycji i dziedzictwa w Szaflarach oraz muzeum w Spišskej Teplicy). W otoczeniu tych obiektów zabytkowych zostanie wykonane zagospodarowanie terenu i powstaną parki historyczno-przyrodnicze, których aranżacja i wyposażenie będą zachęcać do połączenia odpoczynku z poznawaniem historii i dziejów miejscowości oraz cystersów. W Spišskej Teplicy powstanie kalwaria w stylu cysterskim usytuowana w miejscu o walorach przyrodniczych. Umieszczone zostaną także tablice informacyjne i kierunkowe scalające w całość inwestycje projektu i miejsca o szczególnym znaczeniu kulturowym i przyrodniczym. Zaplanowane warsztaty praktyczne w powstałych pracowniach i muzeum, wydarzenia plenerowe, wydawnictwa informacyjne i naukowe, będą miały szeroki zakres. Taka forma realizacji projektu odpowiada zidentyfikowanym potrzebom oraz wpisuje bezpośrednio w cele Programu.

Obec Szaflary a obec Spišská Teplica spoločne pripravili riešenia, ktoré umožnia zachrániť, sprístupniť a priblížiť obyvateľom a turistom zabudnuté a málo známe dedičstvo týchto oboch obcí, akým sú stredoveké dejiny cisterciánov. Partnermi vybrané aktivity súčasne umožnia postarať sa o udržateľnosť tohto dedičstva v materiálnom (obnovenie historických objektov), ale aj nemateriálnom aspekte (informačné aktivity a podujatia). Unikátnosť tejto problematiky v spojení s komplexnými investičnými a mäkkými aktivitami umožní zatriktívniť pohraničie a vytvoriť originálnu ponuku pre obyvateľov a turistov, ktorí ocenia hodnotu kultúrneho dedičstva podtatranských obcí. Budú reštaurované a modernizované dve historické budovy, ktoré sa nachádzajú v centrách obcí pri historických kostoloch zo 14 storočia. Týmto spôsobom bude chránené a zachované materiálne kultúrne dedičstvo oboch podtatranských obcí. Budú v nich vytvorené expozície súvisiace s dejinami obcí a miesto na realizáciu informačných aktivít a kultúrnej činnosti (pracovňa tradícií a dedičstva v obci Szaflary a múzeum v Spišskej Teplicy). V blízkosti týchto historických objektov bude upravený areál a budú založené historické prírodné parky, ktorých usporiadanie a zariadenie budú umožňovať spojenie oddychu so spoznávaním histórie a dejín obcí aj cisterciánov. V Spišskej Teplici bude vytvorená kalvária v cisterciánskom štýle lokalizovaná v prostredí s prírodnými hodnotami. Budú tiež osadené informačné a smerové tabule, ktoré prepoja do jedného celku projektové investície a miesta s mimoriadnym kultúrnym a prírodným významom. Naplánované praktické tvorivé dielne vo vytvorených pracovniach a v múzeu, podujatia v plenéri, informačné a vedecké publikácie budú mať široký rozsah. Táto forma realizácie projektu zodpovedá potrebám identifikovaným v projekte a je bezprostredne v súlade s cieľmi Programu.

Czy projekt tworzy europejską wartość dodaną? Jeżeli tak, proszę opisać w jaki sposób. / Vytvorí projekt európsku pridanú hodnotu? Ak áno, opíšte akým spôsobom.

Europejskie dziedzictwo kulturowe oparte jest na wielowiekowej tradycji, w której w okresie średniowiecza szczególna rolę odgrywały zakony. To cystersi, jeden z najbardziej zasłużonych i najstarszych zakonów w Europie stali się sprawcami rozwoju wielu miejscowości. Ich klasztory były ważnymi ośrodkami kultywującymi kulturę, naukę, medycynę, wprowadzającymi postęp w rzemiośle i rolnictwie. Dlatego powstał Europejski Szlak Cysterski. Projekt Gminy Szaflary i Obec Spišská Teplica bezpośrednio wpisuje się w odtwarzanie i przypominanie tego istotnego aspektu historii i wspólnej tożsamości narodów europejskich, w tym Polski i Słowacji. Cystersi przybyli na te ziemie bardzo wcześnie w XI/XII wieku i odegrali znaczącą rolę dla rozwoju osadnictwa, w tym szczególnie na obszarze pod Tatrami. Dlatego renowacja zabytkowych obiektów, zagospodarowanie ich otoczenia w formie parków i ogrodów, prowadzone działania informacyjne i edukacyjne stanowią wkład w utrwalenia europejskiej tożsamości kulturowej



Európske kultúrne dedičstvo je založené na stáročných tradíciách, v ktorých v období stredoveku mimoriadnu úlohu zohrávali rehole. Práve cisterciáni – jeden z najzaslúžitejších a najstarších mníšskych rádov v Európe sa stali iniciátormi rozvoja mnohých obcí. Ich rehole boli dôležitými strediskami pestovania kultúry, vedy, medicíny zavádzajúcimi pokrok v remesle a poľnohospodárstve. Preto vznikla Európska cisterciánska cesta. Projekt obce Szaflary a obce Spišská Teplica podporuje obnovovanie a pripomínanie tohto významného aspektu dejín a spoločnej identity európskych národov vrátane Poľska a Slovenska. Cisterciáni prišli na tieto územia veľmi skoro – v 11./12. storočí a zohrali významnú úlohu v rozvoji osídľovania, najmä v oblasti pod Tatrami. Preto renovácia historických objektov, úprava areálu okolo nich vo forme parkov a záhrad, realizované informačné a vzdelávacie aktivity sú prínosom v rámci upevňovania európskej kultúrnej identity.

III.2 Cel główny projektu / Hlavný cieľ projektu

Zrównoważone wykorzystanie wspólnych elementów dziedzictwa cysterskiego w Gminie Szaflary i Obec Spiska Teplica poprzez ich odtworzenie i udostępnienie mieszkańcom i turystom

Trvalo udržateľné využitie spoločných prvkov dedičstva cisterciánov v obci Szaflary a obci Spišská Teplica vďaka ich obnoveniu a sprístupneniu obyvateľom a turistom.

Cele szczegółowe projektu / Špecifické ciele projektu

Nazwa celu szczegółowego	Názov špecifického cieľa
Zachowanie unikatowych obiektów dziedzictwa kulturowego i historycz. w Szaflarach i Spišskej Teplicy	Zachovanie unikátnych objektov kultúrneho a historického dedičstva v obci Szaflary a Spišská Teplica
Zwiększenie atrakcyjności pogranicza poprzez stworzenie nowej oferty spędzania wolnego czasu	Zatraktívnenie pohraničia vďaka vytvoreniu novej ponuky trávenia voľného času
Przywrócenie pamięci i upowszechnienie wiedzy o wspólnym dziedzictwie cysterskim w partnerskich gmin	Obnovenie pamäti a šírenie poznatkov o spoločnom dedičstve cisterciánov v oboch partnerských obci

III.3 Krótki opis projektu / Stručný opis projektu

Dziedzictwo historyczne związane z działalnością cystersów w średniowieczu w Europie, w tym również na ziemiach dzisiejszej Polski i Słowacji wymaga udokumentowania oraz ochrony przed zniszczeniem, gdyż stanowi istotny element wspólnej tożsamości kulturowej obu narodów. Aby ocalić od zapomnienia i przybliżyć wspólne korzenie i genezę powstania obu miejscowości - partnerów projektu Szaflary i SPisska Teplica zaplanowano kompleksowe działania. Inwestycje koncentrują się na ochronie i renowacji zabytkowych obiektów - starej wikarówki w Szaflarach przy XIV-wiecznym kościele, w której powstanie pracownia tradycji i dziedzictwa umożliwiająca prowadzenie warsztatów, zajęć edukacyjnych, prezentacji, wystaw, prelekcji na temat dziejów, w jej otoczeniu zagospodarowany zostanie teren, który również będzie stanowił element obiektu dziedzictwa kulturowego. Powstanie tam park historyczno-przyrodniczy, którego aranżacja, wykonanie i wyposażenie nawiązywać będzie do ogrodów cysterskich, ale w nowoczesnej formie pokazywać i prezentować dziedzictwo kulturowe i historyczne (tablice, zegar słoneczny, oczka wodne, laserowa fontanna dająca możliwość projekcji 3D, roślinność, drewniane elementy). W Spiskej Teplicy pracom renowacyjnym poddany zostanie stary budynek przy zabytkowym kościele z XIV wieku, w którym powstanie muzeum z ekspozycjami i miejsce do organizacji warsztatów i spotkań. Otoczenie tego zabytku zostanie zagospodarowane w formie parku i ogrodu oraz kalwarii w stylu cysterskim. Powstaną tablice informacyjne o dziedzictwie kulturowym i przyrodniczym w najważniejszych miejscach w miejscowości. Prace restauratorskie dotyczyć będą również 20 barokowych rzeźb odkrytych latem tego roku. Działaniom inwestycyjnym towarzyszą różnorodne działania promocyjno-informacyjne (warsztaty, wydarzenia plenerowe, seminarium, publikacje, itp.). W rezultacie wspólne elementy dziedzictwa cysterskiego w Gminie Szaflary i Obec Spiska Teplica zostaną ochronione i udostępnione mieszkańcom i turystom.

Historické dedičstvo spojené s činnosťou cisterciánov v stredoveku v Európe vrátane na území dnešného Poľska a Slovenska si vyžaduje zdokumentovanie a ochranu pred zničením, pretože tvorí významný prvok spoločnej kultúrnej identity oboch národov. Aby sme zachránili pred zabudnutím a priblížili spoločné korene a genezu vzniku oboch obcí – projektových partnerov, t. j. Szaflary a Spišská Teplica – boli naplánované komplexné aktivity. Investície sa sústreďujú na ochranu a renováciu pamiatkových objektov – starej budovy vikára v obci Szaflary pri kostole zo 14. storočia, v ktorej vznikne pracovňa tradícií a dedičstva poskytujúca priestor pre tvorivé dielne, vzdelávacie aktivity, prezentácie, výstavy, prednášky o dejinách, areál v jej blízkosti bude upravený a tiež bude tvoriť prvok objektu kultúrneho dedičstva. Vznikne tam historicko-prírodný park, ktorého návrh, realizácia a zariadenie budú nadväzovať na cisterciánske záhrady, ale v modernej forme bude ukazovať a prezentovať kultúrne a historické dedičstvo (tabule, slnečné hodiny, záhradné jazierka, laserová fontána s možnosťou 3D projekcie, rastliny, drevené prvky). V Spišskej Teplici bude reštaurovaná stará budova pri historickom kostole zo 14. storočia, v ktorom vznikne múzeum s expozíciami a miesto organizovania tvorivých dielní a



stretnutí. Prostredie tejto pamiatky bude upravené – vznikne park, záhrada a kalvária v cisterciánskom štýle. Vzniknú informačné tabule o kultúrnom a prírodnom dedičstve v najdôležitejších miestach v obci. Reštaurátorské práce budú tiež realizované v prípade 20 barokových sôch objavených v lete tohto roku. Investičné aktivity budú sprevádzané rôznorodými propagačnými a informačnými podujatiami (tvorivé dielne, stretnutia v plenéri, seminár, publikácie ap.). Vo výsledku budú spoločné prvky dedičstva cisterciánov v obci Szaflary a obci Spišská Teplica zachránené a sprístupnené obyvateľom a turistom.

III.4 Grupy docelowe projektu / Cieľové skupiny projektu

Projekt skierowany jest do b. szerokich i zróżnicowanych grup docelowych. Bezpośrednią grupą docelową są mieszkańcy pogranicza i przybywający tu turyści, dla których dostęp do wiedzy o dziejach Szaflar i Spiskiej Teplicy związanych z cystersami był niedostępny. Dzięki renowacji zabytkowych obiektów (wikarówka, muzeum, parków), powstaniu pracowni tradycji i dziedzictwa w Szaflarach, grodu cysterskiego i kalwarii, wykonaniu tablic informacyjnych w Spiskiej Teplicy wzrosło świadomość o wielowiekowym dziedzictwie kulturowym tych miejscowości wśród grup docelowych. Przyczynia się do tego również działania miękkie, warsztaty, wydarzenia plenerowe, ciekawe formy edukacji, publikacje. Dzięki temu będą mogli świadomie chronić obiekty kultury, a także docenić walory historii i kultury pogranicza. Projekt adresowany jest też do PL i SK ekspertów, zajmujących się badaniami w archiwach i poszukującymi źródeł dziejów, którzy m.in. wezmą udział w seminarium nauk. i konsultacji merytorycznej projektu

Projekt je adresovaný veľmi širokým a diferencovaným cieľovým skupinám. Bezprostrednou cieľovou skupinou sú obyvatelia pohraničia a prichádzajúci sem turisti, pre ktorých boli poznatky o dejinách Szaflar a Spišskej Teplice súvisiace s cisterciánmi nedostupné. Vďaka obnove historických objektov (dom vikára, múzeum, parky), vytvoreniu pracovne tradícií a dedičstva v obci Szaflary, cisterciánskej záhrady a kalvárie, osadeniu informačných tabúl' v Spišskej Teplici narastie povedomie o stáročnom kultúrnom dedičstve týchto obcí v cieľových skupinách. Prispievajú k tomu tiež mäkké aktivity, tvorivé dielne, podujatia v plenéri, zaujímavé formy vzdelávania, publikácie. Vďaka tomu budú môcť cieľavedome chrániť objekty kultúry a ocenia hodnoty dejín a kultúry pohraničia. Projekt je tiež adresovaný PL a SK expertom, ktorí sa zaoberajú prieskumom archívov a hľadajú pramene k dejinám – zúčastnia sa o. i. na vedeckom semináre a vecných konzultáciách v projekte.

III. 5 Efekt transgraniczny projektu / Cezhraničný dopad projektu

Proszę opisać na czym polega i kogo dotyczy efekt transgraniczny projektu. / Prosimé opísať, v čom spočíva a koho sa týka cezhraničný dopad projektu.

Projekt wykazuje bardzo szeroki i wyjątkowy w swoim charakterze efekt transgraniczny. Po pierwsze efekt ten odnosi się do problematyki projektu i podejmowanych działań, czyli ochrony i zrównoważonego wykorzystania obiektów zabytkowych zlokalizowanych w polskich i słowackich miejscowościach pod Tatrami i powiązanych wspólnymi korzeniami cysterskimi. Cystersi przybyli w XII wieku do Polski i w XIII wieku założyli Szaflary. Na Słowację przybyli z Polski i tutaj również rozpoczęli proces osadniczy, którego efektem jest m.in. powstanie w XIII wieku spiskiej Teplicy. Tych powiązań historycznych i kulturowych i przynależności do wspólnego dziedzictwa europejskiego wywodzącego się od średniowiecza nie można dzielić i dlatego wykazują one ze swojej istoty transgraniczne znaczenie. Po drugie ciekawe, nietuzinkowe i urozmaicone formy realizacji działań (utworzenie muzeum i pracowni tradycji i dziedzictwa w odnowionych budynkach, zagospodarowanie otoczenia wokół zabytków w formie parków i ogrodu), wykorzystanie multimedialnych rozwiązań do prezentacji dziedzictwa kulturowego w parku historyczno-przyrodniczym w Szaflarach fontanna z funkcją prezentacji laserowych 3D w zdecydowany sposób wpłyną na zwiększenie atrakcyjności pogranicza na PL-SK stronie, przyciągną turystów, a mieszkańcy oraz osoby odwiedzające pogranicze bardziej docenią walory dziedzictwa kulturowego obu podtatrzańskich

Produktu projektu (publikacje w języku PL i SK, warsztaty, festyny) będą powszechnie dostępne dla mieszkańców i turystów. Po trzecie- tylko dzięki silnemu PL-SK partnerstwu, które charakteryzuje projekt można zapewnić skuteczną ochronę wspólnego dziedzictwa kulturowego, wspólne odkrycie powiązań historycznych łączących obu partnerów i rzeczywiście zrównoważone wykorzystanie nowego produktu turystycznego nawiązującego do Europejskiego Szlaku Cystersów. Efekt transgraniczny widoczny jest też na poziomie trwałości rezultatów projektu i szerokich możliwości rozwoju partnerstwa oraz kontynuacji działań

Projekt prejavuje veľmi široký a vzhľadom na svoj charakter výnimočný cezhraničný vplyv. Po prvé sa tento vplyv týka problematiky projektu a prijímaných aktivít, čiže ochrany a udržateľného využitia historických objektov lokalizovaných v poľských a slovenských obciach pod Tatrami spojených spoločnými cisterciánskymi koreňmi. Cisterciáni prišli v 12. storočí do Poľska a v 13. storočí založili Szaflary. Na Slovensko prišli z Poľska a tu tiež začali osídľovanie, čoho výsledkom je o. i. vznik Spišskej Teplice v 13. storočí. Tieto historické a kultúrne prepojenia a spolupatričnosť k spoločnému európskemu dedičstvu, ktoré pramení ešte v stredoveku, nesmieme deliť a preto ich cezhraničný význam vyplýva z ich podstaty. Po druhé, zaujímavé, neobyčajné a spestrené formy realizácie aktivít (vytvorenie múzea a pracovne tradícií a dedičstva v obnovených budovách, úprava prostredia okolo historických objektov vo forme parkov a záhrady), využitie multimedialných riešení na účely prezentácie kultúrneho dedičstva v historickom a prírodnom parku v obci Szaflary, fontána s funkciou laserových prezentácií 3D rozhodne prispieť k zvýšeniu atraktivity pohraničia na PL-SK území, priťahnu turistov a



obyvatelia ako aj návštevníci na pohraničí lepšie ocenia hodnoty kultúrneho dedičstva oboch podtatranských obcí. Výstupy projektu (publikácie v jazykoch PL a SK, tvorivé dielne, slávnosti) budú voľne dostupné pre obyvateľov a turistov. Po tretie – len vďaka silnému PL-SK partnerstvu, ktorým sa projekt charakterizuje, je možné zaistiť efektívnu ochranu spoločného kultúrneho dedičstva, spoločné objavenie historických súvislostí prepájajúcich oboch partnerov a naozaj udržateľné využitie nového turistického produktu nadväzujúceho na Európsku cisterciánsku cestu. Cezhraničný vplyv je viditeľný tiež v rovine udržateľnosti výsledkov projektu a v širokých možnostiach rozvoja partnerstva a pokračovania v aktivitách.

Czy projekt generuje wartość dodaną po obu stronach granicy w miejscach realizacji przez partnerów działań projektowych, lub na szerszym obszarze pogranicza (jeżeli tak, to jaką). / Generuje projekt pridání hodnotu na oboch stranách hranice v miestach, kde partneri realizujú projektové úlohy, alebo na väčšom území pohraničia (ak Áno, potom akú).

Efektom działań partnerów będzie wykonanie prac renowacyjnych i konserwatorskich w sumie przy 34 obiektach (muzeum i wikarówka, zagospodarowanie otoczenia w formie 2 parków, oraz 30 barokowych rzeźb) Ta trwała infrastruktura, zachowana dla kolejnych pokoleń i udostępniona w nowej formie mieszkańcom i turystom generuje wartość dodaną i oddziałuje nie tylko bezpośrednio w miejscach realizacji projektu, ale również znacznie szerzej. Atrakcyjne miejsca oferujące bezpłatne możliwości spędzenia wolnego czasu w gronie rodzinnym, przez szkoły, turystów, starsze osoby, w parkach lub korzystając z zajęć i warsztatów w muzeum i pracowni tradycji i dziedzictwa będą cieszyć się dużą popularnością i przyciągać mieszkańców, turystów i ekspertów z całego pogranicza, a nawet większego obszaru. Zainicjowane przez partnerów zróżnicowane działania, w tym duża ilość działań informacyjno-promocyjnych z udziałem grup docelowych powinny spotkać się z szerokim zainteresowaniem i wpłynąć na upowszechnianie wiedzy o nieznanym i zapomnianym aspektach historii pogranicza, związanej ze średniowieczną działalnością cystersów i pozostawionymi przez nich śladami w tradycji, kulturze, rzemiośle. Powstały w ten sposób kompleksowy produkt turystyczny oparty na dziedzictwie kulturowym wpłynie na aktywność mieszkańców i wygeneruje możliwość rozwijania przez nich działalności związanej z tym produktem. Wspólna ochrona i zachowanie i upowszechnianie wspólnej historii jako podstawy do budowania wspólnej przyszłości podtatranskich miejscowości po polskiej i słowackiej stronie stanie się zatem wartością dodaną polsko-słowackiej współpracy na rzecz wspólnego dziedzictwa kulturowego.

Výsledkom aktivít partnerov bude realizácia rekonštrukčných a konzervačných prác pri celkovo 34 objektoch (múzeum a budova vikára, úprava areálu vo forme 2 parkov a 30 barokových sôch). Táto udržateľná infraštruktúra zachovaná pre budúce generácie a sprístupnená v novej forme obyvateľom a turistom generuje pridání hodnotu a má nielen priamy vplyv na miestach realizácie projektu, ale oveľa širší. Atraktívne miesta, kde možno bezplatne stráviť voľný čas s rodinou, ale tiež so spolužiakmi, areál pripravený pre turistov, staršie osoby, upravené parky, možnosť zúčastniť sa na tvorivých dielniach v múzeu a v pracovni tradícií a dedičstva sa budú tešiť veľkej popularite a budú lákať obyvateľov, turistov a expertov z celého pohraničia a dokonca aj z väčšieho územia. Partnermi iniciované diferencované aktivity vrátane veľkého počtu informačných a propagačných aktivít pri účasti cieľových skupín sa budú tešiť širokému záujmu a prispievajú k šíreniu poznatkov o neznámom a zabudnutých aspektoch dejín pohraničia, spojených so stredovekou činnosťou cisterciánov a nimi ponechanými stopami v tradíciách, kultúre a remeslách. Vytvorený týmto spôsobom komplexný turistický produkt založený na kultúrnom dedičstve prispeje k aktívosti obyvateľov a vygeneruje možnosť rozvíjania činnosti spojené s týmto produktom. Spoločná ochrana, zachovanie a šírenie spoločných dejín ako základu pre budovanie spoločnej budúcnosti podtatranských obcí na polskej a slovenskej strane bude pridánou hodnotou poľsko-slovenskej spolupráce v prospech spoločného kultúrneho dedičstva.

Czy rezultaty wszystkich realizowanych w projekcie działań będą w równym stopniu istotne dla społeczności lokalnych w miejscach realizacji działań projektowych lub dla osób z zewnątrz przebywających na obszarze pogranicza ? / Sú výsledky všetkých v projekte realizovaných úloh rovnako/rôzne dôležité pre miestne komunity v miestach realizácie projektových úloh a/alebo pre osoby, ktoré sú na území pohraničia, ale nepochádzajú z pohraničia?

Wszystkie rezultaty działań zaplanowanych w projekcie będą w równym stopniu istotne zarówno dla społeczności lokalnej pogranicza w miejscach realizacji projektu, jak i dla osób odwiedzających te miejsca. Odnowione obiekty zabytkowe występują zarówno po polskiej, jak i słowackiej stronie, dlatego zrozumienie, jak mądrze i skutecznie chronić, udostępnić i w zrównoważony sposób wykorzystywać je poprzez ich adaptacje do nowych celów jest w równym stopniu istotne dla mieszkańców obu stron granicy. Zabytki te są istotne z punktu widzenia społeczności lokalnych, ponieważ stanowią ich materialne dziedzictwo i dowód na wielowiekową historię. Ich odnowienie i udostępnienie oraz ciekawe formy spędzania wolnego czasu, jakie tym samym zostaną zaproponowane mieszkańcom i turystom, stworzą atrakcyjny produkt turystyczny o znaczeniu transgranicznym, który w równym stopniu będzie dostępny i istotny dla mieszkańców pogranicza (jako element wpływający na wzrost atrakcyjności turystycznej regionu), jak i odwiedzających ten obszar. Wzrost wiedzy na temat wspólnych korzeni historycznych oraz tożsamości społeczności lokalnych pozwoli na bardziej świadome chronienie po obu stronach granicy zabytków i miejsc cennych historycznie i kulturowo. Warto dodać, że obiekty poddane pracom renowacyjnym i powstałe w ramach projektów będą też dostępne dla turystów podróżujących na rowerach po transgranicznym Szlaku wokół Tatr na trasie którego zlokalizowani są obaj partnerzy. Jest to zatem impuls do łączenia wędrowek rowerowych z odkrywaniem unikatowych miejsc na pograniczu.

Všetky výsledky aktivít naplánovaných v projekte budú v rovnakej miere dôležité tak pre miestnych obyvateľov pohraničia na miestach realizácie projektu, ako aj pre návštevníkov. Obnovené historické objekty sa vyskytujú na polskej a na



slovenskej strane, preto pochopenie, ako rozumne a efektívne chrániť, sprístupňovať a udržateľne ich využívať vďaka prispôsobeniu novým účelom je rovnako dôležité pre obyvateľov z oboch strán hranice. Tieto historické budovy sú dôležité z hľadiska miestnych spoločností, pretože tvoria ich hmotné dedičstvo a sú dôkazom stáročných dejín. Ich obnovenie a sprístupnenie ako aj zaujímavé formy trávenia voľného času, ktoré budú poskytnuté obyvateľom a turistom, vytvorí atraktívny turistický produkt s cezhraničným významom, ktorý bude v rovnakej miere dostupný a dôležitý pre obyvateľov pohraničia (ako prvok prispievajúci k nárastu turistickej atraktivity regiónu) ako aj pre návštevníkov na tomto území. Posilnenie poznatkov o spoločných historických koreňoch a identite miestnych spoločenstiev umožní uvedomelejšim spôsobom a na oboch stranách hranice chrániť pamiatky a miesta vzácné z historického a kultúrneho hľadiska. Treba dodať, že objekty podrobené rekonštrukčným prácam a vytvorené v rámci projektov tiež budú dostupné pre turistov cestujúcich na bicykloch po cezhraničnej Ceste okolo Tatier, pri ktorej sa nachádzajú obaja partneri. Je to totiž impulz pre spájanie výletov na bicykli s objavovaním unikátnych miest na pohraničí.

W jaki sposób rezultaty wszystkich realizowanych w projekcie działań przyczynią się do integracji społeczeństw i wspólnot lokalnych zamieszkujących oba kraje zaangażowane w Program? / Akým spôsobom výsledky všetkých realizovaných úloh projektu prispejú k integrácii spoločenstiev a miestnych komunít obývajúcich územia oboch krajín zapojených do Programu?

Odnovienie zabytkowych obiektów w dwóch miejscowościach położonych pod Tatrami spowoduje zwiększenie zainteresowania wspólnym dziedzictwem historycznym i kulturowym wśród mieszkańców. Ciekawa oferta skierowana do grup docelowych będzie realizowana w powstałych w tych odnowionych obiektach nowych funkcjonalnie miejscach (pracownia tradycji i dziedzictwa w Szaflarach oraz muzeum w Spiskiej Tęplicy) oraz w ich otoczeniu - park historyczno-przyrodniczy, ogród, kalwaria stworzą miejsca, które poprzez połączenie różnych form spędzania wolnego czasu z możliwością zdobycia wiedzy i praktycznego wypróbowania dawnych rzemiosł pozwolą im lepiej poznać historię miejscowości i wzajemne wpływy. Wartością dodaną tego wspólnego projektu jest przedstawienie dziedzictwa kulturowego społeczeństwu, jego ciągłości czasowej i przestrzennej. Wspieranie odpowiednich usług na rzecz ochrony, zachowania oraz utrzymania jakości zasobów naturalnych, a także rozwój turystyki i rekreacji są kluczowe dla ich rozwoju. Odkrywanie tej ciągłości czasowej i przestrzennej oraz faktu, że podobne do naszych dzieje mają nasi sąsiedzi zza granicy, z drugiej strony Tatr wpływa bezpośrednio na integrację społeczną. Bowiem wspólne poznawanie tych dziejów jest najlepszą formą do zbliżenia społeczności lokalnych i lepszego zrozumienia. A możliwość dotknięcia materialnych elementów dziedzictwa uchronionych i odnowionych dzięki naszym wspólnym działaniom jeszcze bardziej integruje do wspólnego działania w tym zakresie.

Obnovenie historických objektov vo dvoch obciach nachádzajúcich sa na úpätí Tatier zvýši záujem o spoločné historické a kultúrne dedičstvo medzi obyvateľmi. Zaujímavá ponuka adresovaná cieľovým skupinám bude realizovaná na miestach vytvorených v obnovených objektoch s novými funkciami (pracovňa tradícií a dedičstva v obci Szaflary a múzeum v Spišskej Tęplicy) a v ich blízkosti – historický prírodný park.

Tieto objekty, záhrada a kalvária vytvoria miesta, ktoré vďaka prepojeniu rôznych foriem trávenia voľného času s možnosťou získať poznatky a prakticky si vyskúšať dávne remeslá umožnia lepšie spoznať dejiny obcí a vzájomné vplyvy. Pridanou hodnotou tohto spoločného projektu je prezentovanie občanom kultúrneho dedičstva, jeho časových a priestorových súvislostí. Podporovanie vhodných služieb zameraných na ochranu, zachovanie a udržiavanie kvality prírodných zdrojov a na rozvoj cestovného ruchu a oddychu sú kľúčové pre ich rozvoj. Objavovanie tejto časovej a priestorovej súvislosti a skutočnosti, že dejiny podobné našim majú naši susedia na druhej strane hranice, na druhej strane Tatier, bezprostredne vplyva na sociálnu integráciu. Spoločné spoznávanie týchto dejín je najlepšou formou zbliženia sa k miestnym spoločenstvám a ich lepšieho porozumenia. Možnosť dotknúť sa materiálnych prvkov dedičstva, ktoré boli zachránené a obnovené vďaka našim spoločným aktivitám ešte viac integruje pri spoločnej činnosti v tomto rozsahu.

Zadania w projekcie / Úlohy v projekte

III.6 Przygotowanie Projektu / Příprava Projektu

Realizacja od / Realizácia od	01.04.2017	do / do	10.11.2017
Wkład niepieniężny w zadaniu / Nepeňazný vklad do úlohy	Nie / Nie		
Partnerzy projektu zaangażowani w realizację zadania / Partneri projektu zapojení do realizácie úlohy			
(PW / VP) Gmina Szaflary			
(P 1) Obec Spišská Tęplica			



Zadanie w części / Úloha v časti (PW / VP) Gmina Szaflary

Opis zadań partnera / Opis úloh partnera

Gmina Szaflary zleciła oprac. niezbędnej dokumentacji techn. dla inwestycji (kosztorysów, projektu przebudowy i remontu zabytkowego budynku dawnej wikarówki wraz ze zmianą sposobu użytkowania na pracownię tradycji i dziedzictwa oraz projektu budowy parku historyczno-przyrodniczego). W większości uzyskała też wymagane prawem uzgodnienia i pozwolenia. Zleciła opracowanie niezbędnych załączników (m.in. analizy ekon.-finan.) oraz wykonanie tłumaczeń. Jako Partner Wiodący koordynowała prace związane z przygotowaniem projektu, w tym podczas spotkań w dniach 26.07., 31.07., 26.08.2017, podczas których określono zasady realizacji projektu: cele, zadania, produkty, budżet i harmonogram. W rezultacie partnerzy zawarli Porozumienie ws. udziału w projekcie. PW na bieżąco telef. i korespond. ustalał z PP szczegóły dot. przygotowania projektu, gromadził niezbędne materiały i oprac. we współpracy z partnerem wniosek aplikacyjny.

Obec Szaflary objednala prípravu potrebnej technickej dokumentácie pre investíciu (výkazy výmer, návrh prestavby a rekonštrukcie historickej bývalej budovy vikára spolu so zmenou spôsobu využitia na účely pracovne tradícií a dedičstva a návrh výstavby historického a prírodného parku). Vo väčšine už získala právne požadované súhlasy a povolenia. Objednala aj vypracovanie potrebných príloh (o. i. ekonomickej a finančnej analýzy) a preklady. Ako vedúci partner koordinovala práce súvisiace s prípravou projektu vrátane stretnutí 26. 7., 31. 7., 26. 8. 2017, počas ktorých boli určené zásady realizácie projektu: ciele, úlohy, výstupy, rozpočet a harmonogram. V dôsledku partneri uzavreli Dohodu o účasti na projekte. VP priebežne telefonicky a písomne riešil s PP detaily prípravy projektu, zhromažďoval potrebné materiály a za spolupráce s partnerom vypracoval žiadosť o poskytnutie FP.

Opis zadań realizowanych poza obszarem wsparcia (jeśli dotyczy) / Opis úloh realizovaných mimo oprávneného územia (ak sa týka)

nie dotyczy

nevzťahuje sa

Łączna wartość wydatków EFRR wg zasady 20% dla partnera / V tom oblasť podľa pravidla 20% pre partnera	
Łączna wartość wydatków niekwalifikowalnych dla partnera / Celková hodnota neoprávnených výdavkov partnera	0,00 €
Łączna wartość wydatków kwalifikowalnych dla partnera / Celková hodnota oprávnených výdavkov partnera	



Zadanie w części / Úloha v časti (P 1) Obec Spišská Teplica

Opis zadań partnera / Opis úloh partnera

Obec Spišská Teplica od początku aktywnie włączyła się w opracowanie niniejszego projektu. Przedstawiciele partnera uczestniczyli w spotkaniach roboczych organizowanych przez PW dotyczących przygotowania projektu, w trakcie których określono zasady realizacji projektu: cele, zadania, produkty, budżet i terminy. Partner zawarł z Partnerem Wiodącym Porozumienie w sprawie udziału w projekcie. Dla tej części inwestycji, która realizowana będzie przez Spišską Teplicę uzyskano przygotowane niezbędne załączniki do wniosku: dokumentację techniczną, prawomocne pozwolenia oraz wnioski o pozwolenie na budowę oraz analizę ekonomiczno-finansową. Jednocześnie Partner na bieżąco przekazywał Partnerowi Wiodącemu informacje i dokumenty konieczne do opracowania projektu oraz współuczestniczył w jego tworzeniu.

Obec Spišská Teplica sa od začiatku aktívne zapojila do vypracovania tohto projektu. Zástupcovia partnera sa zúčastnili na pracovných stretnutiach organizovaných VP týkajúcich sa prípravy projektu, počas ktorých boli určené zásady realizácie projektu: ciele, úlohy, výstupy, rozpočet a termíny. Partner uzavrel s vedúcim partnerom Dohodu o účasti na projekte. Pre túto časť investície, ktorá bude realizovaná obcou Spišská Teplica, boli získané a pripravené potrebné prílohy k žiadosti: technická dokumentácia, právoplatné povolenia a žiadosti o vydanie stavebného povolenia, ekonomická a finančná analýza. Partner tiež priebežne poskytoval vedúcemu partnerovi informácie a dokumenty potrebné pre vypracovanie projektu, zúčastňoval sa tiež na jeho vypracovaní.

Opis zadań realizowanych poza obszarem wsparcia (jeśli dotyczy) / Opis úloh realizovaných mimo oprávneného územia (ak sa týka)

nie dotyczy

nevzťahuje sa

Kategorie wydatków / Kategoríe výdavkov	Opis wydatku – uzasadnienie w związku z zadaniem / Opis výdavku – odôvodnenie v súvislosti s úlohou	Wydatek objęty pomocą publiczną / Výdavok, na który sa vzťahuje štátna pomoc	Rodzaj pomocy publicznej / Druh štátnej pomoci	Luka w dofinansowaniu / Medzera vo financovaní
Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych Výdavky na externých expertov a výdavky na externé služby	Opracowanie koncepcji inwestycji – zdefiniowanie celów inwestycji zgodnych z historią gminy i uwarunkowaniami przyrodniczymi, wskazanie ważnych lokalizacji, wytypowanie obiektów do inwestycji, kompleksowa koncepcja inwestycji oprac.przez ekspertów Spracovanie zámeru – definovanie cieľov investície s ohľadom na históriu obce a prírodné pomery, určenie archeologicky významných lokalít, vytypovanie vhodných objektov, celková koncepcia investícií v spolupráci s externými odborníkmi	Nie / Nie		Nie / Nie

Poziom dofinansowania Úroveň finančného príspevku	Jednostka / Jednotka	Liczba jednostek / Počet jednotiek	Wartość jednostki / Jednotková hodnota	Wartość - koszty całkowite / Hodnota - celkové výdavky	Wartość - koszty kwalifikowalne / Hodnota - oprávnené výdavky	Wartość - EFRR / Hodnota - EFRR	Wydatek ponoszony zgodnie z zasadą 20% / Výdavok vynakladaný podľa pravidla 20 %
85,00%	usługa súbor	1	300,00 €	300,00 €	300,00 €	255,00 €	Nie / Nie



Kategorie wydatków / Kategoríe výdavkov	Opis wydatku – uzasadnienie w związku z zadaniem / Opis výdavku – odôvodnenie v súvislosti s úlohou	Wydatek objęty pomocą publiczną / Výdavok, na który sa vzťahuje štátna pomoc	Rodzaj pomocy publicznej / Druh štátnej pomoci	Luka w dofinansowaniu / Medzera vo financovaní
Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych Výdavky na externých expertov a výdavky na externé služby	Projekty autorskie - opracowanie graficzne projektów inwestycji planowanych w ramach tego projektu -kalwarii i poszczególnych elementów (obiekt SO 05), grafiki na fasadzie muzeum (obiekt SO 01) Autorské návrhy – grafické spracovanie dizajnu investície v ramci projektu t.j. Kalvárie a jednotlivých zastavení (SO 05), grafika na fasáde múzea (SO 01)	Nie / Nie		Nie / Nie

Poziom dofinansowania Úroveň finančného príspevku	Jednostka / Jednotka	Liczba jednostek / Počet jednotiek	Wartość jednostki / Jednotková hodnota	Wartość - koszty całkowite / Hodnota - celkové výdavky	Wartość - koszty kwalifikowalne / Hodnota - oprávnené výdavky	Wartość - EFRR / Hodnota - EFRR	Wydatek ponoszony zgodnie z zasadą 20% / Výdavok vynakladaný podľa pravidla 20 %
85,00%	usługa súbor	1	950,00 €	950,00 €	950,00 €	807,50 €	Nie / Nie

Kategorie wydatków / Kategoríe výdavkov	Opis wydatku – uzasadnienie w związku z zadaniem / Opis výdavku – odôvodnenie v súvislosti s úlohou	Wydatek objęty pomocą publiczną / Výdavok, na który sa vzťahuje štátna pomoc	Rodzaj pomocy publicznej / Druh štátnej pomoci	Luka w dofinansowaniu / Medzera vo financovaní
Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych Výdavky na externých expertov a výdavky na externé služby	Dokumentacja projektowa - opracowanie dokumentacji technicznej dla inwestycji zaplanowanych w projekcie niezbędnej do uzyskania uzgodnień i pozwoleń od wymaganych instytucji i organów Projektová dokumentácia – spracovanie potrebnej technickej dokumentácie pre vydanie vyjadrení zo strany dotknutých orgánov a inštitúcií a vydanie potrebných povolení k realizácii	Nie / Nie		Nie / Nie

Poziom dofinansowania Úroveň finančného príspevku	Jednostka / Jednotka	Liczba jednostek / Počet jednotiek	Wartość jednostki / Jednotková hodnota	Wartość - koszty całkowite / Hodnota - celkové výdavky	Wartość - koszty kwalifikowalne / Hodnota - oprávnené výdavky	Wartość - EFRR / Hodnota - EFRR	Wydatek ponoszony zgodnie z zasadą 20% / Výdavok vynakladaný podľa pravidla 20 %
85,00%	usługa súbor	1	15 000,00 €	15 000,00 €	12 000,00 €	10 200,00 €	Nie / Nie



Kategorie wydatków / Kategoríe výdavkov	Opis wydatku – uzasadnienie w związku z zadaniem / Opis výdavku – odôvodnenie v súvislosti s úlohou	Wydatek objęty pomocą publiczną / Výdavok, na który sa vzt'ahuje štátna pomoc	Rodzaj pomocy publicznej / Druh štátnej pomoci	Luka w dofinansowaniu / Medzera vo financovaní
Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych Výdavky na externých expertov a výdavky na externé služby	Badania geologiczne przed opracowaniem dokumentacji technicznej dla obiektu SO 07 - ogród cysterski z uwagi na planowaną realizację ogrodu na istniejącej nieużywanej działce z wykorzystaniem procesów bez ingerencji nowych technologii i materiałów Geologický prieskum za účelom spracovania projektovej dokumentácie pre SO 07 Záhrada - vybudovanie záhrady ako rekreačnej zóny na existujúcej nevyužívanej parcele s využitím postupov bez zásahu nových technológií a materiálov	Nie / Nie		Nie / Nie

Poziom dofinansowania Úroveň finančného príspevku	Jednostka / Jednotka	Liczba jednostek / Počet jednotiek	Wartość jednostki / Jednotková hodnota	Wartość - koszty całkowite / Hodnota - celkové výdavky	Wartość - koszty kwalifikowalne / Hodnota - oprávnené výdavky	Wartość - EFRR / Hodnota - EFRR	Wydatek ponoszony zgodnie z zasadą 20% / Výdavok vynakladaný podľa pravidla 20 %
85,00%	usługa súbor	1	452,88 €	452,88 €	452,88 €	384,94 €	Nie / Nie



Kategorie wydatków / Kategorie výdavkov	Opis wydatku – uzasadnienie w związku z zadaniem / Opis výdavku – odôvodnenie v súvislosti s úlohou	Wydatek objęty pomocą publiczną / Výdavok, na ktorý sa vzťahuje štátna pomoc	Rodzaj pomocy publicznej / Druh štátnej pomoci	Luka w dofinansowaniu / Medzera vo financovaní
Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych Výdavky na externých expertov a výdavky na externé služby	Wykonanie studium przez inż. arch. Martina Baloga na potrzeby dokumentacji projektu – urbanistyczne opracowanie zamiarów inwestycyjnych w nawiązaniu do istniejącej infrastruktury, tras turystycznych, ścieżki rowerowej oraz planu zagospodarowania štúdia Ing. arch. Martina Balogu – urbanistické spracovanie zámerov v nadväznosti na existujúcu infraštruktúru, turistické trasy, cyklotrasy a územný plán obce	Nie / Nie		Nie / Nie

Poziom dofinansowania Úroveň finančného príspevku	Jednostka / Jednotka	Liczba jednostek / Počet jednotiek	Wartość jednostki / Jednotková hodnota	Wartość - koszty całkowite / Hodnota - celkové výdavky	Wartość - koszty kwalifikowalne / Hodnota - oprávnené výdavky	Wartość - EFRR / Hodnota - EFRR	Wydatek ponoszony zgodnie z zasadą 20% / Výdavok vynakladaný podľa pravidla 20 %
85,00%	usługa súbor	1	1 000,00 €	1 000,00 €	1 000,00 €	850,00 €	Nie / Nie

Łączna wartość wydatków EFRR wg zasady 20% dla partnera / V tom oblasť podľa pravidla 20% pre partnera	0,00 €
Łączna wartość wydatków niekwalifikowalnych dla partnera / Celková hodnota neoprávnených výdavkov partnera	3 000,00 €
Łączna wartość wydatków kwalifikowalnych dla partnera / Celková hodnota oprávnených výdavkov partnera	14 702,88 €

Łączna wartość wydatków EFRR wg zasady 20% dla zadania / Celková hodnota výdavkov podľa pravidla 20% pre úlohu	0,00 €
Łączna wartość wydatków niekwalifikowalnych dla zadania / Celková hodnota neoprávnených výdavkov pre úlohu	3 000,00 €
Łączna wartość wydatków kwalifikowalnych dla zadania / Celková hodnota oprávnených výdavkov pre úlohu	14 702,88 €

III.7 Zadania merytoryczne / Vecné úlohy

III.7.1

Nazwa zadania / Názov úlohy

Wspólne korzenie – historia, kultura i przyroda Gminy Szaflary i Obec Spišská Teplica z cystersami w tle
Spoločné korene – dejiny, kultúra a príroda obce Szaflary a obce Spišská Teplica s cisterciánmi v pozadí

Realizacja od / Realizácia od	01.05.2021	do / do	31.12.2023
-------------------------------	------------	---------	------------

Špecifické ciele projektu, ktoré sú realizované danou úlohou / Cele špecifického projektu ktoré realizuje dane zadanie



Zachowanie unikatowych obiektów dziedzictwa kulturowego i historycz. w Szaflarach i Spišskej Teplicy
Zachovanie unikátnych objektov kultúrneho a historického dedičstva v obcy Szaflary a Spišská Teplica

Zwiększenie atrakcyjności pogranicza poprzez stworzenie nowej oferty spędzania wolnego czasu
Zatraktívnenie pohraničia vďaka vytvoreniu novej ponuky trávenia voľného času

Przywrócenie pamięci i upowszechnienie wiedzy o wspólnym dziedzictwie cysterskim w partnerskich gmin
Obnovenie pamäti a šírenie poznatkov o spoločnom dedičstve cisterciánov v oboch partnerských obci

Opis úlohy / Opis zadania

Zadanie koncentruje się na ochronie obiektów zabytkowych związanych z dziedzictwem kulturowym i historycznym Szaflar i Spišskej Teplicy. Obie gminy powstały w XIII wieku i bezpośredni wpływ na ich genezę i rozwój mieli cystersi, którzy zakładali tu swoje klasztory i prowadzili różną działalność związaną z kulturą, nauką, rzemiosłem, ogrodnictwem i rolnictwem. Uczyli też tych umiejętności lokalną ludność. Partnerzy nawiązując do tych wspólnych korzeni historycznych i kulturowych partnerzy podejmują się renowacji zabytkowych obiektów znajdujących się w centrum Szaflar oraz Spišskej Teplicy, a także zagospodarowania ich otoczenia w nawiązaniu do tradycji kultury i historii obu miejscowości połączonych cysterskim dziedzictwem. W odnowionych obiektach powstaną muzeum i pracownia tradycji oraz dziedzictwa, a w ich otoczeniu parki i ogrody oraz kalwaria w stylu cysterskim. Pracom restauratorskim poddane zostaną także nowo odnalezione rzeźby barokowe z XIV -wiecznego kościoła w Spišskej Teplicy.

Úloha je zameraná na ochranu historických objektov súvisiacich s kultúrnym a historickým dedičstvom obcí Szaflary a Spišská Teplica. Obidve obce vznikli v 13. storočí a bezprostredný vplyv na ich genézu a rozvoj mali cisterciáni, ktorí tu zakladali svoje rehole a viedli rôznorodú činnosť súvisiacu s kultúrou, vedou, remeslom, záhradníctvom a poľnohospodárstvom. Tieto schopnosti odovzdávali aj miestnym obyvateľom. Partneri nadväzujú na tieto spoločné historické a kultúrne korene a preto hodlajú rekonštruovať historické objekty nachádzajúce sa v centre obce Szaflary a obce Spišská Teplica a upraviť areál v ich blízkosti tak, aby to nadväzovalo na tradície kultúry a histórie oboch obcí spojených cisterciánskym dedičstvom. V obnovených objektoch vznikne múzeum a pracovňa tradícií a dedičstva, v ich areáli parky a záhrady, bude tiež vytvorená kalvária v cisterciánskom štýle. Reštaurované budú tiež nedávno objavené barokové sochy z kostola v Spišskej Teplici, ktorý pochádza zo 14. storočia.

Wkład niepieniężny w zadaniu / Nepeňažný vklad do úlohy

Nie / Nie

Partnerzy projektu zaangażowani w realizację zadania / Partneri projektu zapojení do realizácie úlohy

(PW / VP) Gmina Szaflary

(P 1) Obec Spišská Teplica



Zadanie w części / Úloha v časti (PW / VP) Gmina Szaflary

Opis zadań partnera / Opis úloh partnera

Odnoviony zostanie budynek zabytkowej wikarówki wpisanej do gminnego rejestru zabytków, który po kompleksowym remoncie i dostosowaniu do nowej funkcji będzie pełnił rolę pracowni tradycji i dziedzictwa. Będą tutaj znajdować się sale warsztatowe, pomieszczenia wystawiennicze, które pozwolą na prowadzenie zajęć, spotkań, wystaw, warsztatów i zajęć upowszechniających tradycję i kulturę związaną z cystersami (skryptorium, nauka kaligrafii, rzemiosła, zielarstwo itp.). w celu dostosowania budynku do tej roli zakupione zostanie wyposażenie. Otoczenie zabytkowej wikarówki i XIV-wiecznego kościoła zagospodarowane zostanie w nawiązaniu do tradycji, historii i kultury cystersów i dawnych dziejów Szaflar. Powstanie w tym miejscu park historyczno-przyrodniczy z elementami małej architektury, zielenią, multimedialną laserową fontanną, instalacjami, parkingiem dla rowerów i samochodów, sanitariatami. Obiekt będzie wykorzystywany do realizacji działań plenerowych upowszechniających dziedzictwo.

Bude obnovená historická budova vikára, ktorá je zapísaná do registra historických pamiatok obce a po komplexnej rekonštrukcii a prispôsobeníu novým funkciám bude plniť úlohu pracovne tradícií a dedičstva. Budú tu lokalizované priestory na tvorivé dielne, výstavné siene, ktoré poskytnú možnosť organizovania vyučovania, stretnutí, výstav, tvorivých dielní a prednášok zameraných na šírenie tradícií a kultúry spojenej s cisterciánmi (skriptorium, výučba kaligrafie, remesiel, bylinkárstvo ap.) Za účelom prispôsobenia budovy k tejto úlohe bude kúpené zariadenie. Prostredie okolo historickej budovy vikára a kostola zo 14. storočia bude upravené v nadväznosti na tradície, dejiny a kultúru cisterciánov a dávne dejiny Szaflar. Bude tu vytvorený historický a prírodný park s prvkami malej architektúry, zeleňou, multimedialnou laserovou fontánou, inštaláciami, parkoviskom pre bicykle a vozidlá, hygienickým zázemím. Objekt sa bude využívať na účely realizácie aktivít v plenéri, ktoré budú šíriť de

Opis zadań realizowanych poza obszarem wsparcia (jeśli dotyczy) / Opis úloh realizovaných mimo oprávneného územia (ak sa týka)

nie dotyczy

nevztahuje sa



Kategorie wydatków / Kategorie výdavkov	Opis wydatku – uzasadnienie w związku z zadaniem / Opis výdavku – odôvodnenie v súvislosti s úlohou	Wydatek objęty pomocą publiczną / Výdavok, na który sa vzťahuje štátna pomoc	Rodzaj pomocy publicznej / Druh štátnej pomoci	Luka w dofinansowaniu / Medzera vo financovaní
Wydatki na wyposażenie Výdavky na vybavenie	Niezbędne wyposażenie pracowni tradycji i dziedzictwa - ekran, projektor multimedialny, nagłośnienie, uniwersalny system wystawienniczy do wieszania obrazów, antyram, stoliki, pulpity do malowania i nauki pisma jak w skryptorium itp. Nevyhnutné zariadenie pracovne tradícií a dedičstva – premietacie plátno, multimediálny dataprojektor, ozvučenie, univerzálny výstavný systém na obrazy, sklenené rámy, stolíky, maliarske stojany a stojany na kaligrafovanie ako v skriptóriu ap.	Nie / Nie		Nie / Nie

Poziom dofinansowania Úroveň finančného príspevku	Jednostka / Jednotka	Liczba jednostek / Počet jednotiek	Wartość jednostki / Jednotková hodnota	Wartość - koszty całkowite / Hodnota - celkové výdavky	Wartość - koszty kwalifikowalne / Hodnota - oprávnené výdavky	Wartość - EFRR / Hodnota - EFRR	Wydatek ponoszony zgodnie z zasadą 20% / Výdavok vynakladaný podľa pravidla 20 %
85,00%	komplet subor	1	29 039,81 €	29 039,81 €	29 039,81 €	24 683,83 €	Nie / Nie



Kategorie wydatków / Kategoríe výdavkov	Opis wydatku – uzasadnienie w związku z zadaniem / Opis výdavku – odôvodnenie v súvislosti s úlohou	Wydatek objęty pomocą publiczną / Výdavok, na który sa vzťahuje štátna pomoc	Rodzaj pomocy publicznej / Druh štátnej pomoci	Luka w dofinansowaniu / Medzera vo financovaní
Infrastruktura i roboty budowlane Infraštruktúra a stavebné práce	Przebudowa zabytkowego budynku wicarówki wraz ze zmiana funkcji na pracownię tradycji i dziedzictwa oraz zagospodarowanie otoczenia tego zabytku w formie budowy parku historyczno- przyrodniczego z rozwiązaniami multimedialnymi - zgodnie z dok. techn. Prestavba historickej budovy vikára spolu so zmenou jej funkcie na účely pracovne tradícií a dedičstva, úprava areálu okolo tejto pamiatky vo forme výstavby historického a prírodného parku s multimedialnými riešeniami – v súlade s technickou dokum.	Nie / Nie		Nie / Nie

Poziom dofinansowania Úroveň finančného príspevku	Jednostka / Jednotka	Liczba jednostek / Počet jednotiek	Wartość jednostki / Jednotková hodnota	Wartość - koszty całkowite / Hodnota - celkové výdavky	Wartość - koszty kwalifikowalne / Hodnota - opránvené výdavky	Wartość - EFRR / Hodnota - EFRR	Wydatek ponoszony zgodnie z zasadą 20% / Výdavok vynakladaný podľa pravidla 20 %
85,00%	roboty budowlane stavebné práce	1	2 494 252,45 €	2 494 252,45 €	2 494 252,45 €	2 120 114,58 €	Nie / Nie



Kategorie wydatków / Kategoríe výdavkov	Opis wydatku – uzasadnienie w związku z zadaniem / Opis výdavku – odôvodnenie v súvislosti s úlohou	Wydatek objęty pomocą publiczną / Výdavok, na który sa vzťahuje štátna pomoc	Rodzaj pomocy publicznej / Druh štátnej pomoci	Luka w dofinansowaniu / Medzera vo financovaní
Infrastruktura i roboty budowlane Infraštruktúra a stavebné práce	Nadzór nad inwestycjami (ok. 1% wartości inwestycji) - obowiązkowa kontrola 2 obiektów objętych inwestycjami w projekcie, aby proces realizacji robót budowlanych przebiegał zgodnie z dokumentacją techniczną, pozwoleniami i prawem Investorský dozor (ok. 1 % z hodnoty investície) - povinná kontrola 2 objektov, na ktorých sú realizované investície v projekte – aby realizácia stavebných prác prebiehala v súlade s technickou dokumentáciou, povoleniami a zákonmi	Nie / Nie		Nie / Nie

Poziom dofinansowania Úroveň finančného príspevku	Jednostka / Jednotka	Liczba jednostek / Počet jednotiek	Wartość jednostki / Jednotková hodnota	Wartość - koszty całkowite / Hodnota - celkové výdavky	Wartość - koszty kwalifikowalne / Hodnota - oprávnené výdavky	Wartość - EFRR / Hodnota - EFRR	Wydatek ponoszony zgodnie z zasadą 20% / Výdavok vynakladaný podľa pravidla 20 %
85,00%	roboty budowlana stavebné práce	1	24 942,52 €	24 942,52 €	24 942,52 €	21 201,14 €	Nie / Nie

Wskaźnik produktu program / Ukazovateľ výstupu Programu



Liczba wskaźników - do wyboru / Počet ukazovateľov - na výber	Jednostka / Jednotka	Wartość bazowa / Základná hodnota	Wartość docelowa / Cieľová hodnota	Wartość wskaźnika / Hodnota ukazovateľa	Opis metodologii pomiaru wskaźnika wraz z podaniem źródła weryfikacji / Opis metodiky merania ukazovateľa výstupu s uvedením zdroja overenia
Liczba nowych transgranicznych produktów turystycznych Počet nových cezhraničných produktov cestovného ruchu	liczba produktów počet produktov	0	0,5	0,5	Powstanie nowego produktu turyst. będzie efektem pomyślanej realizacji działań projektu i osiągnięcia wszystkich wskaźników produktu. To one potwierdzą, że powstał kompletny transgr. produkt turystyczny. Za realizację tego wskaźnika w równej mierze odpowiadają obaj partnerzy (po 50%). Potwierdzi to też liczba osób korzystających z nowych obiektów (muzeów, k) Częstotliwość: na zakończenie projektu I kw. 2023 Źródło: fotografie obiektów, foto z wydarzeń, publikacje, artykuły medialne Vznik nového turistického produktu bude výsledkom úspešnej realizácie projektových aktivít a dosiahnutia všetkých ukazovateľov výstupu. Tieto budú potvrdením, že vznikol kompletný cezhraničný turistický produkt. Za realizáciu tohto ukazovateľa zodpovedajú v rovnakej miere obaja partneri (po 50 %). Potvrdí to tiež počet osôb využívajúcich nové objekty (múzeá) Frekvencia: na koniec projektu I. štvrťrok 2023 Zdroj: fotografie objektov, fotografie z podujatí, publikácie, články v médiách
Liczba zmodernizowanych elementów obiektów dziedzictwa kulturowego po zakończeniu prac restauracyjnych i konserwatorskich Počet zmodernizovaných pamiatok kultúrneho dedičstva po reštaurátorských a konzervačných prácach	liczba elementów počet prvkov	0	2	2	2 elementy obiektów dziedzictwa kulturowego po pracach konserwatorskich - zabytkowy budynek wikarówki po renowacji i adaptacji na pracownię tradycji i dziedzictwa oraz park historyczno-kulturowy (zagospodarowanie otoczenia nawiązujące do tradycji, kultury i historii cysterskiej) Źródło pomiaru: umowy z wykonawcami, faktury, protokoły zdawczo-odbiorcze, dokumentacja fotograficzna Pomiar po zakończeniu prac - IV kwartał 2022 2 prvky objektov kultúrneho dedičstva po konzervačných prácach – historická budova vikára po rekonštrukcii a upravení na účely pracovne tradícií a dedičstva, historický a kultúrny park (úprava prostredia nadväzujúca na tradície, kultúru a dejiny cisterciánov) Zdroj overenia: zmluvy s dodávateľmi, faktúry, preberacie protokoly, fotodokumentácia Meranie po ukončení prác – IV. štvrťrok 2022

Wskaźnik produktu własny / Vlastný ukazovateľ výstupu

Nazwa / Počet ukazovateľov - na výber	Jednostka / Jednotka	Wartość bazowa / Základná hodnota	Wartość docelowa / Cieľová hodnota	Wartość wskaźnika / Hodnota ukazovateľa	Opis metodologii pomiaru wskaźnika wraz z podaniem źródła weryfikacji / Opis metodiky merania ukazovateľa výstupu s uvedením zdroja overenia
---------------------------------------	-------------------------	--------------------------------------	---------------------------------------	--	---

Łączna wartość wydatków EFRR wg zasady 20% dla partnera / V tom oblasť podľa pravidla 20% pre partnera	0,00 €
Łączna wartość wydatków niekwalifikowalnych dla partnera / Celková hodnota neoprávnených výdavkov partnera	0,00 €



Łączna wartość wydatków kwalifikowalnych dla partnera / Celková hodnota oprávněných výdavkov partnera	2 548 234,78 €
---	----------------



Zadanie w części / Úloha v časti (P 1) Obec Spišská Teplica

Opis zadań partnera / Opis úloh partnera

W Spiskiej Teplicy nastąpi kompleksowa renowacja zabytkowych i historycznych obiektów w centrum tej XIII-wiecznej miejscowości. Stary budynek obok kościoła z XIV wieku zostanie odnowiony i powstanie w nim muzeum prezentujące dziedzictwo kulturowe i historyczne miejscowości w nawiązaniu do cystersów. Będzie to także miejsce realizacji wystaw, spotkań, warsztatów i upowszechniania wiedzy o dziedzictwie. Tuż obok zagospodarowane zostanie otoczenie tych zabytkowych obiektów - w nawiązaniu do tradycji cysterskiej oraz historii i kultury miejscowości powstanie park oraz ogród. Z miejscowości poprowadzi drewniana kalwarii w stylu cysterskim. a najważniejsze obiekty i miejsca kulturowe i przyrodnicze oznakowane zostaną tablicami informacyjnymi. Aby uzupełnić historyczne znaczenie tych prac obec Spiska Teplica wykona prace restauratorskie przy 30 barokowych rzeźbach, które zostały odnalezione w tym roku i po tych pracach będą udostępnione społeczeństwu w starym kościele w centrum miejscowości

V Spišskej Teplici budú komplexne renovované pamiatkové a historické objekty v centre tejto obce z 13. storočia. Stará budova pri kostole z 14. storočia bude obnovená a bude v nej vytvorené múzeum prezentujúce kultúrne a historické dedičstvo obce v kontexte cisterciánov. Bude to tiež miesto realizácie výstav, stretnutí, tvorivých dielní a šírenia poznatkov o dedičstve. V tesnej blízkosti bude upravený areál okolo týchto historických objektov – v nadväznosti na cisterciánske tradície, dejiny a kultúru obce vznikne park a záhrada. Bude tiež realizovaná drevená kalvária v cisterciánskom štýle vedúca z obce a najdôležitejšie objekty a kultúrne aj prírodné atrakcie budú označené informačnými tabuľami. S cieľom podporiť historický význam týchto prác vykoná obec Spišská Teplica reštaurátorské práce pri 30 barokových sochách, ktoré boli objavené tento rok a po vykonaní týchto prác budú sprístupnené verejnosti v starom kostole v centre obce

Opis zadań realizowanych poza obszarem wsparcia (jeśli dotyczy) / Opis úloh realizovaných mimo oprávneného územia (ak sa týka)

nie dotyczy

nevztahuje

Kategorie wydatków / Kategorie výdavkov	Opis wydatku – uzasadnienie w związku z zadaniem / Opis výdavku – odôvodnenie v súvislosti s úlohou	Wydatek objęty pomocą publiczną / Výdavok, na który sa vzťahuje štátna pomoc	Rodzaj pomocy publicznej / Druh štátnej pomoci	Luka w dofinansowaniu / Medzera vo financovaní
Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych Výdavky na externých expertov a výdavky na externé služby	Nadzór autorski nad inwestycją Autorský dozor – stavebná časť	Nie / Nie		Nie / Nie

Poziom dofinansowania Úroveň finančného príspevku	Jednostka / Jednotka	Liczba jednostek / Počet jednotiek	Wartość jednostki / Jednotková hodnota	Wartość - koszty całkowite / Hodnota - celkové výdavky	Wartość - koszty kwalifikowalne / Hodnota - oprávnené výdavky	Wartość - EFRR / Hodnota - EFRR	Wydatek ponoszony zgodnie z zasadą 20% / Výdavok vynakladaný podľa pravidla 20 %
85,00%	godzina hod	20	40,00 €	800,00 €	800,00 €	680,00 €	Nie / Nie



Kategorie wydatków / Kategorie výdavkov	Opis wydatku – uzasadnienie w związku z zadaniem / Opis výdavku – odôvodnenie v súvislosti s úlohou	Wydatek objęty pomocą publiczną / Výdavok, na który sa vzťahuje štátna pomoc	Rodzaj pomocy publicznej / Druh štátnej pomoci	Luka w dofinansowaniu / Medzera vo financovaní
Infrastruktúra i roboty budowlane Infraštruktúra a stavebné práce	Odnowienie i renowacja zabytkowego centrum Spiskiej Teplicy zgodnie z dokumentacją techniczną i kosztorysami - obiekty: SO 01 muzeum, SO 02 park, SO 04 tablice informacyjne, So 05 kalwaria, SO 07 ogród Obnova a rozvoj prírodného a kultúrneho dedičstva Spisskej Teplicy v sulade s dokumentaciou: SO 01 múzeum, SO 02 revitalizácia parku, SO 04 – smerovníky a infotabule, SO 05 – kalvária, SO 07 – záhrada	Nie / Nie		Nie / Nie

Poziom dofinansowania Úroveň finančného príspevku	Jednostka / Jednotka	Liczba jednostek / Počet jednotiek	Wartość jednostki / Jednotková hodnota	Wartość - koszty całkowite / Hodnota - celkové výdavky	Wartość - koszty kwalifikowalne / Hodnota - opránené výdavky	Wartość - EFRR / Hodnota - EFRR	Wydatek ponoszony zgodnie z zasadą 20% / Výdavok vynakladaný podľa pravidla 20 %
85,00%	roboty budowlane stavebné práce	1	761 329,40 €	761 329,40 €	761 329,40 €	647 129,99 €	Nie / Nie

Kategorie wydatków / Kategorie výdavkov	Opis wydatku – uzasadnienie w związku z zadaniem / Opis výdavku – odôvodnenie v súvislosti s úlohou	Wydatek objęty pomocą publiczną / Výdavok, na który sa vzťahuje štátna pomoc	Rodzaj pomocy publicznej / Druh štátnej pomoci	Luka w dofinansowaniu / Medzera vo financovaní
Wydatki na wyposażenie Výdavky na vybavenie	Zakup niezbędnego wyposażenia do muzeum, aby mogło ono pełnić funkcje informacyjne, ekspozycyjne i edukacyjne o dziedzictwie kulturowym i historycznym Kúpa nevyhnutného zariadenia múzea na informačné, expozičné a vzdelávacie účely zamerané na kultúrne a historické dedičstvo	Nie / Nie		Nie / Nie

Poziom dofinansowania Úroveň finančného príspevku	Jednostka / Jednotka	Liczba jednostek / Počet jednotiek	Wartość jednostki / Jednotková hodnota	Wartość - koszty całkowite / Hodnota - celkové výdavky	Wartość - koszty kwalifikowalne / Hodnota - opránené výdavky	Wartość - EFRR / Hodnota - EFRR	Wydatek ponoszony zgodnie z zasadą 20% / Výdavok vynakladaný podľa pravidla 20 %
85,00%	komplet súbor	1	46 886,00 €	46 886,00 €	46 886,00 €	39 853,10 €	Nie / Nie



Kategorie wydatków / Kategorie výdavkov	Opis wydatku – uzasadnienie w związku z zadaniem / Opis výdavku – odôvodnenie v súvislosti s úlohou	Wydatek objęty pomocą publiczną / Výdavok, na który sa vzťahuje štátna pomoc	Rodzaj pomocy publicznej / Druh štátnej pomoci	Luka w dofinansowaniu / Medzera vo financovaní
Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych Výdavky na externých expertov a výdavky na externé služby	Prace konserwatorskie przy 30 barokowych rzeźbach - zgodnie z ofertą cenową załączoną do wniosku Reštaurovanie barokových sôch 30 – kultúrne dedičstvo v sulade s cenovou ponukou na restauratorske prace - príloha	Nie / Nie		Nie / Nie

Poziom dofinansowania Úroveň finančného príspevku	Jednostka / Jednotka	Liczba jednostek / Počet jednotiek	Wartość jednostki / Jednotková hodnota	Wartość - koszty całkowite / Hodnota - celkové výdavky	Wartość - koszty kwalifikowalne / Hodnota - oprávnené výdavky	Wartość - EFRR / Hodnota - EFRR	Wydatek ponoszony zgodnie z zasadą 20% / Výdavok vynakladaný podľa pravidla 20 %
85,00%	usługa služba	1	96 684,00 €	96 684,00 €	96 684,00 €	82 181,40 €	Nie / Nie

Wskaźnik produktu program / Ukazovateľ výstupu Programu

Liczba wskaźników - do wyboru / Počet ukazovateľov - na výber	Jednostka / Jednotka	Wartość bazowa / Základná hodnota	Wartość docelowa / Cieľová hodnota	Wartość wskaźnika / Hodnota ukazovateľa	Opis metodologii pomiaru wskaźnika wraz z podaniem źródła weryfikacji / Opis metodiky merania ukazovateľa výstupu s uvedením zdroja overenia
Liczba zmodernizowanych elementów obiektów dziedzictwa kulturowego po zakończeniu prac restauracyjnych i konserwatorskich Počet zmodernizovaných pamiatok kultúrneho dedičstva po reštaurátorských a konzervačných prácach	liczba elementów počet prvkov	0	32	32	22 elementy obiektów dziedzictwa kulturowego po pracach konserwatorskich - stary budynek przy kościółce (muzeum), park i ogór (zagospodarowanie otoczenia nawiązujące do tradycji, kultury i historii cysterskiej) oraz 30 barokowych rzeźb Źródło pomiaru: umowy z wykonawcami, faktury, protokoły zdawczo-odbiorcze, dokumentacja fotograficzna Pomiar po zakończeniu prac - IV kwartał 2022 22 prvkov objektov kultúrneho dedičstva po konzervačných prácach – stará budova pri kostole (múzeum), park a záhrada (úprava prostredia nadväzujúca na tradície, kultúru a dejiny cistericiánov) a 30 barokových sôch Zdroj overenia: zmluvy s dodávateľmi, faktúry, preberacie protokoły, fotodokumentácia Meranie po ukončení prác – IV. štvrťrok 2022



Liczba wskaźników - do wyboru / Počet ukazovateľov - na výber	Jednostka / Jednotka	Wartość bazowa / Základná hodnota	Wartość docelowa / Cieľová hodnota	Wartość wskaźnika / Hodnota ukazovateľa	Opis metodologii pomiaru wskaźnika wraz z podaniem źródła weryfikacji / Opis metodiky merania ukazovateľa výstupu s uvedením zdroja overenia
Liczba nowych transgranicznych produktów turystycznych Počet nových cezhraničných produktov cestovného ruchu	liczba produktów počet produktov	0	0,5	0,5	Powstanie nowego produktu turyst. będzie efektem pomyślanej realizacji działań projektu i osiągnięcia wszystkich wskaźników produktu. To one potwierdzą, że powstał kompletny transgr. produkt turystyczny. Za realizację tego wskaźnika w równej mierze odpowiadają obaj partnerzy (po 50%). Potwierdzi to też liczba osób korzystających z nowych obiektów (muzeów, k) Częstotliwość: na zakończenie projektu I kw. 2023 Źródło: fotografie obiektów, foto z wydarzeń, publikacje, artykuły medialne Vznik nového turistického produktu bude výsledkom úspešnej realizácie projektových aktivít a dosiahnutia všetkých ukazovateľov výstupu. Tieto budú potvrdením, že vznikol kompletný cezhraničný turistický produkt. Za realizáciu tohto ukazovateľa zodpovedajú v rovnakej miere obaja partneri (po 50 %). Potvrdí to tiež počet osób využívajúcich nové objekty (múzeá) Frekvencia: na koniec projektu I. štvrťrok 2023 Zdroj: fotografie objektov, fotografie z podujatí, publikácie, články v médiách

Wskaźnik produktu własny / Vlastný ukazovateľ výstupu

Nazwa / Počet ukazovateľov - na výber	Jednostka / Jednotka	Wartość bazowa / Základná hodnota	Wartość docelowa / Cieľová hodnota	Wartość wskaźnika / Hodnota ukazovateľa	Opis metodologii pomiaru wskaźnika wraz z podaniem źródła weryfikacji / Opis metodiky merania ukazovateľa výstupu s uvedením zdroja overenia
---------------------------------------	-------------------------	--------------------------------------	---------------------------------------	--	---

Łączna wartość wydatków EFRR wg zasady 20% dla partnera / V tom oblasť podľa pravidla 20% pre partnera	0,00 €
Łączna wartość wydatków niekwalifikowalnych dla partnera / Celková hodnota neoprávnených výdavkov partnera	0,00 €
Łączna wartość wydatków kwalifikowalnych dla partnera / Celková hodnota oprávnených výdavkov partnera	905 699,40 €

Miejsce/obszar realizacji zadania / Miesto/územie realizácie úlohy	Podregion Nowosądecki, Samorządowy Kraj Preszowski / Subregión Nowosądecky, Presovský kraj
Łączna wartość wydatków EFRR wg zasady 20% dla zadania / Celková hodnota výdavkov podľa pravidla 20% pre úlohu	0,00 €
Łączna wartość wydatków niekwalifikowalnych dla zadania / Celková hodnota neoprávnených výdavkov pre úlohu	0,00 €
Łączna wartość wydatków kwalifikowalnych dla zadania / Celková hodnota oprávnených výdavkov pre úlohu	3 453 934,18 €

III.7.2

Nazwa zadania / Názov úlohy

Aktualizacja w trakcie realizacji / Prebieha aktualizácia - Suma kontrolna: 753yf-vPndK-
udRJu-eNJ8X-jOzpB



Wspólna przyszłość – budujemy naszą tożsamość poznając dziedzictwo cystersów w Gminie Szaflary i Obec Spišská Teplica

Spoločná budúcnosť – budujeme našu identitu spoznávaním dedičstva cisterciánov v obci Szaflary a obci Spišská Teplica

Realizacja od / Realizácia od

01.05.2021

do / do 31.12.2023

Špecifické ciele projektu, ktoré sú realizované danou úlohou / Cele szczegółowe projektu jakie realizuje dane zadanie

Zachowanie unikatowych obiektów dziedzictwa kulturowego i historycz. w Szaflarach i Spišskej Teplicy
Zachovanie unikátnych objektov kultúrneho a historického dedičstva v obcy Szaflary a Spišská Teplica

Zwiększenie atrakcyjności pogranicza poprzez stworzenie nowej oferty spędzania wolnego czasu
Zatraktívnenie pohraničia vďaka vytvoreniu novej ponuky trávenia voľného času

Przywrócenie pamięci i upowszechnienie wiedzy o wspólnym dziedzictwie cysterskim w partnerskich gmin
Obnovenie pamäti a šírenie poznatkov o spoločnom dedičstve cisterciánov v oboch partnerských obci

Opis úlohy / Opis zadania

Działaniom inwestycyjnym określonym w zadaniu merytorycznych nr 1 towarzyszą różnorodne działania promocyjne i informacyjne, realizowane przez obu partnerów po obu stronach granicy, które pozwolą na upowszechnianie wiedzy o mało znanym dziedzictwie cysterskim i wpływie cystersów na dzieje i kulturę miejscowości podtatrzańskich. Wszystkie te działania zostały skonstruowane przez partnerów w przemyślany sposób tak, aby powstał kompleksowy polsko-słowacki produkt turystyczny związany z cystersami, który w zdecydowany sposób zwiększa atrakcyjność pogranicza. Umożliwi to mieszkańcom oraz osobom odwiedzającym pogranicze poznanie i docenienie tego aspektu dziedzictwa kulturowego i historycznego małych miejscowości po obu stronach Tatr, który wpisuje się w dzieje i tożsamość kulturowa Europy od średniowiecza. Wspólne działania promocyjno-informacyjne partnerów obejmują m.in. organizację seminarium naukowego na temat cystersów na polsko-słowackim pograniczu, wydanie serii publikacji, realizację cyklu warsztatów praktycznych dotyczących rzemiosła cystersów, przeprowadzenie pl-sk internetowego konkursu wiedzy o cystersach na pograniczu, organizację wydarzeń plenerowych takich jak historyczny jarmark i gra średniowieczna Spiskej Teplicy oraz otwarcie parku i pracowni w Szaflarach z multimedialnym pokazem laserowym.

Investičné aktivity uvedené vo vecnej úlohe č. 1 sú sprevádzané rôznorodými propagačnými a informačnými aktivitami realizovanými obidvomi partnermi na oboch stranách hranice, ktoré umožnia rozširovať informácie o málo známom dedičstve cisterciánov a o vplyve cisterciánov na dejiny a kultúru podtatranských obcí. Všetky tieto aktivity boli naplánované partnermi cieľavedome tak, aby vznikol komplexný poľsko-slovenský turistický produkt spojený s cisterciánmi, ktorý rozhodne zatraktívni pohraničie. Vďaka tomu budú mať obyvatelia a návštevníci pohraničia možnosť spoznať a oceniť tento aspekt kultúrneho a historického dedičstva malých obcí na oboch stranách Tatier, ktoré je súčasťou dejín a kultúrnej identity Európy od stredoveku. Spoločné propagačné a informačné aktivity partnerov budú o. i. zahŕňať organizáciu vedeckého seminára venovaného cisterciánom na poľsko-slovenskom pohraničí, vydanie série publikácií, realizáciu cyklu praktických tvorivých dielní týkajúcich sa remesiel cisterciánov, uskutočnenie pl-sk internetovej vedomostnej súťaže o cisterciánoch na pohraničí, organizáciu podujatí pod holým nebom ako historický jarmok a stredoveká hra v Spišskej Teplici a otvorenie parku a pracovne v obci Szaflary s multimedialnou laserovou prezentáciou.

Wkład niepieniężny w zadaniu / Nepeňážný vklad do úlohy

Nie / Nie

Partnerzy projektu zaangażowani w realizację zadania / Partneri projektu zapojení do realizácie úlohy

(PW / VP) Gmina Szaflary

(P 1) Obec Spišská Teplica



Zadanie w części / Úloha v časti (PW / VP) Gmina Szaflary

Opis zadań partnera / Opis úloh partnera

Gmina Szaflary zaplanowała szereg różnorodnych działań miękkich, które pozwolą różnym grupom docelowym zapoznać się efektami projektu, ale także poznać dziedzictwo kulturowe i historyczne miejscowości i polsko-słowackiego pogranicza wynikające z dawnych dziejów związanych z działalnością cystersów na tych terenach. Zorganizowany zostanie cykl 6 warsztatów tematycznych przeprowadzonych w zmodernizowanym zabytkowym budynku pracowni tradycji i dziedzictwa. Wezmą w nich udział dzieci i młodzież. Dla nich również adresowany jest internetowy konkurs wiedzy o cystersach. Naukowcy i eksperci wezmą udział w seminarium naukowym. Dla mieszkańców i turystów zorganizowany zostanie plenerowy festyn cysterski w nowo utworzonym parku z innowacyjną prezentacją laserową o dziedzictwie kulturowym wyświetlaną na wodnej fontannie. Wydane zostaną także bezpłatne publikacje dystrybuowane do szkół, instytucji podczas wydarzeń

Obec Szaflary naplánovala mnohé rôznorodé mäkké aktivity, ktoré umožnia rôznym cieľovým skupinám oboznámiť sa s výsledkami projektu, ale tiež s kultúrnym a historickým dedičstvom obcí a poľsko-slovenského pohraničia, ktoré sa spája s činnosťou cisterciánov na týchto územiach. Bude organizovaný cyklus 6 tematických tvorivých dielní realizovaných v modernizovanej historickej budove s pracovňou tradícií a dedičstva. Zúčastnia sa na nich deti a mládež. Im je tiež adresovaná internetová vedomostná súťaž o cisterciánoch. Vedci a experti sa zúčastnia na vedeckom semináre. Pre obyvateľov a turistov budú organizované cisterciánske slávnosti v novom parku s inovačnou laserovou prezentáciou zameranou na kultúrne dedičstvo, ktorá sa bude premietiť na vodnú fontánu. Budú tiež vydané bezplatné publikácie distribuované v školách, inštitúciách a počas podujatí.

Opis zadań realizowanych poza obszarem wsparcia (jeśli dotyczy) / Opis úloh realizovaných mimo oprávněného územia (ak sa týka)

nie dotyczy

nevzťahuje sa



Kategorie wydatków / Kategoríe výdavkov	Opis wydatku – uzasadnienie w związku z zadaniem / Opis výdavku – odôvodnenie v súvislosti s úlohou	Wydatek objęty pomocą publiczną / Výdavok, na który sa vzťahuje štátna pomoc	Rodzaj pomocy publicznej / Druh štátnej pomoci	Luka w dofinansowaniu / Medzera vo financovaní
Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych Výdavky na externých expertov a výdavky na externé služby	Koszt organizacji seminarium naukowego poświęconego wpływowi cystersów na historię partnerów obejmuje m.in. -zaproszenia-100 szt.,kolor -plakaty-50 szt.,kolor,A2 -wynagrodzenie 6 ekspertów -tłumaczenie pl/sk -wyżywienie-ok.50 os. -noclegi-ok.4 Nakłady na organizáciu vedeckého seminára venovaného vplyvu cisterciánov na dejiny partnerov zahŕňajú o.i. -pozvánky- 100ks.,farebné -plagáty- 50ks., farba, A2 -honorár pre 6 expertov -tłmočenie/preklady pl-sk -stravovanie-ok.50 os. -ubytovanie- ok.4	Nie / Nie		Nie / Nie

Poziom dofinansowania Úroveň finančného príspevku	Jednostka / Jednotka	Liczba jednostek / Počet jednotiek	Wartość jednostki / Jednotková hodnota	Wartość - koszty całkowite / Hodnota - celkové výdavky	Wartość - koszty kwalifikowalne / Hodnota - oprávnené výdavky	Wartość - EFRR / Hodnota - EFRR	Wydatek ponoszony zgodnie z zasadą 20% / Výdavok vynakladaný podľa pravidla 20 %
85,00%	seminarium seminar	1	7 025,76 €	7 025,76 €	7 025,76 €	5 971,89 €	Nie / Nie



Kategorie wydatków / Kategoríe výdavkov	Opis wydatku – uzasadnienie w związku z zadaniem / Opis výdavku – odôvodnenie v súvislosti s úlohou	Wydatek objęty pomocą publiczną / Výdavok, na który sa vzťahuje štátna pomoc	Rodzaj pomocy publicznej / Druh štátnej pomoci	Luka w dofinansowaniu / Medzera vo financovaní
Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych Výdavky na externých expertov a výdavky na externé služby	Konsultant merytoryczny w zakresie dziejów cystersów i podtatrzańskich miejscowości, który będzie nadzorował merytoryczny zakres działań oraz przeprowadzi badania w archiwach, aby zgromadzić źródła o Szaflarach i cystersach (18 miesięcy) Odborný konzultant v oblasti dejín cisterciánov a podtatranských obcí, ktorý bude dohliadať na vecný rozsah aktivít a vykoná prieskum v archívoch tak, aby boli získané pramene o obci Szaflary a o cisterciánoch (18 mesiacov)	Nie / Nie		Nie / Nie

Poziom dofinansowania Úroveň finančného príspevku	Jednostka / Jednotka	Liczba jednostek / Počet jednotiek	Wartość jednostki / Jednotková hodnota	Wartość - koszty całkowite / Hodnota - celkové výdavky	Wartość - koszty kwalifikowalne / Hodnota - oprávnené výdavky	Wartość - EFRR / Hodnota - EFRR	Wydatek ponoszony zgodnie z zasadą 20% / Výdavok vynakladaný podľa pravidla 20 %
85,00%	osoba osoba	1	12 646,37 €	12 646,37 €	12 646,37 €	10 749,41 €	Nie / Nie



Kategorie wydatków / Kategoríe výdavkov	Opis wydatku – uzasadnienie w związku z zadaniem / Opis výdavku – odôvodnenie v súvislosti s úlohou	Wydatek objęty pomocą publiczną / Výdavok, na który sa vzťahuje štátna pomoc	Rodzaj pomocy publicznej / Druh štátnej pomoci	Luka w dofinansowaniu / Medzera vo financovaní
Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych Výdavky na externých expertov a výdavky na externé služby	Internetowy konkurs o cystersach PL-SK dla dzieci i młodzieży: -oprac. scenariusza i pytań konkursowych, tłumaczenie na język SK (ekspert) -przygot. formularza internet. konkursu -organizacja spotkania jury (wyżywienie) -dyplomy -drobne nagrody Internetová PL-SK súťaž o cisterciánoch adresovaná deťom a mládeži: - príprava scenára a súťažných otázok a ich preklad do SK jazyka (expert) - vyprac. internet. prihlášky k súťaži - organizácia stretnutia poroty (stravovanie) - diplomy - drobné ceny	Nie / Nie		Nie / Nie

Poziom dofinansowania Úroveň finančného príspevku	Jednostka / Jednotka	Liczba jednostek / Počet jednotiek	Wartość jednostki / Jednotková hodnota	Wartość - koszty całkowite / Hodnota - celkové výdavky	Wartość - koszty kwalifikowalne / Hodnota - oprávnené výdavky	Wartość - EFRR / Hodnota - EFRR	Wydatek ponoszony zgodnie z zasadą 20% / Výdavok vynakladaný podľa pravidla 20 %
85,00%	konkurs sutaz	1	2 000,00 €	2 000,00 €	2 000,00 €	1 700,00 €	Nie / Nie



Kategorie wydatków / Kategoríe výdavkov	Opis wydatku – uzasadnienie w związku z zadaniem / Opis výdavku – odôvodnenie v súvislosti s úlohou	Wydatek objęty pomocą publiczną / Výdavok, na który sa vzťahuje štátna pomoc	Rodzaj pomocy publicznej / Druh štátnej pomoci	Luka w dofinansowaniu / Medzera vo financovaní
Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych Výdavky na externých expertov a výdavky na externé služby	cykl warsztatów tematycznych związanych z dziedzictwem cysterskim m.in. skryptorium, zielarstwo, ogrodnictwo, wyrób papieru, bicie monet, itp. - 6 warsztatów -wynagrodzenie dla prowadzących działania, -niezbędne materiały, -wyżywienie uczestników cyklus tematycznych twórczych dielni súvisiacich s cisterciánskym dedičstvom, o. i. skriptorium, bylinkárstvo, záhradníctvo, výroba papiera, razenie mincí ap. - 6 tvorivých dielní - honoráre pre trénerov, - nevyhnutné materiály, - stravovanie pre úča	Nie / Nie		Nie / Nie

Poziom dofinansowania Úroveň finančného príspevku	Jednostka / Jednotka	Liczba jednostek / Počet jednotiek	Wartość jednostki / Jednotková hodnota	Wartość - koszty całkowite / Hodnota - celkové výdavky	Wartość - koszty kwalifikowalne / Hodnota - oprávnené výdavky	Wartość - EFRR / Hodnota - EFRR	Wydatek ponoszony zgodnie z zasadą 20% / Výdavok vynakladaný podľa pravidla 20 %
85,00%	warsztaty workshopy	6	1 170,96 €	7 025,76 €	7 025,76 €	5 971,89 €	Nie / Nie



Kategorie wydatków / Kategoríe výdavkov	Opis wydatku – uzasadnienie w związku z zadaniem / Opis výdavku – odôvodnenie v súvislosti s úlohou	Wydatek objęty pomocą publiczną / Výdavok, na który sa vzťahuje štátna pomoc	Rodzaj pomocy publicznej / Druh štátnej pomoci	Luka w dofinansowaniu / Medzera vo financovaní
Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych Výdavky na externých expertov a výdavky na externé služby	Koszt wykonania publikacji (PL,SK,EN) promujących projekt: -album o historii cystersów w Szaflarach i dziejach miejscowości, zabytkach itp. 1000 egz.,kolor -folder o cystersach i zabytkach Szaflar oraz Spiskej Teplicy-5000 egz.,kolor (oprac i druk) Nakłady na publikacje (PL, SK, EN) propagujące projekt: - album o dejinách cisterciánov v obci Szaflary a o dejinách obce, pamiatkach ap. 1000 výtł., farebný - brožúra o cisterciánoch a o pamiatkach obcí Szaflary a Spišská Teplica - 5000 výtł., farba	Nie / Nie		Nie / Nie

Poziom dofinansowania Úroveň finančného príspevku	Jednostka / Jednotka	Liczba jednostek / Počet jednotiek	Wartość jednostki / Jednotková hodnota	Wartość - koszty całkowite / Hodnota - celkové výdavky	Wartość - koszty kwalifikowalne / Hodnota - oprávnené výdavky	Wartość - EFRR / Hodnota - EFRR	Wydatek ponoszony zgodnie z zasadą 20% / Výdavok vynakladaný podľa pravidla 20 %
85,00%	usługa služba	1	14 051,52 €	14 051,52 €	14 051,52 €	11 943,79 €	Nie / Nie



Kategorie wydatków / Kategoríe výdavkov	Opis wydatku – uzasadnienie w związku z zadaniem / Opis výdavku – odôvodnenie v súvislosti s úlohou	Wydatek objęty pomocą publiczną / Výdavok, na który sa vzťahuje štátna pomoc	Rodzaj pomocy publicznej / Druh štátnej pomoci	Luka w dofinansowaniu / Medzera vo financovaní
Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych Výdavky na externých expertov a výdavky na externé služby	Opracowanie i wykonanie prezentacji laserowej 3D o historii Szaflar i początkach dziejów miejscowości oraz znaczeniu cystersów - multimedialna, interaktywne rozwiązanie do prezentacji podczas otwarcia na wodzie i fontannie Príprava a vykonanie laserovej prezentácie 3D o dejinách obce Szaflary, o začiatkoch dejín obcí a o význame cisterciánov – multimediálna, interaktívne riešenie prezentácie počas otvorenia na vode a na fontáne	Nie / Nie		Nie / Nie

Poziom dofinansowania Úroveň finančného príspevku	Jednotka / Jednotka	Liczba jednostek / Počet jednotiek	Wartość jednostki / Jednotková hodnota	Wartość - koszty całkowite / Hodnota - celkové výdavky	Wartość - koszty kwalifikowalne / Hodnota - oprávnené výdavky	Wartość - EFRR / Hodnota - EFRR	Wydatek ponoszony zgodnie z zasadą 20% / Výdavok vynakladaný podľa pravidla 20 %
85,00%	prezentacja prezentacia	1	21 077,28 €	21 077,28 €	21 077,28 €	17 915,68 €	Nie / Nie



Kategorie wydatków / Kategoríe výdavkov	Opis wydatku – uzasadnienie w związku z zadaniem / Opis výdavku – odôvodnenie v súvislosti s úlohou	Wydatek objęty pomocą publiczną / Výdavok, na który sa vzťahuje štátna pomoc	Rodzaj pomocy publicznej / Druh štátnej pomoci	Luka w dofinansowaniu / Medzera vo financovaní
Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych Výdavky na externých expertov a výdavky na externé služby	Koszt organizacji festynu cysterskiego połączonego z otwarcie parku i pracowni - obejmuje m.in. -zaproszenia-300 szt., kolor -plakaty -100 szt., kolor, A2 -wyżywienie-ok.100 os. -pamiątkowe materiały prom.-300 szt. -inscenizacje Nakłady na organizáciu cisterciánskych slávností spolu s otvorením parku a pracovne zahŕňajú o. i. - pozvánky - 300 ks., farebné - plagáty - 100 ks., farebné, A2 - stravovanie - ok. 100 os. - propagačné darčekové materiały - 300 ks. - inscenácie	Nie / Nie		Nie / Nie

Poziom dofinansowania Úroveň finančného príspevku	Jednostka / Jednotka	Liczba jednostek / Počet jednotiek	Wartość jednostki / Jednotková hodnota	Wartość - koszty całkowite / Hodnota - celkové výdavky	Wartość - koszty kwalifikowalne / Hodnota - oprávnené výdavky	Wartość - EFRR / Hodnota - EFRR	Wydatek ponoszony zgodnie z zasadą 20% / Výdavok vynakladaný podľa pravidla 20 %
85,00%	wydarzenie akcia	1	11 709,60 €	11 709,60 €	11 709,60 €	9 953,16 €	Nie / Nie

Wskaźnik produktu program / Ukazovateľ výstupu Programu

Liczba wskaźników - do wyboru / Počet ukazovateľov - na výber	Jednostka / Jednotka	Wartość bazowa / Základná hodnota	Wartość docelowa / Cieľová hodnota	Wartość wskaźnika / Hodnota ukazovateľa	Opis metodologii pomiaru wskaźnika wraz z podaniem źródła weryfikacji / Opis metodiky merania ukazovateľa výstupu s uvedením zdroja overenia
Liczba „miękkich” działań transgranicznych promujących dziedzictwo kulturowe i przyrodnicze pogranicza Počet „mäkkých” cezhraničných aktivít podporujúcich kultúrne a prírodné dedičstvo pohraničného regiónu	liczba działań počet aktivít	0	8	8	6 warsztatów organizowanych w pracowni tradycji i dziedzictwa oraz parku historyczno-przyrodniczym na temat rzemiosła i zajęć cystersów, uroczyste otwarcie parku i pracowni połączone z multimedialnym laserowym pokazem dziejów na fontannie w parku, 1 konkurs internetowy wiedzy o cystersach na PL-SK pograniczu Źródło pomiaru: zaproszenia, plakaty, fotografie, faktury, artykuły w mediach Czas pomiaru: I kwartał 2023 6 tworivých dielní organizovaných v pracovni tradícií a dedičstva a v historickom a prírodnom parku venovaných remeslám a činnosti cisterciánov, slávnostné otvorenie parku a pracovne spojené s multimedialnou laserovou prezentáciou dejín na fontáne v parku, 1 internetová vedomostná súťaž o cisterciánoch na PL-SK pohraničí Zdroj overenia: pozvánky, plagáty, fotografie, faktúry, články v médiach Čas merania: I. štvrtrok 2023



Wskaźnik produktu własny / Vlastný ukazovateľ výstupu

Nazwa / Počet ukazovateľov - na výber	Jednostka / Jednotka	Wartość bazowa / Základná hodnota	Wartość docelowa / Cieľová hodnota	Wartość wskaźnika / Hodnota ukazovateľa	Opis metodologii pomiaru wskaźnika wraz z podaniem źródła weryfikacji / Opis metodiky merania ukazovateľa výstupu s uvedením zdroja overenia
Łączna wartość wydatków EFRR wg zasady 20% dla partnera / V tom oblasť podľa pravidla 20% pre partnera					0,00 €
Łączna wartość wydatków niekwalifikowalnych dla partnera / Celková hodnota neoprávnených výdavkov partnera					0,00 €
Łączna wartość wydatków kwalifikowalnych dla partnera / Celková hodnota oprávnených výdavkov partnera					75 536,29 €



Zadanie w części / Úloha v časti (P 1) Obec Spišská Teplica

Opis zadań partnera / Opis úloh partnera

Obec Spišská Teplica realizować będzie po słowackiej stronie komplementarne działania do przedsięwzięć partnera polskiego. W wyniku badań w archiwach i pracy zespołu autorów powstanie publikacja naukowa o cystersach i dziejach miejscowości. Mieszkańcy i turyści oraz przedstawiciele partnera wezmą udział w plenerowych wydarzeniach organizowanych w zrewitalizowanym parku i ogrodach - średniowiecznym jarmarku teplickim oraz historycznej grze teatralnej. Zaplanowano również cykl 14 warsztatów w muzeum wyremontowanym w ramach zadani nr 1 podczas których dzieci, młodzież i dorośli będą mogli zaznajomić się m.in. z ręcznym wyrobem papieru, wytwarzaniem monet ręczną metodą, czyli tymi zajęciami, którymi zajmowali się cystersi. Na fasadzie muzeum powstanie artystyczne wyobrażenie metoda reliefu najważniejszych wydarzeń z dziejów miejscowości i cystersów. Działania uzupełni dygitalizacja historycznej kroniki miejscowości, która dzięki temu będzie mogła być udostępniona społeczeństwu.

Obec Spišská Teplica bude realizovať na slovenskej strane aktivity komplementárne k aktivitám poľského partnera. Vo výsledku prieskumu v archívoch a práce tímu autorov vznikne vedecká publikácia o cisterciánoch a o dejinách obce. Obyvatelia a turisti a zástupcovia partnera sa zúčastnia na plenérnych podujatiach organizovaných v revitalizovanom parku a záhradách – bude to stredoveký teplický jarmok a historická divadelná hra. Je tiež naplánovaný cyklus 14 tvorivých dielní v múzeu rekonštruovanom v rámci úlohy č. 1, počas ktorých deti, mládež a dospelí sa budú môcť oboznámiť o. i. s ručnou výrobou papiera, vyrábaním mincí manuálnou metódou, čiže s tou činnosťou, ktorej sa venovali cisterciáni. Na fasáde múzea budú vytvorené reliéfnou metódou umelecké vyobrazenia najdôležitejších udalostí z dejín obce a cisterciánov. Tieto aktivity doplní digitalizácia pamiatkovej knihy obce, vďaka čomu bude tento prameň sprístupnený verejnosti.

Opis zadań realizowanych poza obszarem wsparcia (jeśli dotyczy) / Opis úloh realizovaných mimo oprávneného územia (ak sa týka)

nie dotyczy
nevzťahuje sa

Kategorie wydatków / Kategorije výdavkov	Opis wydatku – uzasadnienie w związku z zadaniem / Opis výdavku – odôvodnenie v súvislosti s úlohou	Wydatek objęty pomocą publiczną / Výdavok, na ktorý sa vzťahuje štátna pomoc	Rodzaj pomocy publicznej / Druh štátnej pomoci	Luka w dofinansowaniu / Medzera vo financovaní
Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych Výdavky na externých expertov a výdavky na externé služby	Gra historyczna - amatorski teatr słowacko-polski (kostiumy, scenografia) - przedstawienie, nowa gra na podstawie słowacko-polskiej współpracy ze spojrzeniem na historyczny wymiar Historická hra – ochotnícke divadlo SK-PL (Kostýmy, kulisy) - samostatné predstavenie, nová hra s námetom slovensko- poľského spolunažívania z historického prostredia	Nie / Nie		Nie / Nie

Poziom dofinansowania Úroveň finančného príspevku	Jednostka / Jednotka	Liczba jednostek / Počet jednotiek	Wartość jednostki / Jednotková hodnota	Wartość - koszty całkowite / Hodnota - celkové výdavky	Wartość - koszty kwalifikowalne / Hodnota - oprównené výdavky	Wartość - EFRR / Hodnota - EFRR	Wydatek ponoszony zgodnie z zasadą 20% / Výdavok vynakladaný podľa pravidiel 20 %
85,00%	wydarzenie akcja	1	2 400,00 €	2 400,00 €	2 400,00 €	2 040,00 €	Nie / Nie



Kategorie wydatków / Kategorie výdavkov	Opis wydatku – uzasadnienie w związku z zadaniem / Opis výdavku – odôvodnenie v súvislosti s úlohou	Wydatek objęty pomocą publiczną / Výdavok, na który sa vzťahuje štátna pomoc	Rodzaj pomocy publicznej / Druh štátnej pomoci	Luka w dofinansowaniu / Medzera vo financovaní
Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych Výdavky na externých expertov a výdavky na externé služby	Žetony służące do wybijania monet stara ręczna metodą Žetóny na rezenie micí	Nie / Nie		Nie / Nie

Poziom dofinansowania Úroveň finančného príspevku	Jednostka / Jednotka	Liczba jednostek / Počet jednotiek	Wartość jednostki / Jednotková hodnota	Wartość - koszty całkowite / Hodnota - celkové výdavky	Wartość - koszty kwalifikowalne / Hodnota - oprávnené výdavky	Wartość - EFRR / Hodnota - EFRR	Wydatek ponoszony zgodnie z zasadą 20% / Výdavok vynakladaný podľa pravidiel 20 %
85,00%	sztuka kus	500	0,30 €	150,00 €	150,00 €	127,50 €	Nie / Nie

Kategorie wydatków / Kategorie výdavkov	Opis wydatku – uzasadnienie w związku z zadaniem / Opis výdavku – odôvodnenie v súvislosti s úlohou	Wydatek objęty pomocą publiczną / Výdavok, na który sa vzťahuje štátna pomoc	Rodzaj pomocy publicznej / Druh štátnej pomoci	Luka w dofinansowaniu / Medzera vo financovaní
Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych Výdavky na externých expertov a výdavky na externé služby	Książka (publikacja naukowa) o historycznym znaczeniu cystersów, średniowiecza i ich wpływie na współczesność - 3000 egz., zespół autorów, opracowanie, honoraria autorskie, tłumaczenie SK-PL, druk Kniha (odborná publikácia) o historickom význame cisterciánov, stredoveký odkaz pre súčasnosť 3000 kusov - kolektív autorov, tlač, autorská odmena, preklad SK-PL	Nie / Nie		Nie / Nie

Poziom dofinansowania Úroveň finančného príspevku	Jednostka / Jednotka	Liczba jednostek / Počet jednotiek	Wartość jednostki / Jednotková hodnota	Wartość - koszty całkowite / Hodnota - celkové výdavky	Wartość - koszty kwalifikowalne / Hodnota - oprávnené výdavky	Wartość - EFRR / Hodnota - EFRR	Wydatek ponoszony zgodnie z zasadą 20% / Výdavok vynakladaný podľa pravidiel 20 %
85,00%	usługa služba	1	24 500,00 €	24 500,00 €	24 500,00 €	20 825,00 €	Nie / Nie



Kategorie wydatków / Kategorie výdavkov	Opis wydatku – uzasadnienie w związku z zadaniem / Opis výdavku – odôvodnenie v súvislosti s úlohou	Wydatek objęty pomocą publiczną / Výdavok, na który sa vzťahuje štátna pomoc	Rodzaj pomocy publicznej / Druh štátnej pomoci	Luka w dofinansowaniu / Medzera vo financovaní
Wydatki na wyposażenie Výdavky na vybavenie	Wytwarzanie monet starą metodą - zakup urządzenia niezbędnego do ręcznego wybijania monet Razenie mincí – nástroj na ručnú razbu s návrhom mince (peňazokazecká historická dielňa)	Nie / Nie		Nie / Nie

Poziom dofinansowania Úroveň finančného príspevku	Jednostka / Jednotka	Liczba jednostek / Počet jednotiek	Wartość jednostki / Jednotková hodnota	Wartość - koszty całkowite / Hodnota - celkové výdavky	Wartość - koszty kwalifikowalne / Hodnota - oprávnené výdavky	Wartość - EFRR / Hodnota - EFRR	Wydatek ponoszony zgodnie z zasadą 20% / Výdavok vynakladaný podľa pravidla 20 %
85,00%	sztuka kus	1	780,00 €	780,00 €	780,00 €	663,00 €	Nie / Nie

Kategorie wydatków / Kategorie výdavkov	Opis wydatku – uzasadnienie w związku z zadaniem / Opis výdavku – odôvodnenie v súvislosti s úlohou	Wydatek objęty pomocą publiczną / Výdavok, na który sa vzťahuje štátna pomoc	Rodzaj pomocy publicznej / Druh štátnej pomoci	Luka w dofinansowaniu / Medzera vo financovaní
Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych Výdavky na externých expertov a výdavky na externé služby	Jarmark Teplicki - wynajem sceny, nagłośnienie, honoraria dla występujących - dot. będzie historii Spiskiej Teplicy jako miejsowości gdzie odbywały się jarmarki z tradycyjnym wyrobem i jedzeniem, programem kulturalnym, z udziałem partnera PL Teplický jarmok - prenájom stage, ozvučenie, honoráre účinkujúcich - je založený na histórii Spišskej Teplice ako miesta, kde sa konali výročné jarmoky, ide o predaj tradičných výrobkov a jedál, kultúrny program, plánujeme aj zapojenie partnera PL	Nie / Nie		Nie / Nie

Poziom dofinansowania Úroveň finančného príspevku	Jednostka / Jednotka	Liczba jednostek / Počet jednotiek	Wartość jednostki / Jednotková hodnota	Wartość - koszty całkowite / Hodnota - celkové výdavky	Wartość - koszty kwalifikowalne / Hodnota - oprávnené výdavky	Wartość - EFRR / Hodnota - EFRR	Wydatek ponoszony zgodnie z zasadą 20% / Výdavok vynakladaný podľa pravidla 20 %
85,00%	wydarzenie akcie	2	2 000,00 €	4 000,00 €	4 000,00 €	3 400,00 €	Nie / Nie



Kategorie wydatków / Kategorije výdavkov	Opis wydatku – uzasadnienie w związku z zadaniem / Opis výdavku – odôvodnenie v súvislosti s úlohou	Wydatek objęty pomocą publiczną / Výdavok, na który sa vzťahuje štátna pomoc	Rodzaj pomocy publicznej / Druh štátnej pomoci	Luka w dofinansowaniu / Medzera vo financovaní
Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych Výdavky na externých expertov a výdavky na externé služby	Przedstawienie historycznych wydarzeń z dziejów Spiskiej Teplicy w formie rzemieślniczej autorskiej grafiki wykonanej na fasadzie muzeum - projekt wizualny Vyobrazenie historických udalosti dejín v obci Sp.Teplica - výtvarno remeselné spracovanie fasády budovy múzea – návrh výtvarné dielo	Nie / Nie		Nie / Nie

Poziom dofinansowania Úroveň finančného príspevku	Jednostka / Jednotka	Liczba jednostek / Počet jednotiek	Wartość jednostki / Jednotková hodnota	Wartość - koszty całkowite / Hodnota - celkové výdavky	Wartość - koszty kwalifikowalne / Hodnota - oprávnené výdavky	Wartość - EFRR / Hodnota - EFRR	Wydatek ponoszony zgodnie z zasadą 20% / Výdavok vynakladaný podľa pravidla 20 %
85,00%	sztuka kus	2	8 500,00 €	17 000,00 €	17 000,00 €	14 450,00 €	Nie / Nie

Kategorie wydatków / Kategorije výdavkov	Opis wydatku – uzasadnienie w związku z zadaniem / Opis výdavku – odôvodnenie v súvislosti s úlohou	Wydatek objęty pomocą publiczną / Výdavok, na który sa vzťahuje štátna pomoc	Rodzaj pomocy publicznej / Druh štátnej pomoci	Luka w dofinansowaniu / Medzera vo financovaní
Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych Výdavky na externých expertov a výdavky na externé služby	Warsztaty - 10 zaplanowanych podczas 24 miesięcy w budynku muzeum po rekonstrukcji - ręczny wyrób papieru, 4 warsztaty w ciągu projektu - dla dzieci i dorosłych o tematyce cystersów, natury2000, średniowiecza Workshopy - 10 je plánovaných počas 24 mesiacov v budove múzea po rekonštrukcii - ručná výroba papiera, 4 workshopy v priebehu realizácie celého projektu - tvorivé dielne pre deti a dospelých s tematikou cisterciánov, natura 2000, pravek	Nie / Nie		Nie / Nie

Poziom dofinansowania Úroveň finančného príspevku	Jednostka / Jednotka	Liczba jednostek / Počet jednotiek	Wartość jednostki / Jednotková hodnota	Wartość - koszty całkowite / Hodnota - celkové výdavky	Wartość - koszty kwalifikowalne / Hodnota - oprávnené výdavky	Wartość - EFRR / Hodnota - EFRR	Wydatek ponoszony zgodnie z zasadą 20% / Výdavok vynakladaný podľa pravidla 20 %
85,00%	warsztaty workshopy	14	1 800,00 €	25 200,00 €	25 200,00 €	21 420,00 €	Nie / Nie



Kategorie wydatków / Kategoríe výdavkov	Opis wydatku – uzasadnienie w związku z zadaniem / Opis výdavku – odôvodnenie v súvislosti s úlohou	Wydatek objęty pomocą publiczną / Výdavok, na który sa vzťahuje štátna pomoc	Rodzaj pomocy publicznej / Druh štátnej pomoci	Luka w dofinansowaniu / Medzera vo financovaní
Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych Výdavky na externých expertov a výdavky na externé služby	Digitalizacja starej kroniki miejscowości Digitalizácia obecnej kroniky	Nie / Nie		Nie / Nie

Poziom dofinansowania Úroveň finančného príspevku	Jednostka / Jednotka	Liczba jednostek / Počet jednotiek	Wartość jednostki / Jednotková hodnota	Wartość - koszty całkowite / Hodnota - celkové výdavky	Wartość - koszty kwalifikowalne / Hodnota - oprávnené výdavky	Wartość - EFRR / Hodnota - EFRR	Wydatek ponoszony zgodnie z zasadą 20% / Výdavok vynakladaný podľa pravidla 20 %
85,00%	strona strana	400	1,50 €	600,00 €	600,00 €	510,00 €	Nie / Nie

Kategorie wydatków / Kategoríe výdavkov	Opis wydatku – uzasadnienie w związku z zadaniem / Opis výdavku – odôvodnenie v súvislosti s úlohou	Wydatek objęty pomocą publiczną / Výdavok, na który sa vzťahuje štátna pomoc	Rodzaj pomocy publicznej / Druh štátnej pomoci	Luka w dofinansowaniu / Medzera vo financovaní
Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych Výdavky na externých expertov a výdavky na externé služby	Fasada muzeum - wykonanie grafiki metoda reliefu na fasadzie muzeum Fasáda múzea - reliéfná technika, povrchová úprava s patinou	Nie / Nie		Nie / Nie

Poziom dofinansowania Úroveň finančného príspevku	Jednostka / Jednotka	Liczba jednostek / Počet jednotiek	Wartość jednostki / Jednotková hodnota	Wartość - koszty całkowite / Hodnota - celkové výdavky	Wartość - koszty kwalifikowalne / Hodnota - oprávnené výdavky	Wartość - EFRR / Hodnota - EFRR	Wydatek ponoszony zgodnie z zasadą 20% / Výdavok vynakladaný podľa pravidla 20 %
85,00%	sztuka kus	2	3 500,00 €	7 000,00 €	7 000,00 €	5 950,00 €	Nie / Nie

Wskaźnik produktu program / Ukazovateľ výstupu Programu



Liczba wskaźników - do wyboru / Počet ukazovateľov - na výber	Jednostka / Jednotka	Wartość bazowa / Základná hodnota	Wartość docelowa / Cieľová hodnota	Wartość wskaźnika / Hodnota ukazovateľa	Opis metodologii pomiaru wskaźnika wraz z podaniem źródła weryfikacji / Opis metodiky merania ukazovateľa výstupu s uvedením zdroja overenia
Liczba „miękkich” działań transgranicznych promujących dziedzictwo kulturowe i przyrodnicze pogranicza Počet „mäkkých“ cezhraničných aktivít podporujúcich kultúrne a prírodné dedičstvo pohraničného regiónu	liczba działań počet aktivít	0	17	17	14 warsztatów tematycznych związanych z rzemiosłem i zajęciami cystersów na polsko-słowackim pograniczu, 3 wydarzenia plenerowe - 2 średniowieczne jarmarki i historyczna gra, Pomiar dokonany zostanie na podstawie dokumentacji fotograficznej, faktur i zamówień, artykułów w mediach, Czas pomiaru - I kwartał 2023 14 tematycznych twórczych dielni súvisiacich s remeslom a činnosťou cisterciánov na poľsko-slovenskom pohraničí, 3 podujatia v plenéri – 2 stredoveké jarmoky a historická hra, Meranie realizované na základe fotodokumentácie, faktúr a objednávok, článkov v médiách, Čas merania – I. štvrtrok 2023

Wskaźnik produktu własny / Vlastný ukazovateľ výstupu

Nazwa / Počet ukazovateľov - na výber	Jednostka / Jednotka	Wartość bazowa / Základná hodnota	Wartość docelowa / Cieľová hodnota	Wartość wskaźnika / Hodnota ukazovateľa	Opis metodologii pomiaru wskaźnika wraz z podaniem źródła weryfikacji / Opis metodiky merania ukazovateľa výstupu s uvedením zdroja overenia
---------------------------------------	-------------------------	--------------------------------------	---------------------------------------	--	---

Łączna wartość wydatków EFRR wg zasady 20% dla partnera / V tom oblasť podľa pravidla 20% pre partnera	0,00 €
Łączna wartość wydatków niekwalifikowalnych dla partnera / Celková hodnota neoprávnených výdavkov partnera	0,00 €
Łączna wartość wydatków kwalifikowalnych dla partnera / Celková hodnota oprávnených výdavkov partnera	81 630,00 €

Miejsce/obszar realizacji zadania / Miesto/územie realizácie úlohy	Podregion Nowosądecki, Samorządowy Kraj Preszowski / Subregión Nowosądecky, Presovský kraj
Łączna wartość wydatków EFRR wg zasady 20% dla zadania / Celková hodnota výdavkov podľa pravidla 20% pre úlohu	0,00 €
Łączna wartość wydatków niekwalifikowalnych dla zadania / Celková hodnota neoprávnených výdavkov pre úlohu	0,00 €
Łączna wartość wydatków kwalifikowalnych dla zadania / Celková hodnota oprávnených výdavkov pre úlohu	157 166,29 €

III.8 Promocja projektu / Propagácia projektu

Powiązanie promocji projektu z zadaniami merytorycznymi i celami projektu. / Prepojenie propagačných aktivít projektu s vecnými úlohami a cieľmi projektu.

Opis úlohy / Opis zadania



Partnerzy projektu będą informować społeczeństwo o realizacji projektu w transgr. partnerstwie i dofinans. ze środków UE. Działania info-promo prowadzone będą zgodnie z „Poradnikiem/wytycznymi...w zakresie promocji projektów finans. w ramach programów EWT 2014-2020”. W siedzibach PP oraz na ich stronach intern. zamieszczone będą informacje o projekcie. Inwestycje: muzea, parki, itd. oznakowane zostaną tablicami. Podczas wydarzeń: warsztatów, seminarium, otwarcia parków, festynów, spotkań przekazywana będzie informacja słowna o wkładzie UE oraz eksponowane banery/rollupy. Materiały info-promo (publikacje, filmy, gadżety, rollupy, tablice itp.), strona intern. i opracow. dokumentacja (korespond., dokum. przetargowa, listy obecności itp.) będą spełniać wymogi Programu. PP będą też współprac. z PL i SK mediami w zakresie informacji o projekcie. Te działania pozwolą na rozpowszechnienie informacji o projekcie i jego efektach wśród mieszkańców, turystów oraz internautów

Projektoví partneri budú informovať spoločnosť o realizácii projektu v cezhraničnom partnerstve a o finančnom príspevku z prostriedkov EÚ. Inform.-propag. aktivity sa budú realizovať v súlade s „Príručkou...ohľadom propagácie projektov podporovaných v rámci EÚS 2014-2020“. V sídlach PP a na ich webových stránkach bude zverejnená informácia o projekte. Investície: múzeá, parky atd. budú označené tabuľkami. Počas podujatí: tvorivých dielní, seminára, stret. festynov, prac. stretnutí sa bude slovne poskytovať inform. o príspevku EÚ a budú exponované bannery/roll-upy. Všetky materiály vydávané v projekte (publikácie, filmy, propag.predmety, rollupy ap.), webová stránka a vypracovaná dokum. (korešpon., dokum. k VO, prezenčné listiny ap.) budú spĺňať podmienky platné v Programe. PP budú spoluprac. s médiami v oblasti informácií o projekte. Vďaka týmto aktivitám bude zabezpečené šírenie informácií o projekte a jeho výsledkoch medzi obyvateľmi pohran., turistami a užívateľmi internetu

Realizacja od / Realizácia od	01.05.2021	do / do 31.12.2023
Wkład niepieniężny w zadaniu / Nepeňažný vklad do úlohy	Nie / Nie	
Partnerzy projektu zaangażowani w realizację zadania / Partneri projektu zapojení do realizácie úlohy		
Partneri projektu zapojení do realizácie úlohy (PW / VP) Gmina Szaflary (P 1) Obec Spišská Teplica		



Zadanie w części / Úloha v časti (PW / VP) Gmina Szaflary

Opis zadań partnera / Opis úloh partnera

Zadania merytoryczne Gminy Szaflary realizowane będą z zachowaniem zasad informacji i promocji obowiązujących w Programie. W siedzibie PW zamieszczony zostanie plakat informacyjny (A3). Na stronie internetowej Gminy zamieszczone zostaną informacje i logotypy. Wydane publikacje, wykonany film i gadżety, pozostałe mat. promo-info., dokumenty będą zawierać oznakowanie zgodne z wymogami Programu. Informacja słowna o projekcie, programie i wsparciu UE oraz banery/roll-upy będą nieodłącznym elementem wydarzeń organiz. przez PW, tj: warsztaty, otwarcie parku, spotkania rob. W miejscach, w których realizowane będą działania inwestycyjne: pracownia, park znajdą się tablice informacyjne/pamiątkowe. PW zleci także publikację artykułów prasowych o projekcie. Gmina jako PW będzie koordynować wszystkie działania informacyjno-promocyjne zaplanowane zostały w projekcie aby były zgodne z wymogami Programu.

Vecné aktivity obce Szaflary budú realizované pri dodržaní zásad informovania a publicity platných v Programe. V sídle VP bude umiestnený infoplagát (A3). Na www stránke obce Szaflary budú uvedené potrebné informácie a logá. Vydané publikácie, natočený film, reklamné predmety a všetky ostatné propagačné a informačné materiály, dokumenty budú označené podľa príslušných požiadaviek Programu. Slovné uvedenie projektu, programu a podpory z EÚ a bannery/rollupy budú neoddeliteľným prvkom podujatí organizovaných VP, t. j. tvorivých dielní, stretnutia pri príležitosti otvorenia parku, pracovných stretnutí. Na miestach realizácie investičných aktivít (park, pracovnia) budú osadené informačné/pamätné tabule. VP objedná zverejnenie článkov o projekte v tlači. Obec Szaflary bude ako VP koordinovať všetky informačné a propagačné aktivity, ktoré sú naplánované v žiadosti o poskytnutie FP tak, aby spĺňali požiadavky Programu.

Opis zadań realizowanych poza obszarem wsparcia (jeśli dotyczy) / Opis úloh realizovaných mimo oprávneného územia (ak sa týka)

nie dotyczy
nevztahuje sa

Kategorie wydatków / Kategoríe výdavkov	Opis wydatku – uzasadnienie w związku z zadaniem / Opis výdavku – odôvodnenie v súvislosti s úlohou	Wydatek objęty pomocą publiczną / Výdavok, na który sa vzťahuje štátna pomoc	Rodzaj pomocy publicznej / Druh štátnej pomoci	Luka w dofinansowaniu / Medzera vo financovaní
Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych Výdavky na externých expertov a výdavky na externé služby	Gadżety promujące projekt jako wspólny produkt: m.in. pendrive-300 szt., magnes-1000 szt., brelok-1000 szt. Darčekové predmety pre propagáciu projektu ako spoločného produktu: o. i. USB kľúče - 300 ks., magnetky - 1000 ks., kľúčenky - 1000 ks.	Nie / Nie		Nie / Nie

Poziom dofinansovania Úroveň finančného príspevku	Jednostka / Jednotka	Liczba jednostek / Počet jednotiek	Wartość jednostki / Jednotková hodnota	Wartość - koszty całkowite / Hodnota - celkové výdavky	Wartość - koszty kwalifikowalne / Hodnota - oprávnené výdavky	Wartość - EFRR / Hodnota - EFRR	Wydatek ponoszony zgodnie z zasadą 20% / Výdavok vynakladaný podľa pravidla 20 %
85,00%	komplet subor	1	2 341,92 €	2 341,92 €	2 341,92 €	1 990,63 €	Nie / Nie



Kategorie wydatków / Kategoríe výdavkov	Opis wydatku – uzasadnienie w związku z zadaniem / Opis výdavku – odôvodnenie v súvislosti s úlohou	Wydatek objęty pomocą publiczną / Výdavok, na który sa vzťahuje štátna pomoc	Rodzaj pomocy publicznej / Druh štátnej pomoci	Luka w dofinansowaniu / Medzera vo financovaní
Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych Výdavky na externých expertov a výdavky na externé služby	Koszt pl-sk kampanii promującej projekt w tym: -artykuły w mediach (ok. 4) -spot promujący-ok.30-45 sek. (PL,SK,EN) Náklady na PL-SK kampaň pre podporu projektu, z toho: - články v médiách (ok. 4) - propagačný spot - ok. 30 – 45 sek (PL, SK, EN)	Nie / Nie		Nie / Nie

Poziom dofinansowania Úroveň finančného príspevku	Jednostka / Jednotka	Liczba jednostek / Počet jednotiek	Wartość jednostki / Jednotková hodnota	Wartość - koszty całkowite / Hodnota - celkové výdavky	Wartość - koszty kwalifikowalne / Hodnota - oprávnené výdavky	Wartość - EFRR / Hodnota - EFRR	Wydatek ponoszony zgodnie z zasadą 20% / Výdavok vynakladaný podľa pravidla 20 %
85,00%	usługa uslúžba	1	14 051,52 €	14 051,52 €	14 051,52 €	11 943,79 €	Nie / Nie

Kategorie wydatków / Kategoríe výdavkov	Opis wydatku – uzasadnienie w związku z zadaniem / Opis výdavku – odôvodnenie v súvislosti s úlohou	Wydatek objęty pomocą publiczną / Výdavok, na który sa vzťahuje štátna pomoc	Rodzaj pomocy publicznej / Druh štátnej pomoci	Luka w dofinansowaniu / Medzera vo financovaní
Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych Výdavky na externých expertov a výdavky na externé služby	Koszt wykonania oznakowania kierującego do pracowni i parku i Historyczno-kulturowo- przyrodniczego Szlaku wokół Tatr w Szaflarach - 2 komplety znaków kierunkowych Náklady na označenia vedúce do pracovne a k historicko-kultúrno- prírodnej Ceste okolo Tatier v obci Szaflary – 2 komplety smerových tabúľ	Nie / Nie		Nie / Nie

Poziom dofinansowania Úroveň finančného príspevku	Jednostka / Jednotka	Liczba jednostek / Počet jednotiek	Wartość jednostki / Jednotková hodnota	Wartość - koszty całkowite / Hodnota - celkové výdavky	Wartość - koszty kwalifikowalne / Hodnota - oprávnené výdavky	Wartość - EFRR / Hodnota - EFRR	Wydatek ponoszony zgodnie z zasadą 20% / Výdavok vynakladaný podľa pravidla 20 %
85,00%	komplet subor	2	351,29 €	702,58 €	702,58 €	597,19 €	Nie / Nie



Kategorie wydatków / Kategorie výdavkov	Opis wydatku – uzasadnienie w związku z zadaniem / Opis výdavku – odôvodnenie v súvislosti s úlohou	Wydatek objęty pomocą publiczną / Výdavok, na ktorý sa vzťahuje štátna pomoc	Rodzaj pomocy publicznej / Druh štátnej pomoci	Luka w dofinansowaniu / Medzera vo financovaní
Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych Výdavky na externých expertov a výdavky na externé služby	Koszt wykonania: -tablice informacyjnej, -grawerowanej tablicy pamiątkowej na budynek nawiązującej stylem do charakteru budynku. Rozmiar tablic: min. 90x70 cm -tablica informująca o projekcie do zamieszczenia w siedzibie Beneficjenta. Format A3. Nakłady na wyrobie: - informacyjnej tabule, - grawerowanej pamiatkowej tabule na budowę nawiązującej stylem do charakteru budowy. Wielkość tabul: min. 90 x 70 cm - informacyjna tabuľa o projekcie na osadzenie w sídle prijímateľa. Formát A3.	Nie / Nie		Nie / Nie

Poziom dofinansowania Úroveň finančného príspevku	Jednostka / Jednotka	Liczba jednostek / Počet jednotiek	Wartość jednostki / Jednotková hodnota	Wartość - koszty całkowite / Hodnota - celkové výdavky	Wartość - koszty kwalifikowalne / Hodnota - oprávnené výdavky	Wartość - EFRR / Hodnota - EFRR	Wydatek ponoszony zgodnie z zasadą 20% / Výdavok vynakladaný podľa pravidla 20 %
85,00%	komplet subor	1	1 405,15 €	1 405,15 €	1 405,15 €	1 194,37 €	Nie / Nie

Kategorie wydatków / Kategorie výdavkov	Opis wydatku – uzasadnienie w związku z zadaniem / Opis výdavku – odôvodnenie v súvislosti s úlohou	Wydatek objęty pomocą publiczną / Výdavok, na ktorý sa vzťahuje štátna pomoc	Rodzaj pomocy publicznej / Druh štátnej pomoci	Luka w dofinansowaniu / Medzera vo financovaní
Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych Výdavky na externých expertov a výdavky na externé služby	Koszt wykonania roll upu promującego projekt, kolor Nakłady na výrobu roll-upu propagującego projekt, farebný	Nie / Nie		Nie / Nie

Poziom dofinansowania Úroveň finančného príspevku	Jednostka / Jednotka	Liczba jednostek / Počet jednotiek	Wartość jednostki / Jednotková hodnota	Wartość - koszty całkowite / Hodnota - celkové výdavky	Wartość - koszty kwalifikowalne / Hodnota - oprávnené výdavky	Wartość - EFRR / Hodnota - EFRR	Wydatek ponoszony zgodnie z zasadą 20% / Výdavok vynakladaný podľa pravidla 20 %
85,00%	sztuka kus	2	234,19 €	468,38 €	468,38 €	398,12 €	Nie / Nie

Łączna wartość wydatków EFRR wg zasady 20% dla partnera / V tom oblasť podľa pravidla 20% pre partnera	0,00 €
Łączna wartość wydatków niekwalifikowalnych dla partnera / Celková hodnota	0,00 €



neoprávnených výdavkov partnera	
Łączna wartość wydatków kwalifikowalnych dla partnera / Celková hodnota oprávněných výdavkov partnera	18 969,55 €



Zadanie w części / Úloha v časti (P 1) Obec Spišská Teplica

Opis zadań partnera / Opis úloh partnera

Partner odpowiadać będzie za zadanie promocyjne w tej części która dot. realizowanych przez Obec Spišská Teplica zadań. W siedzibie gminy zamieszczony zostanie plakat informacyjny. Na stronie internetowej partnera opublikowane zostaną informacje o projekcie. Wszystkie materiały informacyjno-promocyjne (publikacje, film, upominki), dokumenty, sprzęt zostaną oznakowane we właściwy sposób, zgodny z wymogami Programu. W budynku muzeum, w parku, ogrodzie i kalwarii zamieszczona zostanie tablica informacyjna/pamiątkowa. Podczas wydarzeń: jarmarku, spotkań roboczych, warsztatów, uczestnicy tych wydarzeń będą informowani o wkładzie UE w realizowany projekt (informacja słowna+rollup).

Partner bude zodpovedať za úlohu propagácie v tej časti, ktorá sa týka vecných aktivít realizovaných Obec Spišská Teplica. V sídle obce bude umiestnený informačný plagát. Na www stránke partnera budú zverejnené požadované informácie o projekte. Všetky informačné a propagačné materiály (publikácie, film, darčkové predmety), dokumenty, vybavenie budú označené správnym spôsobom v súlade s požiadavkami Programu. V budove muzeum, parku, zahrady a kalvarie bude osadená informačná/pamätná tabuľa. Počas mákkych aktivít: Teplický jarmok, workshopy, pracovných stretnutí budú účastníci týchto udalostí informovaní o príspevku EÚ do realizovaného projektu (slovná informácia + rollup)

Opis zadań realizowanych poza obszarem wsparcia (jeśli dotyczy) / Opis úloh realizovaných mimo oprávněného územia (ak sa týka)

nie dotyczy
nevstahuje sa

Kategorie wydatków / Kategorie výdavkov	Opis wydatku – uzasadnienie w związku z zadaniem / Opis výdavku – odôvodnenie v súvislosti s úlohou	Wydatek objęty pomocą publiczną / Výdavok, na ktorý sa vzťahuje štátna pomoc	Rodzaj pomocy publicznej / Druh štátnej pomoci	Luka w dofinansowaniu / Medzera vo financovaní
Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych Výdavky na externých expertov a výdavky na externé služby	Folder promocyjny projektu w formacie A4, nakład 500 sztuk, Mapa turystyczna atrakcji w Obec Spisska Teplica i miejsc odnowionych w ramach projektu, nakład 500 egz.,projekt graficzny i druk Propagačná brožúra projektu vo formáte A4, náklad 500 kusov, turistická mapa atrakcií v obci Spišská Teplica a miest rekonštruovaných v rámci projektu, náklad 500 výtł., grafický návrh a tlač	Nie / Nie		Nie / Nie

Poziom dofinansowania Úroveň finančného príspevku	Jednostka / Jednotka	Liczba jednostek / Počet jednotiek	Wartość jednostki / Jednotková hodnota	Wartość - koszty całkowite / Hodnota - celkové výdavky	Wartość - koszty kwalifikowalne / Hodnota - oprávněné výdavky	Wartość - EFRR / Hodnota - EFRR	Wydatek ponoszony zgodnie z zasadą 20% / Výdavok vynakladaný podľa pravidla 20 %
85,00%	usługa služba	1	460,00 €	460,00 €	460,00 €	391,00 €	Nie / Nie



Kategorie vydatk6w / Kategorie vydavkov	Opis vydatku – uzasnenie w zviazku z zadaniem / Opis vydavku – od6vodnenie v s6vislosti s 6lohou	Wydatek obj6ty pomoc6 publiczn6 / Vydavok, na ktor6y sa vz6ahuje 6t6tna pomoc	Rodzaj pomocy publicznej / Druh 6t6tnej pomoci	Luka w dofinansovanii / Medzera vo financovanii
Koszty ekspert6w zewn6trznych i koszty uslug zewn6trznych Vydavky na extern6ch expertov a vydavky na extern6 slu6by	Przedmioty promuj6ce projekt - breloczki, magnesy, odznaki - po 500 sztuk ka6dy reklamn6 predmety - kl66ceny, magnetky, odznaki, po 500 ks	Nie / Nie		Nie / Nie

Poziom dofinansovania 6roveň finan6n6ho pr6spevku	Jednotka / Jednotka	Liczba jednostek / Po6et jednotiek	Warto66c jednostki / Jednotkov6 hodnota	Warto66c - koszty ca6kowite / Hodnota - celkov6c vydavky	Warto66c - koszty kwalifikowalne / Hodnota - opr6vnen6c vydavky	Warto66c - EFRR / Hodnota - EFRR	Wydatek ponoszony zgodnie z zasad6 20% / Vydavok vynakladan6c pod6a pravidla 20 %
85,00%	komplet subor	1	1 165,00 6	1 165,00 6	1 165,00 6	990,25 6	Nie / Nie

Kategorie vydatk6w / Kategorie vydavkov	Opis vydatku – uzasnenie w zviazku z zadaniem / Opis vydavku – od6vodnenie v s6vislosti s 6lohou	Wydatek obj6ty pomoc6 publiczn6 / Vydavok, na ktor6y sa vz6ahuje 6t6tna pomoc	Rodzaj pomocy publicznej / Druh 6t6tnej pomoci	Luka w dofinansovanii / Medzera vo financovanii
Koszty ekspert6w zewn6trznych i koszty uslug zewn6trznych Vydavky na extern6ch expertov a vydavky na extern6 slu6by	Tablice informacyjne tymczasowe umieszczone od pocz6tku realizacji inwestycji na muzeum, parku, kalvarii i ogrodzie - wymiary 70x90 cm Do6casn6c infotabule umiestnen6c od za6iatku realiz6cie invest6cie v m6uzeu, parku, kalvarii a v z6hrade – ve6k6st 70 x 90 cm	Nie / Nie		Nie / Nie

Poziom dofinansovania 6roveň finan6n6ho pr6spevku	Jednotka / Jednotka	Liczba jednostek / Po6et jednotiek	Warto66c jednostki / Jednotkov6 hodnota	Warto66c - koszty ca6kowite / Hodnota - celkov6c vydavky	Warto66c - koszty kwalifikowalne / Hodnota - opr6vnen6c vydavky	Warto66c - EFRR / Hodnota - EFRR	Wydatek ponoszony zgodnie z zasad6 20% / Vydavok vynakladan6c pod6a pravidla 20 %
85,00%	sztuka kus	4	120,00 6	480,00 6	480,00 6	408,00 6	Nie / Nie



Kategorie wydatków / Kategorie výdavkov	Opis wydatku – uzasadnienie w związku z zadaniem / Opis výdavku – odôvodnenie v súvislosti s úlohou	Wydatek objęty pomocą publiczną / Výdavok, na ktorý sa vzťahuje štátna pomoc	Rodzaj pomocy publicznej / Druh štátnej pomoci	Luka w dofinansowaniu / Medzera vo financovaní
Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych Výdavky na externých expertov a výdavky na externé služby	Specjalne wydanie gminnego czasopisma w wersji PL-SK - nakład 2000 egz., projekt, tłumaczenie i druk Obecný občasník – speciálne vydanie SK-PL - 2000 ks, návrh, preklad a tlač	Nie / Nie		Nie / Nie

Poziom dofinansowania Úroveň finančného príspevku	Jednostka / Jednotka	Liczba jednostek / Počet jednotiek	Wartość jednostki / Jednotková hodnota	Wartość - koszty całkowite / Hodnota - celkové výdavky	Wartość - koszty kwalifikowalne / Hodnota - oprávnené výdavky	Wartość - EFRR / Hodnota - EFRR	Wydatek ponoszony zgodnie z zasadą 20% / Výdavok vynakladaný podľa pravidla 20 %
85,00%	usługa služba	1	1 150,00 €	1 150,00 €	1 150,00 €	977,50 €	Nie / Nie

Kategorie wydatków / Kategorie výdavkov	Opis wydatku – uzasadnienie w związku z zadaniem / Opis výdavku – odôvodnenie v súvislosti s úlohou	Wydatek objęty pomocą publiczną / Výdavok, na ktorý sa vzťahuje štátna pomoc	Rodzaj pomocy publicznej / Druh štátnej pomoci	Luka w dofinansowaniu / Medzera vo financovaní
Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych Výdavky na externých expertov a výdavky na externé služby	rollup promujący projekt - 150 cm roll-up na účely propagácie projektu - 150 cm	Nie / Nie		Nie / Nie

Poziom dofinansowania Úroveň finančného príspevku	Jednostka / Jednotka	Liczba jednostek / Počet jednotiek	Wartość jednostki / Jednotková hodnota	Wartość - koszty całkowite / Hodnota - celkové výdavky	Wartość - koszty kwalifikowalne / Hodnota - oprávnené výdavky	Wartość - EFRR / Hodnota - EFRR	Wydatek ponoszony zgodnie z zasadą 20% / Výdavok vynakladaný podľa pravidla 20 %
85,00%	sztuka kus	2	350,00 €	700,00 €	700,00 €	595,00 €	Nie / Nie



Kategorie wydatków / Kategorie výdavkov	Opis wydatku – uzasadnienie w związku z zadaniem / Opis výdavku – odôvodnenie v súvislosti s úlohou	Wydatek objęty pomocą publiczną / Výdavok, na ktorý sa vzťahuje štátna pomoc	Rodzaj pomocy publicznej / Druh štátnej pomoci	Luka w dofinansowaniu / Medzera vo financovaní
Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych Výdavky na externých expertov a výdavky na externé služby	Zintegrowana promocja projektu w formie digitalnej - utworzenie i aktualizacja strony internetowej, umieszczanie informacji na portalach społecznościowych i w kodach QR (aktualizacja), realizacja 20 2-minutowych filmików video na temat projektu Integrovaná marketingová komunikácia - Webstránka pre návštevníkov, SEO optimalizácia (vytvorenie a aktualizácia), sociálne siete, QR kód (aktualizácia), digitalne videá (20 x 2 minut)	Nie / Nie		Nie / Nie

Poziom dofinansowania Úroveň finančného príspevku	Jednostka / Jednotka	Liczba jednostek / Počet jednotiek	Wartość jednostki / Jednotková hodnota	Wartość - koszty całkowite / Hodnota - celkové výdavky	Wartość - koszty kwalifikowalne / Hodnota - oprávnené výdavky	Wartość - EFRR / Hodnota - EFRR	Wydatek ponoszony zgodnie z zasadą 20% / Výdavok vynakladaný podľa pravidla 20 %
85,00%	usługa služba	1	5 200,00 €	5 200,00 €	5 200,00 €	4 420,00 €	Nie / Nie

Kategorie wydatków / Kategorie výdavkov	Opis wydatku – uzasadnienie w związku z zadaniem / Opis výdavku – odôvodnenie v súvislosti s úlohou	Wydatek objęty pomocą publiczną / Výdavok, na ktorý sa vzťahuje štátna pomoc	Rodzaj pomocy publicznej / Druh štátnej pomoci	Luka w dofinansowaniu / Medzera vo financovaní
Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych Výdavky na externých expertov a výdavky na externé služby	Tablice pamiątkowe umieszczone na stałe po zakończeniu prac na muzeum, w parku, ogrodzie i kalwarii - wymiary min. 70 x 90 cm Pamätné tabule umiestnené natrvalo po dokončení prác na múzeu, v parku, záhrade a kalvárii – rozmiery min. 70 x 90 cm	Nie / Nie		Nie / Nie

Poziom dofinansowania Úroveň finančného príspevku	Jednostka / Jednotka	Liczba jednostek / Počet jednotiek	Wartość jednostki / Jednotková hodnota	Wartość - koszty całkowite / Hodnota - celkové výdavky	Wartość - koszty kwalifikowalne / Hodnota - oprávnené výdavky	Wartość - EFRR / Hodnota - EFRR	Wydatek ponoszony zgodnie z zasadą 20% / Výdavok vynakladaný podľa pravidla 20 %
85,00%	sztuka kus	4	550,00 €	2 200,00 €	2 200,00 €	1 870,00 €	Nie / Nie

Łączna wartość wydatków EFRR wg zasady 20% dla partnera / V tom oblasť podľa pravidla 20% pre partnera	0,00 €
--	--------



Łączna wartość wydatków niekwalifikowalnych dla partnera / Celková hodnota neoprávnených výdavkov partnera	0,00 €
Łączna wartość wydatków kwalifikowalnych dla partnera / Celková hodnota oprávnených výdavkov partnera	11 355,00 €

Miejsce/obszar realizacji zadania / Miesto/územie realizácie úlohy	Podregion Nowosądecki, Samorządowy Kraj Preszowski / Subregión Nowosądecky, Presovský kraj
Łączna wartość wydatków EFRR wg zasady 20% dla zadania / Celková hodnota výdavkov podľa pravidla 20% pre úlohu	0,00 €
Łączna wartość wydatków niekwalifikowalnych dla zadania / Celková hodnota neoprávnených výdavkov pre úlohu	0,00 €
Łączna wartość wydatków kwalifikowalnych dla zadania / Celková hodnota oprávnených výdavkov pre úlohu	30 324,55 €

III.9 Zarządzanie projektem / Riadenie projektu

Powiązanie zadań związanych z zarządzaniem projektem z zadaniami merytorycznymi i celami projektu / Prepojenie úloh spojených s riadením projektu s vecnými úlohami a naplánovanými cieľmi projektu.

Realizacja od / Realizácia od	01.05.2021	do / do 31.12.2023
Wkład niepieniężny w zadaniu / Nepeňažný vklad do úlohy	Nie / Nie	
Partnerzy projektu zaangażowani w realizację zadania / Partneri projektu zapojení do realizácie úlohy		
(PW / VP) Gmina Szaflary		
(P 1) Obec Spišská Teplica		



Opis zadań partnera / Opis úloh partnera

Gmina Szaflary podejmować będzie działania niezbędne do terminowej i pełnej realizacji przypadającej na nią części projektu zgodnie ze zobowiązaniami z Umowy Partnerskiej. Jednocześnie jako PW odpowiedzialna będzie za całościową koordynację, zarządzanie i wdrażanie projektu oraz zapewnienie prawidłowości realizacji działań projektu, w tym:

- współpracę z PP (organ. spotkań roboczych PP w tym śródkresowego przeglądu realizacji projektu, udział w działaniach PP, rozm. telef., koresp. elektr. itp.),
- monitorowanie postępu działań i wskaźników produktu, osiągniętych celów i rezultatów
- współpracę z instytucjami zaangażowanymi we wdrażanie Programu oraz pośredniczenie w kontaktach między tymi instytucjami a PP,
- gromadzenie informacji, prowadzenie dokumentacji projektu,
- raportowanie do WST postępu projektu, wnioskowanie o refundację i przekazywanie refundacji z EFRR PP,

W celu sprawnej realizacji projektu, osiągnięcia celów i wskaźników PW powoła PL-SK Zespół zarządzający projektem

Obec Szaflary zrealizuje aktywności potrzebne do wczesnej i pełnej realizacji jej przydzielonej części projektu w ścisłej współpracy z Partnerem. Jednocześnie obec Szaflary jako VP odpowiedzialna będzie za całościową koordynację, zarządzanie i wdrażanie projektu, za zapewnienie prawidłowości realizacji projektowych aktywności. Zahŕňa tieto úlohy:

- spółpracę z PP (organiz. prac. spotkań z PP vrátane średnodobého hodnotenia projektu, účasti na aktivitách PP, telefonátov, emailov ap)
- monitorowanie postępu realizacji zadań i wskaźników produktu, osiągniętych celów i wyników
- spółpracę z instytucjami zaangażowanymi do implement. Programu a sprostredkovanie kontaktov medzi týmito inštitúciami a PP
- zharmonizowanie informacji, prowadzenie dokumentacji projektu
- podawanie sprawozdań na STS o postępie projektu, żądanie o refundację i przekazywanie PP refundacji z EFRR

Za účelom správnej realizácie projektu, dosiahnutia cieľov a plánovaných ukazovateľov zriadi VP PL-SK tím riadiaci projekt

Opis zadań realizowanych poza obszarem wsparcia (jeśli dotyczy) / Opis úloh realizovaných mimo oprávněného územia (ak sa týka)

nie dotyczy

nevztahuje sa

Kategorie wydatków / Kategorie výdavkov	Opis wydatku – uzasadnienie w związku z zadaniem / Opis výdavku – odôvodnenie v súvislosti s úlohou	Wydatek objęty pomocą publiczną / Výdavok, na ktorý sa vzťahuje štátna pomoc	Rodzaj pomocy publicznej / Druh štátnej pomoci	Luka w dofinansowaniu / Medzera vo financovaní
Koszty podróży i zakwaterowania Výdavky na služobné cesty a ubytovanie	10 podróży służbowych na spotkania robocze do Spisskej Teplicy i z powrotem - ok. 75 km x 2 = 150 km (dojazd i diety) 10 służbowych ciest na pracovné stretnutia do Spisskej Teplicy a späť – cca. 75 km x 2 = 150 km (cesta a stravné)	Nie / Nie		Nie / Nie

Poziom dofinansowania Úroveň finančného príspevku	Jednostka / Jednotka	Liczba jednostek / Počet jednotiek	Wartość jednostki / Jednotková hodnota	Wartość - koszty całkowite / Hodnota - celkové výdavky	Wartość - koszty kwalifikowalne / Hodnota - oprávněné výdavky	Wartość - EFRR / Hodnota - EFRR	Wydatek ponoszony zgodnie z zasadą 20% / Výdavok vynakladaný podľa pravidla 20 %
85,00%	podróż służbowa služobna cesta	10	73,00 €	730,00 €	730,00 €	620,50 €	Nie / Nie



Kategorie wydatków / Kategorie výdavkov	Opis wydatku – uzasadnienie w związku z zadaniem / Opis výdavku – odôvodnenie v súvislosti s úlohou	Wydatek objęty pomocą publiczną / Výdavok, na który sa vztahuje štátna pomoc	Rodzaj pomocy publicznej / Druh štátnej pomoci	Luka w dofinansowaniu / Medzera vo financovaní
Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych Výdavky na externých expertov a výdavky na externé služby	Koszt tłumaczenia: -informacji na stronie internetowej, do publikacji - język PL, SK, EN - wniosków o płatność, korespondencji- język PL, SK. Cena za stronę ok. 14 EUR. ok. 300 stron. Nakłady na przekłady: - informacji na webovú stránku, do publikácií – jazyk PL, SK, EN - žiadostí o platbu, korešpondencie – jazyk PL, SK. Cena za stránku ok. 14 EUR, ok. 300 strán.	Nie / Nie		Nie / Nie

Poziom dofinansowania Úroveň finančného príspevku	Jednostka / Jednotka	Liczba jednostek / Počet jednotiek	Wartość jednostki / Jednotková hodnota	Wartość - koszty całkowite / Hodnota - celkové výdavky	Wartość - koszty kwalifikowalne / Hodnota - oprávnené výdavky	Wartość - EFRR / Hodnota - EFRR	Wydatek ponoszony zgodnie z zasadą 20% / Výdavok vynakladaný podľa pravidla 20 %
85,00%	usługa služba	1	4 200,00 €	4 200,00 €	4 200,00 €	3 570,00 €	Nie / Nie

Kategorie wydatków / Kategorie výdavkov	Opis wydatku – uzasadnienie w związku z zadaniem / Opis výdavku – odôvodnenie v súvislosti s úlohou	Wydatek objęty pomocą publiczną / Výdavok, na który sa vztahuje štátna pomoc	Rodzaj pomocy publicznej / Druh štátnej pomoci	Luka w dofinansowaniu / Medzera vo financovaní
Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych Výdavky na externých expertov a výdavky na externé služby	spotkania robocze partnerów (wyżywienie) ok. 6 spotkań w okresie realizacji projektu związanych m.in.z konsultowaniem działań inwestycyjnych, przygotowaniem zadania nr 2, śródkresowy przeгляд projekt pracowne stretnutia partnerov (strava) cca 6 stretnutí v období realizácie projektu súvisiacich o.i s konzultovaním investičných aktivít, prípravou ulohy c. 2 strednodobý prehľad projektu	Nie / Nie		Nie / Nie

Poziom dofinansowania Úroveň finančného príspevku	Jednostka / Jednotka	Liczba jednostek / Počet jednotiek	Wartość jednostki / Jednotková hodnota	Wartość - koszty całkowite / Hodnota - celkové výdavky	Wartość - koszty kwalifikowalne / Hodnota - oprávnené výdavky	Wartość - EFRR / Hodnota - EFRR	Wydatek ponoszony zgodnie z zasadą 20% / Výdavok vynakladaný podľa pravidla 20 %
85,00%	spotkanie stretnutie	6	140,52 €	843,12 €	843,12 €	716,65 €	Nie / Nie

Łączna wartość wydatków EFRR wg zasady 20% dla partnera / V tom oblasť podľa	0,00 €
--	--------



pravidla 20% pre partnera	
Łączna wartość wydatków niekwalifikowalnych dla partnera / Celková hodnota neoprávnených výdavkov partnera	0,00 €
Łączna wartość wydatków kwalifikowalnych dla partnera / Celková hodnota oprávněných výdavkov partnera	5 773,12 €



Opis zadań partnera / Opis úloh partnera

W ramach tego zadania Obec Spišská Teplica zobowiązane będzie realizować przypadającą na niego część projektu zgodnie z zapisami Umowy Partnerskiej. Partner będzie koordynował działania przypisane mu ramach poszczególnych zadań merytorycznych oraz współpracował z wykonawcami. Do jego zadań należeć będzie:

- osiąganie przypisanych do działań realizowanych przez partnera wskaźników, celów i rezultatów,
 - przekazywanie PW wymaganych informacji i dokumentów,
 - opracowywanie częściowych wniosków o płatność,
 - prowadzenie dokumentacji w części projektu przypadającej na partnera,
 - organizacja spotkań roboczych po stronie słowackiej i udział w spotkaniach organizowanych przez PW w tym w śródkresowym przeglądzie realizacji projektu,
 - udział w działaniach miękkich organizowanych przez Gminę Szaflary,
- Partner podpisze także z Instytucją Krajową umowę o dofinansowanie z budżetu państwa Republiki Słowackiej.

V rámci tejto úlohy bude Obec Spišská Teplica zaviazaná realizovať časť projektu, ktorá mu bola pridelená na základe ustanovení Partnerskej zmluvy. Partner bude koordinovať aktivity, ktoré mu boli pridelené v rámci jednotlivých vecných aktivít, a bude spolupracovať s dodávateľmi. K jeho úlohám bude patriť:

- realizácia ukazovateľov, cieľov a výsledkov priradených aktivitám partnera,
 - poskytovanie VP požadovaných informácií a dokumentov,
 - pripravovanie čiastočných žiadostí o platbu,
 - vedenie dokumentácie v časti projektu pripadajúcej na partnera,
 - organizácia pracovných stretnutí na slovenskej strane a účasť na stretnutiach organizovaných VP vrátane strednodobého hodnotenia realizácie projektu,
 - účasť na mäkkých aktivitách organizovaných obcou Szaflary,
- Partner podpíše s Národným orgánom zmluvu o poskytnutí finančného príspevku zo štátneho rozpočtu Slovenskej republiky

Opis zadań realizowanych poza obszarem wsparcia (jeśli dotyczy) / Opis úloh realizovaných mimo oprávneného územia (ak sa týka)

nie dotyczy

nevzťahuje sa

Kategorie wydatków / Kategorie výdavkov	Opis wydatku – uzasadnienie w związku z zadaniem / Opis výdavku – odôvodnenie v súvislosti s úlohou	Wydatek objęty pomocą publiczną / Výdavok, na który sa vzťahuje štátna pomoc	Rodzaj pomocy publicznej / Druh štátnej pomoci	Luka w dofinansowaniu / Medzera vo financovaní
Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych Výdavky na externých expertov a výdavky na externé služby	Menadžer projektu odpowiedzialny za raporty i wnioski o płatność - umowa z zewnętrznym podmiotem Projektový manažér zodpovedný za správy a žiadosti o platby – zmluva s externým subjektom	Nie / Nie		Nie / Nie

Poziom dofinansowania Úroveň finančného príspevku	Jednostka / Jednotka	Liczba jednostek / Počet jednotiek	Wartość jednostki / Jednotková hodnota	Wartość - koszty całkowite / Hodnota - celkové výdavky	Wartość - koszty kwalifikowalne / Hodnota - oprávnené výdavky	Wartość - EFRR / Hodnota - EFRR	Wydatek ponoszony zgodnie z zasadą 20% / Výdavok vynakladaný podľa pravidla 20 %
85,00%	rok rok	2	2 500,00 €	5 000,00 €	5 000,00 €	4 250,00 €	Nie / Nie

Łączna wartość wydatków EFRR wg zasady 20% dla partnera / V tom oblasť podľa	0,00 €
--	--------



pravidla 20% pre partnera	
Łączna wartość wydatków niekwalifikowalnych dla partnera / Celková hodnota neoprávnených výdavkov partnera	0,00 €
Łączna wartość wydatków kwalifikowalnych dla partnera / Celková hodnota oprávněných výdavkov partnera	5 000,00 €

Miejsce/obszar realizacji zadania / Miesto/územie realizácie úlohy	Podregion Nowosądecki, Samorządowy Kraj Preszowski / Subregión Nowosądecky, Presovský kraj
Łączna wartość wydatków EFRR wg zasady 20% dla zadania / Celková hodnota výdavkov podľa pravidla 20% pre úlohu	0,00 €
Łączna wartość wydatków niekwalifikowalnych dla zadania / Celková hodnota neoprávnených výdavkov pre úlohu	0,00 €
Łączna wartość wydatków kwalifikowalnych dla zadania / Celková hodnota oprávněných výdavkov pre úlohu	10 773,12 €



III.10 Wydatki na personel i administrację / Personálne a administratívne výdavky

(PW / VP) Gmina Szaflary

Wydatki na personel będą rozliczane metodami uproszczonymi / Personálne výdavky budú vyúčtované zjednodušenými metodami.

III.10.1 Wydatki na personel / Personálne výdavky

Zadanie / Úloha	Wydatek objęty pomocą publiczną / Úloha, na którą sa vzťahuje štátna pomoc	Rodzaj pomocy publicznej / Druh štátnej pomoci	Wydatki kwalifikowane / Oprávnené výdavky	EFRR	Poziom dofinansowa / Úroveň finančného príspevku	Wydatek ponoszony zgodnie z zasadą 20% / Výdavok vynakladaný podľa pravidla 20 %
Przygotowanie projektu Príprava projektu	Nie / Nie		0,00 €	0,00 €	0,00%	Nie / Nie
(Z1) Wspólne korzenie – historia, kultura i przyroda Gminy Szaflary i Obce Spišská Teplica z cystersami w tle (Ú1) Spoločné korene – dejiny, kultúra a príroda obce Szaflary a obce Spišská Teplica s cisterciánmi v pozadí	Nie / Nie		12 600,00 €	10 710,00 €	85,00%	Nie / Nie
(Z2) Wspólna przyszłość – budujemy naszą tożsamość poznając dziedzictwo cystersów w Gminie Szaflary i Obce Spišská Teplica (U2) Spoločná budúcnosť – budujeme našu identitu spoznávaním dedičstva cisterciánov v obci Szaflary a obci Spišská Teplica	Nie / Nie		12 600,00 €	10 710,00 €	85,00%	Nie / Nie
Promocja projektu Propagácia projektu	Nie / Nie		12 600,00 €	10 710,00 €	85,00%	Nie / Nie
Zarządzanie projektem Riadenie projektu	Nie / Nie		12 600,00 €	10 710,00 €	85,00%	Nie / Nie
Suma			50 400,00 €	42 840,00 €		

III.10.2

Zadanie / Úloha	Wydatek objęty pomocą publiczną / Úloha, na którą sa vzťahuje štátna pomoc	Rodzaj pomocy publicznej / Druh štátnej pomoci	Wydatki kwalifikowane / Oprávnené výdavky	EFRR	Poziom dofinansowa / Úroveň finančného príspevku
Przygotowanie projektu Príprava projektu	Nie / Nie		0,00 €	0,00 €	0,00%



III.10 Wydatki na personel i administrację / Personálne a administratívne výdavky

Zadanie / Úloha	Wydatek objęty pomocą publiczną / Úloha, na ktorú sa vzťahuje štátna pomoc	Rodzaj pomocy publicznej / Druh štátnej pomoci	Wydatki kwalifikowane / Oprávnené výdavky	EFRR	Poziom dofinansowa / Úroveň finančného príspevku
(Z1) Wspólne korzenie – historia, kultura i przyroda Gminy Szaflary i Obec Spišská Teplica z cystersami w tle (U1) Spoločné korene – dejiny, kultúra a príroda obce Szaflary a obce Spišská Teplica s cisterciánmi v pozadí	Nie / Nie		1 260,00 €	1 071,00 €	85,00%
(Z2) Wspólna przyszłość – budujemy naszą tożsamość poznając dziedzictwo cystersów w Gminie Szaflary i Obec Spišská Teplica (U2) Spoločná budúcnosť – budujeme našu identitu spoznávaním dedičstva cisterciánov v obci Szaflary a obci Spišská Teplica	Nie / Nie		1 260,00 €	1 071,00 €	85,00%
Promocja projektu Propagácia projektu	Nie / Nie		1 260,00 €	1 071,00 €	85,00%
Zarządzanie projektem Riadenie projektu	Nie / Nie		1 260,00 €	1 071,00 €	85,00%
Suma			5 040,00 €	4 284,00 €	



III.10 Wydatki na personel i administrację / Personálne a administratívne výdavky

(P 1) Obec Spišská Teplica

Wydatki na personel będą rozliczane metodami uproszczonymi / Personálne výdavky budú vyúčtované zjednodušenými metodami.

III.10.1 Wydatki na personel / Personálne výdavky

Zadanie / Úloha	Wydatek objęty pomocą publiczną / Úloha, na ktorú sa vzťahuje štátna pomoc	Rodzaj pomocy publicznej / Druh štátnej pomoci	Wydatki kwalifikowane / Oprávnené výdavky	EFRR	Poziom dofinansowa / Úroveň finančného príspevku	Wydatek ponoszony zgodnie z zasadą 20% / Výdavok vynakladaný podľa pravidla 20 %
Przygotowanie projektu Príprava projektu	Nie / Nie		0,00 €	0,00 €	0,00%	Nie / Nie
(Z1) Wspólne korzenie – historia, kultura i przyroda Gminy Szaflary i Obec Spišská Teplica z cystersami w tle (Ú1) Spoločné korene – dejiny, kultúra a príroda obce Szaflary a obce Spišská Teplica s cisterciánmi v pozadí	Nie / Nie		3 600,00 €	3 060,00 €	85,00%	Nie / Nie
(Z2) Wspólna przyszłość – budujemy naszą tożsamość poznając dziedzictwo cystersów w Gminie Szaflary i Obec Spišská Teplica (U2) Spoločná budúcnosť – budujeme našu identitu spoznávaním dedičstva cisterciánov v obci Szaflary a obci Spišská Teplica	Nie / Nie		3 600,00 €	3 060,00 €	85,00%	Nie / Nie
Promocja projektu Propagácia projektu	Nie / Nie		3 600,00 €	3 060,00 €	85,00%	Nie / Nie
Zarządzanie projektem Riadenie projektu	Nie / Nie		3 600,00 €	3 060,00 €	85,00%	Nie / Nie
Suma			14 400,00 €	12 240,00 €		

III.10.2

Zadanie / Úloha	Wydatek objęty pomocą publiczną / Úloha, na ktorú sa vzťahuje štátna pomoc	Rodzaj pomocy publicznej / Druh štátnej pomoci	Wydatki kwalifikowane / Oprávnené výdavky	EFRR	Poziom dofinansowa / Úroveň finančného príspevku
Przygotowanie projektu Príprava projektu	Nie / Nie		0,00 €	0,00 €	0,00%



III.10 Wydatki na personel i administrację / Personálne a administratívne výdavky

Zadanie / Úloha	Wydatek objęty pomocą publiczną / Úloha, na którą sa vzťahuje štátna pomoc	Rodzaj pomocy publicznej / Druh štátnej pomoci	Wydatki kwalifikowane / Oprávnené výdavky	EFRR	Poziom dofinansowa / Úroveň finančného príspevku
(Z1) Wspólne korzenie – historia, kultura i przyroda Gminy Szaflary i Obec Spišská Teplica z cystersami w tle (Ú1) Spoločné korene – dejiny, kultúra a príroda obce Szaflary a obce Spišská Teplica s cisterciánmi v pozadí	Nie / Nie		360,00 €	306,00 €	85,00%
(Z2) Wspólna przyszłość – budujemy naszą tożsamość poznając dziedzictwo cystersów w Gminie Szaflary i Obec Spišská Teplica (Ú2) Spoločná budúcnosť – budujeme našu identitu spoznávaním dedičstva cisterciánov v obci Szaflary a obci Spišská Teplica	Nie / Nie		360,00 €	306,00 €	85,00%
Promocja projektu Propagácia projektu	Nie / Nie		360,00 €	306,00 €	85,00%
Zarządzanie projektem Riadenie projektu	Nie / Nie		360,00 €	306,00 €	85,00%
Suma			1 440,00 €	1 224,00 €	

III.11 Wskaźniki produktu programowe oraz własne (w skali całego projektu) / Ukazovatele výstupu – programové a vlastné (pre projekt ako celok)

III.11.1 Wskaźniki produktu programowe / Programové ukazovatele výstupu

			P 1	PW / VP	Suma / Suma
Nazwa zadania / Názov úlohy	Nazwa wskaźnika / Názov ukazovateľa	Jednostka / Jednotka			
(Z2) Wspólna przyszłość – budujemy naszą tożsamość poznając dziedzictwo cystersów w Gminie Szaflary i Obec Spišská Teplica / (Ú2) Spoločná budúcnosť – budujeme našu identitu spoznávaním dedičstva cisterciánov v obci Szaflary a obci Spišská Teplica	Liczba „miękkich” działań transgranicznych promujących dziedzictwo kulturowe i przyrodnicze pogranicza / Počet „mäkkých” cezhraničných aktivít podporujúcich kultúrne a prírodné dedičstvo pohraničného regiónu	liczba działań / počet aktivít	17	8	25
(Z1) Wspólne korzenie – historia, kultura i przyroda Gminy Szaflary i Obec Spišská Teplica z cystersami w tle / (Ú1) Spoločné korene – dejiny, kultúra a príroda obce Szaflary a obce Spišská Teplica s cisterciánmi v pozadí	Liczba nowych transgranicznych produktów turystycznych / Počet nových cezhraničných produktov cestovného ruchu	liczba produktów / počet produktov	0,5	0,5	1



			P 1	PW / VP	Suma / Suma
Nazwa zadania / Nazov úlohy	Nazwa wskaźnika / Nazov ukazovateľa	Jednostka / Jednotka			
	Liczba zmodernizowanych elementów obiektów dziedzictwa kulturowego po zakończeniu prac restauracyjnych i konserwatorskich / Počet zmodernizovaných pamiatok kultúrneho dedičstva po reštaurátorských a konzervačných prácach	liczba elementów / počet prvkov	32	2	34
Suma / Suma	Liczba nowych transgranicznych produktów turystycznych / Počet nových cezhraničných produktov cestovného ruchu	liczba produktów / počet produktov	0,5	0,5	1
	Liczba „miękkich” działań transgranicznych promujących dziedzictwo kulturowe i przyrodnicze pogranicza / Počet „mäkkých” cezhraničných aktivít podporujúcich kultúrne a prírodné dedičstvo pohraničného regiónu	liczba działań / počet aktivít	17	8	25
	Liczba zmodernizowanych elementów obiektów dziedzictwa kulturowego po zakończeniu prac restauracyjnych i konserwatorskich / Počet zmodernizovaných pamiatok kultúrneho dedičstva po reštaurátorských a konzervačných prácach	liczba elementów / počet prvkov	32	2	34

III.11.2 Wskaźniki produktu własne / Vlastné ukazovatele výstupu

			Suma / Suma
Nazwa zadania / Nazov úlohy	Nazwa wskaźnika / Nazov ukazovateľa	Jednostka / Jednotka	

III.12 Inwestycje w projekcie / Investície v projekte

Tak / Áno



III.12.1

Nazwa zadania w projekcie, w ramach którego inwestycja jest realizowana / Názov úlohy v projekte, v rámci ktorej je daná investícia realizovaná.

(Z1) Wspólne korzenie – historia, kultura i przyroda Gminy Szaflary i Obec Spišská Teplica z cystersami w tle
(Ú1) Spoločné korene – dejiny, kultúra a príroda obce Szaflary a obce Spišská Teplica s cisterciánmi v pozadí

Partner odpowiedzialny za realizację inwestycji / Partner zodpovedný za realizáciu investície

(PW / VP) Gmina Szaflary

Inni zaangażowani partnerzy / Iní zapojení partneri

Nie dotyczy / nevztahuje sa

Nazwa inwestycji / Názov investície

Przebudowa, remont i zmiana sposobu użytkowania istniejącego budynku dawnej wikarówki na pracownię tradycji i dziedzictwa

Prestavba, rekonštrukcia a zmena spôsobu využitia existujúcej bývalej budovy vikára na pracovňu tradícií a dedičstva

Krótki opis inwestycji / Stručný opis projektu

Inwestycja obejmuje kompleksową przebudowę i renowację zabytkowego budynku wikarówki wpisanego do ewidencji gminnej zabytków nr 773/1205 o powierzchni 216,00 m², wysokość budynku 7,6 m, liczba kondygnacji – 2 nadziemne 1 podziemna, częściowo podpiwniczony. Wykonanie nowych schodów zew. wraz z podjazdem dla osób niepełnosprawnych, przesklepień w ścianach, nowych ścian działowych, remont ścian i sufitów, posadzek, dachu w izolacja termiczna i kominami, termomodernizacja ścian zewnętrznych (wełna mineralna), termomodernizacja i izolacja przeciwwodna fundamentów, wymiana stolarki zew i wew., powstaną sanitariaty w tym dla osób niepełnosprawnych, pomieszczenia magazynowe. Projektowana przebudowa związana jest z dostosowaniem budynku do aktualnych wymagań dotyczących warunków ewakuacji, dostosowaniem do potrzeb osób niepełnosprawnych a także z poprawą charakterystyki energetycznej.

Investícia zahŕňa komplexnú prestavbu a rekonštrukciu historickej bývalej budovy vikára, ktorá je zapísaná do obecného registra pamiatok č. 773/1205 s plochou 216,00 m², výška budovy 7,6 m, počet poschodí – 2 nadzemné, 1 podzemné, pod časťou budovy sú pivnice. Vybudovanie nových vonkajších schodov spolu s rampou pre zdravotne postihnutých, nadpraží v stenách, nových priečok, rekonštrukcia stien a stropov, dlažieb, strechy – zateplenie, komíny, zateplenie obvodových stien (minerálna vlna), zateplenie a hydroizolácia základov, výmena otvorových výplní – vonkajších a vnútorných, hygienické zázemie vrátane miest prispôsobených potrebám zdravotne postihnutých, skladové priestory. Navrhovaná prestavba je spojená s prispôbením budovy aktuálnym požiadavkám týkajúcim sa podmienok evakuácie, potrebám zdravotne postihnutých osôb a zlepšením energetických vlastností.

Uzasadnienie / Odôvodnenie

Zabytkowa wikarówka mieści się w centrum XII-wiecznej miejscowości Szaflary tuż obok XIV wiecznego kościoła i zabytkowej chałupy Doruli. Jest wpisana do rejestru gminnego zabytków, ale jej stan jest zupełnie podupadły i wymaga kompleksowej renowacji jeśli ma zostać uratowana. Z uwagi na jej lokalizację i powiązanie z innymi obiektami historycznymi oraz możliwość adaptacji na obiekt o użyteczności publicznej, który będzie dostępny dla mieszkańców i turystów podjęto decyzję o jej remoncie i stworzeniu pracowni tradycji i dziedzictwa. Będą tutaj prowadzone zajęcia dla szkół, dzieci, organizacji pozarządowych skoncentrowane na upowszechnianiu wiedzy o dziedzictwie, kulturze i tradycji. Wikarówka zostanie uratowana jako materialny obiekt kultury, a zarazem stworzone zostanie przestrzeń do realizacji transgranicznych wydarzeń, warsztatów, spotkań, seminariów, wystaw i innych. Jej bezpośrednia lokalizacja przy innych obiektach zabytkowych oraz dostęp do transgranicznego rowerowego Historyczno-kulturowego szlaku wokół Tatr pozwalają powiązać jej znaczenie i wzmocnić oddziaływanie oraz otworzyć ją na grupy turystów. Ochrona dziedzictwa kulturowego ma tutaj wymiar materialny (obiekt) oraz niematerialny (tradycja i kultura przekazywane w ramach działań realizowanych w pracowni).

W ramach działań inwestycyjnych planuje się wydzielenie dwóch sal dydaktycznych w których będą prowadzone warsztaty dla dzieci szkolnych i turystów mające przybliżyć działalność Cystersów w zakresie piśmiennictwa, bicia monet, produkcji papieru itp. Ponadto projektuje się wydzielenie sali wielofunkcyjnej, wraz z zapleczem, w której będzie można prowadzić konferencje naukowe, prelekcje tematyczne oraz urządzać tematyczne wystawy czasowe. Dodatkowo zaprojektowano w obiekcie zaplecze socjalne dla obsługi oraz sanitariaty ogólnodostępne dla odwiedzających obiekt. Obiekt zostanie przystosowany w zakresie dostępności osób niepełnosprawnych budowę odpowiedniej pochylni.

Historická budova vikára sa nachádza v centre obce Szaflary pochádzajúcej z 12. storočia, hneď pri kostole zo 14. storočia a historickej chate Dorule. Je zapísaná v obecnom registri pamiatok, ale je úplne schátralá a v prípade, že ju chceme zachrániť, si vyžaduje komplexnú rekonštrukciu. Vzhľadom na jej lokalizáciu a prepojenie s inými historickými budovami a možnosť upravenia na účely verejnej budovy dostupnej obyvateľom a turistom bolo rozhodnuté o rekonštrukcii a vytvorení pracovne tradícií a dedičstva. Budú sa tu organizovať vyučovacie hodiny pre školy, deti, mimovládne organizácie zamerané na šírenie poznatkov o dedičstve, kultúre a tradíciách. Budova vikára bude zachránená ako materiálny objekt kultúry, bude v nej vytvorený priestor na realizáciu cezhraničných podujatí, tvorivých dielní, stretnutí, seminárov, výstav a in. Lokalizácia budovy v tesnej blízkosti iných historických objektov a dostupnosť cezhraničnej cyklistickej Historicko-kultúrno-prírodnej Cesty okolo Tatier umožňujú jej prepojenie s týmito objektmi, posilnenie jej vplyvu a jej otvorenie pre skupiny turistov. Ochrana kultúrneho dedičstva má tu materiálny (objekt) a nemateriálny aspekt (šírenie tradícií a kultúry v rámci aktivít



realizovaných v pracovni).

V rámci investičných aktivít sa plánuje vyčleniť dve vyučovacie miestnosti, v ktorých sa budú konať tvorivé dielne pre školské deti a turistov zamerané na priblíženie činnosti cisterciánov v oblasti písomníctva, razenia mincí, výroby papiera ap. Plánuje sa okrem toho vytvorenie multifunkčnej sály spolu so zázemím s možnosťou organizácie vedeckých konferencií, tematických prednášok a tematických dočasných výstav. V objekte sú tiež navrhnuté sociálne zariadenia pre zamestnancov a všeobecne dostupné pre návštevníkov. Objekt bude prispôsobený potrebám zdravotne postihnutých o. i. vďaka vybudovaniu rampy.

W jaki sposób inwestycja jest bezpośrednio powiązana z projektem? Czy jej efekty wykorzystywane będą również do innych celów pozaprojektowych? Jeśli tak to do jakich? / Akým spôsobom je investícia priamo prepojená s projektom? Budú jej výsledky využívané aj na iné mimoprojektové účely? Ak áno, aké?

Inwestycja jest komplementarna do podobnych działań partnera słowackiego, który tworzy muzeum w starym budynku znajdującym się w historycznym centrum Spiskiej Teplicy przy XIV-wiecznym kościele. Pełnić będzie takie same funkcje związane z upowszechnianiem wspólnego dziedzictwa kulturowego i historycznego wynikającego ze wspólnych korzeni i genety cysterskiej obu miejscowości. Ponadto jest ona bezpośrednio związana z zagospodarowaniem jej otoczenia, które realizowane będzie w kolejnej inwestycji dotyczącej budowy parku historyczno-kulturowego. Wspólnie tworzą element transgranicznego produktu turystycznego powstającego w ramach projektu. Pracownia tradycji i dziedzictwa będzie wykorzystywana podczas projektu do realizacji rozmaitych wydarzeń i działań miękkich (warsztaty, seminarium, spotkania itp.) Efekty inwestycji i powstałe muzeum oraz ekspozycja będą wykorzystywane tylko do celów określonych w projekcie. Investycja jest komplementarna k podobnym aktivitám slovenského partnera, ktorý zakladá múzeum v starej budove v historickom centre v Spišskej Teplici pri kostole zo 14. storočia. Budú tam realizované podobné funkcie súvisiace so šírením spoločného kultúrneho a historického dedičstva vyplývajúceho zo spoločných koreňov a cisterciánskej genézy oboch obcí. Aktivity sú navyše bezprostredne spojené s využitím najbližšieho prostredia, ktoré bude riešené v rámci ďalšej investície týkajúcej sa vybudovania historicko-kultúrneho parku. Investície spoločne tvoria súčasť cezhraničného turistického produktu vznikajúceho v rámci projektu. Pracovňa tradícií a dedičstva sa bude počas projektu využívať na realizáciu rôznorodých podujatí a mäkkých aktivít (tvorivé dielne, seminár, stretnutia ap.). Výsledky investícií, vytvorené múzeum a expozícia sa budú využívať len na účely určené v projekte.

Czy koncepcja projektowa inwestycji została wyłoniona w drodze konkursu architektonicznego? / Bol investičný návrh vybraný formou architektonickej súťaže?

Nie

Nie

Lokalizacja inwestycji / Lokalizácia investície

Pracownia tradycji i dziedzictwa zlokalizowana będzie w budynku dawnej wikarówki, mieszczącym się tuż obok zabytkowego kościoła św. Andrzeja Apostoła z połowy XIV wieku w Szaflarach, ul. Augustyna Suskiego, działki ewid. nr 126/2, 126/1, 120 oraz 125

Pracovňa tradícií a dedičstva sa bude nachádzať v bývalej budove vikára, ktorá stojí pri historickom kostole sv. Ondreja Apoštola z pol. 14. storočia v obci Szaflary, ul. Augustyna Suskiego, pozemky č. 126/2, 126/1, 120 a 125.

Ryzyka związane z realizacją inwestycji / Riziká spojené s realizáciou investície

Partner nie przewiduje większych ryzyk związanych z realizacją inwestycji. Partner dołożył starań, aby ograniczyć ryzyka wynikające z kwestii technicznych przebudowy i modernizacji zabytkowego budynku, przeprowadził uzgodnienia, uzyskał opinie właściwych instytucji dołączone do projektu budowlanego. Ryzyka technologiczne – dezaktualizacja rozwiązań technologicznych i materiałów przyjętych w dokumentacji technicznej opracowanej w 2017 roku, które dziś mogą być przestarzałe. Może to spowodować konieczność wprowadzania robót zamiennych podczas realizacji inwestycji. W celu zminimalizowania ryzyka partner zweryfikuje dokumentację przed ogłoszeniem przetargu.

Partner nepredpokladá väčšie riziká súvisiace s realizáciou investície. Partner vynaložil úsilie, aby obmedzil riziká vyplývajúce z technických aspektov prestavby a modernizácie historickej budovy, získal súhlasy a stanoviská príslušných inštitúcií pripojené k stavebnému projektu. Technologické riziká – neaktuálnosť technologických riešení a materiálov, plánovaných v technickej dokumentácii, vypracovanej v roku 2017, ktoré dnes už môžu byť zastarané. Z tohto dôvodu môže byť nevyhnutné využiť počas realizácie investície náhradné práce. Pre minimalizovanie rizika partner preverí dokumentáciu pred zverejnením obstarávania.

Data rozpoczęcia realizacji inwestycji / Dátum začatia realizácie investície 2021.11

Data zakończenia realizacji inwestycji / Dátum ukončenia realizácie investície 2023.12

Stan przygotowania inwestycji do realizacji / Stav prípravy investície na realizáciu

Inwestycja jest przygotowana do realizacji:

- posiada projekt techniczny,
- posiada kosztorysy,
- uzyskała decyzję o lokalizacji inwestycji celu publicznego w dniu 06.11.2017 r.
- w dniu 08.11.2017 r. został złożony wniosek o pozwolenie na budowę, pozwolenie nr 1367/17 wydano w dniu 15.12.2017 r., prawomocne od 18.12.2017
- w dniu 25.10.2017 r. złożono wniosek o wydanie zaświadczenie organu odpowiedzialnego za monitorowanie obszarów



Natura 2000 i uzyskano w dniu 27.10.2017 r. deklarację, natomiast w dniu 08.11.2017 uzyskano deklarację organu odpowiedzialnego za gospodarkę wodną

Investícia je pripravená na realizáciu:

- má technický projekt,

- má výkazy výmer,

- získala rozhodnutie o lokalizácii investície na verejnoprospešné účely dňa 6. 11. 2017,

- dňa 8. 11. 2017 bola podaná žiadosť o vydanie stavebného povolenia, dňa 15.12.2017 bolo získané stavebne povolenie (c. 1367/17), pravoplatne od dňa 18.12.2017

- dňa 25. 10. 2017 bola podaná žiadosť o vydanie potvrdenia orgánu zodpovedného za monitorovanie oblastí Natura 2000 a dňa 27. 10. 2017 bolo získané príslušné potvrdenie, dňa 8. 11. 2017 bolo získané potvrdenie orgánu zodpovedného za vodné hospodárstvo

Analiza vplyvu investycji na środowisko naturalne /

Analýza vplyvu investície na životné prostredie

Objekt nie należy do inwestycji mogących pogorszyć stan środowiska naturalnego. W ramach budowy nie przewiduje się wycinki drzew oraz naruszania stosunków wodnych. Inwestycja nie jest zlokalizowana w obszarze Natura 2000. Z uwagi na znaczną odległość od obszarów Natura 2000 (2,5 km od obszaru PLH120016 oraz PLB12007 Torfowiska Orawsko-Nowotarskie) inwestycja nie będzie miała negatywnego oddziaływania na te obszary oraz nie będzie stanowiła dla nich jakiegokolwiek zagrożenia. Potwierdza to otrzymana przez Gminę Szaflary deklaracja organu odpowiedzialnego za monitorowanie obszarów Natura 2000 oraz za gospodarkę wodną. Inwestycja nie ingeruje w gospodarkę wodną gruntową mogąca wpływać na stan i poziom wód gruntowych. Zaopatrzenia w wodę i energię elektryczną oraz odpowiednio do potrzeb, w energię cieplną i paliwa, przy założeniu efektywnego wykorzystania tych czynników: budynek jest podłączony do studni istniejącej oraz do sieci energii elektrycznej. Usuwania ścieków, wody opadowej i odpadów: obiekt istniejący przyłączony jest do kanalizacji sanitarnej gminnej, inwestor posiadał będzie umowę na odbiór powstających w obiekcie odpadów stałych komunalnych. Wody opadowe odprowadzane są powierzchniowo na teren działki inwestora bez szkody dla działek sąsiednich. Podczas realizacji inwestycji gmina Szaflary będzie prowadziła stały monitoring, aby reagować na bieżąco gdyby roboty budowlane w jakikolwiek sposób mogły wpłynąć na stan środowiska. W projekcie technicznym. Zapewniono odpowiednie warunki higieniczne i zdrowotne oraz ochrony środowiska: poprzez zapewnienie przestrzeni sanitarnych dla funkcji usługowej, gromadzenie odpadów, ich selekcję i utylizację, zapewnienie właściwego oświetlenia światłem dziennym i sztucznym, zapewnienie właściwej wentylacji pomieszczeń; ochrony przed hałasem i drganiami: poziom hałasu w stosunku do otoczenia nie przekracza dopuszczalnego w strefie zabudowy mieszkaniowej; oszczędności energii i odpowiedniej izolacyjności cieplnej przegród.

Objekt niepatrí k investíciám, ktoré môžu zhoršiť stav životného prostredia. V rámci výstavby sa neplánuje vyrezávanie stromov ani porušovanie vodných pomerov. Investícia nie je lokalizovaná v oblasti Natura 2000. Vzhľadom na veľkú vzdialenosť od oblastí Natura 2000 (2,5 km od oblasti PLH120016 a PLB12007 Oravsko-nowotargské rašeliniská) investícia nebude mať negatívny vplyv na tieto územia a nebude pre tieto územia predstavovať žiadne ohrozenie. Je to potvrdené vo vyhláseniach orgánu zodpovedného za monitorovanie oblastí Natura 2000 a za vodné hospodárstvo, ktoré získala obec Szaflary. Investícia nezasahuje do vodného hospodárstva ani do podzemných vôd, nemá vplyv na stav a hladinu podzemnej vody. Zásobovanie vodou a elektrickou energiou, teplom a palivom primerane k potrebám je riešené za predpokladu efektívneho využitia týchto zdrojov, budova je napojená na existujúcu studňu a na sieť elektrickej energie. Odstraňovanie odpadovej vody, dažďovej vody a odpadu: existujúca budova je pripojená k sieti obecnej splaškovej kanalizácie, investor bude mať podpísanú zmluvu na vývoz odpadu vznikajúceho v objekte. Voda zo zrážok bude odvádzaná na plochu pozemku investora bez škody pre susedné pozemky. Počas realizácie investície bude obec Szaflary priebežne monitorovať stav prostredia s cieľom včasného reagovania v prípade, keby stavebné práce mali akýkoľvek vplyv na stav prostredia. V technickom projekte sú zabezpečené príslušné sanitárne a hygienické podmienky a zásady ochrany životného prostredia: vďaka zaisteniu hygienického zázemia pre priestory občianskej vybavenosti, zhromažďovanie odpadu, ich separovanie a likvidáciu, zaistenie správneho osvetlenia denným a umelým svetlom, zaistenie správneho vetrania priestorov, zaistenie ochrany pred hlukom a vibráciami: hladina hluku v porovnaní s prostredím neprekračuje podmienky pre obytné zóny; zabezpečené sú energetické úspory a vhodná tepelná izolácia stien.

Kto jest właścicielem inwestycji, kto będzie odpowiedzialny za jej realizację, a kto za bieżące jej utrzymanie / Kto je vlastníkom investície, kto bude zodpovedný za jej realizáciu, a kto za jej bežnú údržbu?

Właścicielem inwestycji będzie Gmina Szaflary, która jest też odpowiedzialna za jej realizację, a potem bieżące utrzymanie. Majiteľom investície bude obec Szaflary, ktorá je tiež zodpovedná za jej realizáciu a neskôr za bežnú prevádzku.



III.12.2

Nazwa zadania w projekcie, w ramach którego inwestycja jest realizowana / Názov úlohy v projekte, v rámci ktorej je daná investícia realizovaná.

(Z1) Wspólne korzenie – historia, kultura i przyroda Gminy Szaflary i Obec Spišská Teplica z cystersami w tle
(Ú1) Spoločné korene – dejiny, kultúra a príroda obce Szaflary a obce Spišská Teplica s cisterciánmi v pozadí

Partner odpowiedzialny za realizację inwestycji / Partner zodpovedný za realizáciu investície

(PW / VP) Gmina Szaflary

Inni zaangażowani partnerzy / Iní zapojení partneri

nie dotyczy / nevztahuje sa

Nazwa inwestycji / Názov investície

Park historyczno-przyrodniczy w Szaflarach

Historický a prírodný park v obci Szaflary

Krótki opis inwestycji / Stručný opis projektu

Budowa parku historyczno-przyrodniczego wraz z urządzeniami budowlanymi infrastruktury technicznej (przyłączenie energetyczne, instalacja wewnętrzna elektryczna i niskoprądowa, instalacja wewnętrzna kanalizacji sanitarnej, instalacja wewnętrzna kanalizacji deszczowej wraz z wyposażeniem, instalacja wodociągowa wraz z indywidualnym ujęciem wody – studnia, zbiornikiem retencyjnym i instalacja technologiczna fontanny, itp.), elementami małej architektury takimi jak altanki, ławki,

fontanna oraz parkingiem dla samochodów osobowych (48 miejsc), parkingiem dla rowerów, ogrodzeniem, budynkami sanitarnymi i technicznymi.

Powstaną aleje i place spacerowe wraz z nawierzchniami bezpiecznymi pod elementami wyposażenia stref placu zabaw dla dzieci; fontanna umożliwiająca projekcje laserowe w formie 3D, mała architektura (ławki, witacz, tablice informacyjne, zegar słoneczny, latarnie oświetleniowe itp. wyposażenie placu zabaw), zieleń urządzona.

Vybudovanie historického a prírodného parku spolu so stavebnými prvkami technickej infraštruktúry (energetická prípojka, vnútorná elektroinštalácia, nízkonapäťová inštalácia, vnútorná kanalizačná sústava – splašková a dažďová spolu s príslušenstvom, vodovod spolu s individuálnym vodným zdrojom – studňou, retenčnou nádržou, technologické zariadenie fontány, ap.), prvkami małej architektúry ako sú altánky, lavice, fontána a parkovisko pre osobné vozidlá (48 miest), parkovisko pre bicykle, oplotenie, hygienické a technické budovy. Budú vytvorené aleje a spevnené plochy pre chodcov, pod prvkami zariadenia detských ihrísk bude použitý bezpečný materiál, vznikne fontána s možnosťou laserových 3D projekcií, malá architektúra (lavice, uvítacia tabuľa, informačné tabule, slnečné hodiny, pouličné lampy ap., zariadenie detského ihriska), upravená zeleň.

Uzasadnienie / Odôvodnenie

Powstaje kompleksowy obiekt, który w przestrzeni uzupełnia zabytek kultury jakim jest wikarówka i stanowi jego rozszerzenie w plenerze. Daje możliwość organizacji wydarzeń, spędzania wolnego czasu na powietrzu przy równoczesnym poznawaniu dzięki umieszczonym tam tablicom i informacjom historii i kultury Szaflar wynikającej z jej cysterskiej genezy. Park ma służyć celem rekreacyjnym dla mieszkańców gminy i osób odwiedzających. Ponadto obiekt przystosowany będzie do przeprowadzania imprez plenerowych (po uprzednim rozłożeniu sceny plenerowej). W ramach założenia parkowego powstaną aleje i place spacerowe wraz z nawierzchniami bezpiecznymi pod urządzeniami placu zabaw dla dzieci. Wybudowany zostanie parking dla samochodów osobowych oraz parking dla rowerów wraz ze stacją naprawczą. Ponadto wybudowany zostanie budynek sanitarno – techniczny, w którym zlokalizowane będą sanitariaty publiczne oraz pomieszczenie techniczno magazynowe), podziemny budynek techniczny służący obsłudze projektowanej fontanny oraz elementy małej architektury: fontanna do projekcji laserowych 3D, słup projekcyjny, ławki, zegar słoneczny, witacz, tablice informacyjne, latarnie oświetleniowe, wyposażenie placu zabaw na które składają się: „fabryka piasku”, „fabryka wody”, karuzela, zespół zjeżdżalni (opactwo cystarów), bujaki itp. Powierzchnia zielona wykonana zostanie jako urządzone z nasadzeniami roślinami ozdobnymi i trawą. W ten sposób otoczenie zabytku jakim jest wikarówka, XIV wieczny kościół oraz chałupa Doruli z unikatowym obrazem stanie się przyjazne dla mieszkańców i turystów.

Vzniká komplexný objekt, ktorý je priestorovým doplnením a rozšírením v plenéri kultúrnej pamiatky, akou je bývalá budova vikára. Poskytuje možnosť organizácie podujatí, trávenia voľného času na vzduchu pri súčasnom rozširovaní poznatkov vďaka osadeným tabuliam a informáciám o dejinách a kultúre obce Szaflary pri zdôraznení cisterciánskej genezy. Park bude slúžiť na rekreačné účely pre obyvateľov obce a návštevníkov. Objekt bude okrem toho prispôsobený na účely podujatí v plenéri (po predchádzajúcom rozložení mobilného javiska). V rámci riešenia areálu parku vzniknú aleje a spevnené plochy pre chodcov, na plochách pod zariadeniami detského ihriska budú použité bezpečné materiály. Bude vybudované parkovisko pre osobné vozidlá a parkovisko pre bicykle spolu so servisnou stanicou. Bude tiež vybudovaná budova s hygienickým a technickým zázemím, kde budú vytvorené verejne dostupné hygienické zariadenia a technický skladový priestor), vznikne podzemná technická budova na účely obsluhy projektovanej fontány a prvky małej architektúry: fontána s možnosťou laserových 3D prezentácií, projekčný stĺp, lavice, slnečné hodiny, uvítacia tabuľa, informačné tabule, pouličné lampy, zariadenie detského ihriska tvorené: „závodom na výrobu piesku“, „závodom na výroby vody“, kolotoč, kĺzačky (cisterciánsky kláštor), hojdacie kreslá ap. Na zelených plochách budú zasadené okrasné rastliny a tráva. Vďaka tomu budú prostredie historickej budovy vikára, kostol zo 14. stor. a chata Dorule spolu s unikátnym obrazom priaznivé pre obyvateľov a turistov.



W jaki sposób inwestycja jest bezpośrednio powiązana z projektem? Czy jej efekty wykorzystywane będą również do innych celów pozaprojektowych? Jeśli tak to do jakich? / Akym sposobom je inwestycja přímo prepojená s projektem? Budú jej výsledky využívané aj na iné mimoprojektové účely? Ak áno, aké?

Park historyczno-przyrodniczy jaki powstanie tuż przy pracowni tradycji i dziedzictwa w Szaflarach stanowi element obiektu dziedzictwa kulturowego, ponieważ jest zagospodarowaniem jego otoczenia. Inwestycja jest komplementarna do podobnych działań partnera słowackiego, który tworzy park i ogród w stylu cysterskim tuż obok muzeum w centrum Spiskiej Teplicy przy XIV-wiecznym kościele. Pełnić będzie takie same funkcje związane z upowszechnianiem wspólnego dziedzictwa kulturowego i historycznego wynikającego ze wspólnych korzeni i genezy cysterskiej obu miejscowości. Ponadto jest ona bezpośrednio związana z zagospodarowaniem jej otoczenia, które realizowane będzie w kolejnej inwestycji dotyczącej budowy parku historyczno-kulturowego. Wspólnie tworzą element transgranicznego produktu turystycznego powstającego w ramach projektu. Park będzie wykorzystywany podczas projektu do realizacji rozmaitych wydarzeń i działań miękkich (wydarzenie plenerowe, festiwal cysterski, laserowe prezentacja 3D). Historyczny a przyrodny park, który vznikne pri pracovni tradícií a dedičstva v obci Szaflary tvorí prvok objektu kultúrneho dedičstva, pretože je spôsobom využitia jeho blízkeho prostredia. Invešcia je komplementárna k podobným aktivitám slovenského partnera, ktorý tvorí park a záhradu v cisterciánskom štýle tesne pri budove múzea v centre Spišskej Teplice pri kostole zo 14. storočia. Budú tam realizované podobné funkcie súvisiace so šírením spoločného kultúrneho a historického dedičstva vyplývajúceho zo spoločných koreňov a cisterciánskej genézy oboch obcí. Aktivity sú navyše bezprostredne spojené s využitím najbližšieho prostredia, ktoré bude riešené v rámci ďalšej investície týkajúcej sa vybudovania historicko-kultúrneho parku. Invešcie spoločne tvoria súčasť cezhraničného turistického produktu vznikajúceho v rámci projektu. Park sa bude využívať počas projektu na realizáciu rôznych podujatí a mäkkých aktivít (podujatia v plenéri, cisterciánsky festival, 3D laserové prezentácie).

Czy koncepcja projektowa inwestycji została wyłoniona w drodze konkursu architektonicznego? / Bol investičný návrh vybraný formou architektonickej súťaže?

Nie
Nie

Lokalizacja inwestycji / Lokalizácia investície

Park historyczno-przyrodniczy w Szaflarach zlokalizowany będzie w centrum miejscowości, tuż obok zabytkowego kościoła św. Andrzeja Apostoła z połowy XIV wieku, ul. Pod Góra, działka ewid. nr 3405. Historický a prírodný park v obci Szaflary bude lokalizovaný v centre Szafliar, hneď vedľa historického kostola sv. Ondreja Apoštola z pol. 14. storočia, ul. Pod Góra, pozemok č. 3405.

Ryzyka związane z realizacją inwestycji / Riziká spojené s realizáciou investície

Partner nie przewiduje większych ryzyk związanych z realizacją inwestycji. Partner dołożył starań, aby ograniczyć ryzyka wynikające z kwestii technicznych budowy i zagospodarowania terenu na potrzeby parku, przeprowadził uzgodnienia, uzyskał opinie właściwych instytucji dołączone do projektu budowlanego. Ryzyka technologiczne – dezaktualizacja rozwiązań technologicznych i materiałów przyjętych w dokumentacji technicznej opracowanej w 2017 roku, które dziś mogą być przestarzałe. Może to spowodować konieczność wprowadzania robót zamiennych podczas realizacji inwestycji. W celu zminimalizowania ryzyka partner zweryfikuje dokumentację przed ogłoszeniem przetargu.

Partner nepredpokladá väčšie riziká súvisiace s realizáciou investície. Partner vynaložil úsilie, aby obmedzil riziká vyplývajúce z technických aspektov stavebných prác a úpravy areálu na účely parku, získal súhlasy a stanoviská príslušných inštitúcií pripojené k stavebnému projektu. Technologické riziká – neaktuálnosť technologických riešení a materiálov, plánovaných v technickej dokumentácii, vypracovanej v roku 2017, ktoré dnes už môžu byť zastarané. Z tohto dôvodu môže byť nevyhnutné využiť počas realizácie investície náhradné práce. Pre minimalizovanie rizika partner preverí dokumentáciu pred zverejnením obstarávania.

Data rozpoczęcia realizacji inwestycji / Dátum začatia realizácie investície 2021.11

Data zakończenia realizacji inwestycji / Dátum ukončenia realizácie investície 2023.12

Stan przygotowania inwestycji do realizacji / Stav prípravy investície na realizáciu

Inwestycja jest przygotowana do realizacji:

- posiada projekt techniczny,
- posiada kosztorysy,
- uzyskała decyzję o lokalizacji inwestycji celu publicznego w dniu 06.11.2017 r.
- w dniu 08.11.2017 r. został złożony wniosek o pozwolenie na budowę, pozwolenie na budowę nr 1364/17 uzyskano w dniu 14.12.2017, prawomocne od 18.12.2017
- w dniu 25.10.2017 r. złożono wniosek o wydanie zaświadczenie organu odpowiedzialnego za monitorowanie obszarów Natura 2000 i uzyskano w dniu 27.10.2017 r. deklarację, natomiast w dniu 08.11.2017 deklarację organu odpowiedzialnego za gospodarkę wodną

Investícia je pripravená na realizáciu:

- má technický projekt,
- má výkazy výmer,
- získala rozhodnutie o lokalizácii investície na verejnoprospešné účely dňa 6. 11. 2017,



- dňa 8. 11. 2017 bola podaná žiadosť o vydanie stavebného povolenia, dňa 14.12.2017 bolo získané stavebné povolenie (c. 1364/17), pravoplatne od dňa 18.12.2017
- dňa 25. 10. 2017 bola podaná žiadosť o vydanie potvrdenia orgánu zodpovedného za monitorovanie oblastí Natura 2000 a dňa 27. 10. 2017 bolo získané príslušné potvrdenie, dňa 8. 11. 2017 bolo získané potvrdenie orgánu zodpovedného za vodné hospodárstvo

Analiza vplyvu investícií na životné prostredie / Analiza vplyvu investícií na životné prostredie

Park nie patrí do investícií, ktoré môžu zhoršiť stav životného prostredia. V rámci výstavby sa neplánuje vyrezávanie stromov ani porušovanie vodných pomerov. Investícia nie je lokalizovaná v oblasti Natura 2000. Vzhľadom na veľkú vzdialenosť od oblastí Natura 2000 (2,5 km od oblasti PLH120016 a PLB12007 Oravsko-nowotargské rašeliniská) investícia nebude mať negatívny vplyv na tieto územia a nebude pre tieto územia predstavovať žiadne ohrozenie. Je to potvrdené vo vyhláseniach orgánu zodpovedného za monitorovanie oblastí Natura 2000 a za vodné hospodárstvo, ktoré získala obec Szaflary. Investícia nezasahuje do vodného hospodárstva ani do podzemných vôd, nemá vplyv na stav a hladinu podzemnej vody. Územie investície sa nenachádza v oblasti, v ktorej platia akékoľvek formy ochrany prírody. Realizácia investície nebude mať vplyv na krajinné pomery ani na vyskytujúcu sa v tejto oblasti faunu a flóru. Nie je potrebné odstraňovať zeleň. Budova nebude ohrozovať krajinu. Zásobovanie vodou a elektrickou energiou, teplom a palivom primerane k potrebám je riešené za predpokladu efektívneho využitia týchto zdrojov, budovy budú mať prístup k projektovanej studni a elektrickej sústave; odstraňovanie odpadovej vody, vody zo zrážok a odpadu: objekty budú pripojené k sieti obecnej splaškovej kanalizácie, investor bude mať podpísanú zmluvu na vývoz odpadu vznikajúceho v parku. Voda zo zrážok bude odvádzaná na plochu pozemku investora bez škody pre susedné pozemky. Technická budova bude realizovaná ako podzemný objekt so zelenou strechou. Forma a konštrukcia zelenej strechy umožní jej využívanie ako miesta prechádzok. Počas realizácie investície bude obec Szaflary priebežne monitorovať stav prostredia s cieľom včasného reagovania v prípade, keby stavebné práce mali akýkoľvek vplyv na stav prostredia.

Park nepatrí k investíciám, ktoré môžu zhoršiť stav životného prostredia. V rámci výstavby sa neplánuje vyrezávanie stromov ani porušovanie vodných pomerov. Investícia nie je lokalizovaná v oblasti Natura 2000. Vzhľadom na veľkú vzdialenosť od oblastí Natura 2000 (2,5 km od oblasti PLH120016 a PLB12007 Oravsko-nowotargské rašeliniská) investícia nebude mať negatívny vplyv na tieto územia a nebude pre tieto územia predstavovať žiadne ohrozenie. Je to potvrdené vo vyhláseniach orgánu zodpovedného za monitorovanie oblastí Natura 2000 a za vodné hospodárstvo, ktoré získala obec Szaflary. Investícia nezasahuje do vodného hospodárstva ani do podzemných vôd, nemá vplyv na stav a hladinu podzemnej vody. Územie investície sa nenachádza v oblasti, v ktorej platia akékoľvek formy ochrany prírody. Realizácia investície nebude mať vplyv na krajinné pomery ani na vyskytujúcu sa v tejto oblasti faunu a flóru. Nie je potrebné odstraňovať zeleň. Budova nebude ohrozovať krajinu. Zásobovanie vodou a elektrickou energiou, teplom a palivom primerane k potrebám je riešené za predpokladu efektívneho využitia týchto zdrojov, budovy budú mať prístup k projektovanej studni a elektrickej sústave; odstraňovanie odpadovej vody, vody zo zrážok a odpadu: objekty budú pripojené k sieti obecnej splaškovej kanalizácie, investor bude mať podpísanú zmluvu na vývoz odpadu vznikajúceho v parku. Voda zo zrážok bude odvádzaná na plochu pozemku investora bez škody pre susedné pozemky. Technická budova bude realizovaná ako podzemný objekt so zelenou strechou. Forma a konštrukcia zelenej strechy umožní jej využívanie ako miesta prechádzok. Počas realizácie investície bude obec Szaflary priebežne monitorovať stav prostredia s cieľom včasného reagovania v prípade, keby stavebné práce mali akýkoľvek vplyv na stav prostredia.

Kto je vlastníkom investície, kto bude zodpovedný za jej realizáciu, a kto za jej bežnú údržbu? / Kto je vlastníkom investície, kto bude zodpovedný za jej realizáciu, a kto za jej bežnú údržbu?

Vlastníkom investície, ako aj zodpovedným za jej realizáciu i údržbu bude Gmina Szaflary. Majiteľom investície a subjektom zodpovedným za jej realizáciu a údržbu bude obec Szaflary.



III.12.3

Nazwa zadania w projekcie, w ramach którego inwestycja jest realizowana / Názov úlohy v projekte, v rámci ktorej je daná investícia realizovaná.

(Z1) Wspólne korzenie – historia, kultura i przyroda Gminy Szaflary i Obec Spišská Teplica z cystersami w tle
(Ú1) Spoločné korene – dejiny, kultúra a príroda obce Szaflary a obce Spišská Teplica s cisterciánmi v pozadí

Partner odpowiedzialny za realizację inwestycji / Partner zodpovedný za realizáciu investície

(P 1) Obec Spišská Teplica

Inni zaangażowani partnerzy / Iní zapojení partneri

Nie dotyczy / Nevztahuje sa

Nazwa inwestycji / Názov investície

Odnowa i rozwój przyrodniczego i kulturalnego dziedzictwa gminy Spišská Teplica

Obnova a rozvoj prírodného a kultúrneho dedičstva Obce Spišská Teplica

Krótki opis inwestycji / Stručný opis projektu

Przedmiotem inwestycji jest zgodnie z dokumentacją projektową odnowa i rozwój przyrodniczego i kulturowego dziedzictwa gminy Spiska Teplica z głównym akcentem na udokumentowanie cysterskiej historii gminy.

Części: obiekt SO 01 Muzeum Spiskiej Teplicy - adaptacja istniejącego budynku na ogólnodostępne muzeum. Technicznie zostaną zrekonstruowane mury, konstrukcja i zadaszenie. Obiekt SO 02 Park - istniejący park w centrum miejscowości zostanie zmodernizowany, zrealizowany zostanie drewniany edukacyjny chodnik oraz rekreacyjny, chodnik w parku. Przy drewnianym chodniku powstaną panele informacyjne o historii gminy, ławeczki, kosze na śmieci z drewna. Obiekt SO 04 Tablice informacyjne i kierunkowe - na obszarze obce powstaną tablice informacyjne na drewnianej konstrukcji informujące o najważniejszych miejscach i walorach miejscowości. Obiekt SO 05 Kalwaria - wybudowana zostanie kalwaria i altanki w cysterskim stylu. Obiekt SO 07 - Ogród - klimatyczny ogród nawiązujący do ogrodów cysterskich

Predmetom riešenia projektovej dokumentácie je obnova a rozvoj prírodného a kultúrneho dedičstva v katastry obce Spišská Teplica s hlavným dôrazom na zdokumentovanie cisterciánskej histórie v obci

čati: SO 01 Múzeum obce Spišská Teplica - Projekt rieši adaptáciu pôvodného objektu na múzeum. Technicky ide o rekonštrukciu pôvodných obvodových múrov objektu, jeho nadstavbu a prestrešenie. SO 02 Revitalizácia parku - Predmetom riešenia je existujúci park na námestí obce. Projekt rieši pridanie náučného, dreveného chodníka a oddychového, mlátového chodníka do priestoru parku. V prípade dreveného chodníka ide o oceľový konštrukciu pokrytú drevenou nášlapnou vrstvou doplnenú o informačné panely, lavičky, smetné koše z dreva. SO 04 Infotabule a smerovníky - Predmetom riešenia je vybudovanie informačných bodov v katastry obce Spišská Teplica. Technicky ide o drevené nosné konštru, SO 05 Kalvária - Predmetom riešenia je vybudovanie kalvárie a kaplnky, SO 07 Záhrada vybudovanie klimatickej záhrady na

Uzasadnienie / Odôvodnenie

Projekt koncentruje się na ochronie i udostępnianiu tradycyjnych obiektów historycznych związanych z dziejami cystersów w dwóch podtatrzańskich miejscowościach. Obec Spisska Teplica powstała w XIII wieku i została założona przez cystersów, którzy przybyli na Słowację z terenów Polski. To oni rozwijali tutaj kulturę, rzemiosło, rolnictwo, ogrodnictwo. Wszystkie te elementy są dziś zapomniane, ale partner projektu zamierza je ocalić i przywrócić pamięci mieszkańców i turystów poprzez prace renowacyjne i adaptacje obiektów na cele związane z upowszechnianiem wiedzy o dziejach cystersów na Podtatrz. Dlatego w starym budynku przy XIV-wiecznym kościele stworzy muzeum, które będzie miejscem spotkań, wystaw, cyklu warsztatów itp. W jego otoczeniu znajduje się zaniedbany park, który odnowiony uzyska nowe znaczenie jako element zabytkowego centrum miejscowości i miejsce spotkań i realizacji plenerowych wydarzeń takich jak średniowieczny jarmark, historyczna gra. Powstanie również cysterski ogród, który pozwoli zrekonstruować tradycje ogrodnicze cystersów. z centrum miejscowości poprowadzi drewniana kalwaria w cysterskim stylu, która będzie również prezentować bogactwo przyrodnicze miejscowości i regionu. Atrakcje kulturowe i przyrodnicze zostaną oznakowane tablicami informacyjnymi. Wszystkie te działania wpisują się w koncepcje projektu, która zwraca uwagę na wspólne korzenie dwóch miejscowości pod Tatrami wywodzące się z tradycji cysterskiej oraz na potrzebę jej chronienia i upowszechniania wśród mieszkańców i turystów, co zwiększy atrakcyjność dziedzictwa kulturowego tego obszaru, stworzy produkt turystyczny o znaczeniu transgranicznym i ochroni historyczne obiekty.

Projekt sa zameriava na ochranu a sprístupňovanie tradičných historických objektov spojených s dejinami cisterciánov vo dvoch podtatranských obciach. Obec Spišská Teplica vznikla v 13. storočí, bola založená cisterciánmi, ktorí prišli na Slovensko z územia Poľska. Práve oni tu rozvíjali kultúru, remeslá, poľnohospodárstvo, záhradníctvo. Všetky tieto prvky sú dnes zabudnuté, ale projektový partner ich plánuje zachrániť a obnoviť pamäť o nich medzi obyvateľmi a turistami vďaka rekonštrukčným prácam a prispôsobeniu objektov na účely súvisiace so šírením poznatkov o dejinách cisterciánov v podtatranskej oblasti. Preto vytvorí v starej budove pri kostole zo 14. storočia múzeum, ktoré bude miestom stretnutí, výstav, cyklu tvorivých dielní ap. V jeho susedstve sa nachádza zanedbaný park, ktorý po obnovení získa nový význam ako súčasť historického centra obce a miesto stretnutí a realizácie podujatí v plenéri ako stredoveký jarmok, historická hra. Vznikne tiež cisterciánska záhrada, ktorá umožní rekonštruovať záhradnícke tradície cisterciánov. Z centra obce bude viesť drevená kalvária v cisterciánskom štýle, ktorá bude tiež prezentovať prírodné bohatstvo obce a regiónu. Kultúrne a prírodné atrakcie budú označené informačnými tabuľami. Všetky tieto aktivity sú v súlade s koncepciou projektu, ktorá upozorňuje na spoločné korene dvoch obcí na úpäti Tatier založených cisterciánmi, na potrebu ich ochrany a propagácie medzi obyvateľmi a turistami, čo zatraktívni kultúrne dedičstvo tejto oblasti, vytvorí turistický produkt s cezhraničným



významom a zachráni historické objekty.

W jaki sposób inwestycja jest bezpośrednio powiązana z projektem? Czy jej efekty wykorzystywane będą również do innych celów pozaprojektowych? Jeśli tak to do jakich? / Akým spôsobom je investícia priamo prepojená s projektom? Budú jej výsledky využívané aj na iné mimoprojektové účely? Ak áno, aké?

Kompleksowe prace związane z odnową obiektów zabytkowych oraz zagospodarowaniem ich otoczenia są komplementarne do działań polskiego partnera oraz do założonych w projekcie celów. Dzięki remontowi budynku w centrum miejscowości i przeznaczeniu go na muzeum powstanie przestrzeń do upowszechniania dziedzictwa kulturowego oraz tradycji cysterskiej, Zagospodarowanie otoczenia w formie rewitalizacji parku oraz utworzenia cysterskiego ogrodu pozwoli przybliżyć dziedzictwo kulturowe i przyrodnicze. Powstanie również kalwaria w cysterski stylu i zostaną umieszczone tablice informacyjne w miejscach o walorach kulturowych i przyrodniczych. Zaplanowane w projekcie działania miękkie - warsztaty, jarmarki średniowieczne i historyczna gra będą organizowane w odnowionych obiektach. To pozwoli na uatrakcyjnienie historii i dziedzictwa miejscowości związanej z cystersami dla mieszkańców i turystów. Efekty projektu będą wykorzystywane tylko dla celów wskazanych w projekcie.

Komplexné práce spojené s obnovou pamiatkových objektov a využitím ich prostredia sú komplementárne k aktivitám poľského partnera a v súlade s cieľmi projektu. Vďaka rekonštrukcii budovy v centre obce a jej upravení na účely múzea, vznikne priestor umožňujúci šírenie kultúrneho dedičstva a cisterciánskych tradícií. Využitie areálu vo forme revitalizácie parku a vytvorenia cisterciánskej záhrady umožní priblížiť kultúrne a prírodné dedičstvo. Bude tiež vytvorená kalvária v cisterciánskom štýle a budú osadené informačné tabule na miestach s kultúrnymi a prírodnými hodnotami. Mäkké aktivity naplánované v projekte – tvorivé dielne, stredoveké jarmoky a historická hra sa budú organizovať v obnovených objektoch. Umožní to zatraktívniť dejiny a dedičstvo obce spojenej s cisterciánmi pre obyvateľov a turistov. Výsledky projektu sa budú využívať len na účely uvedené v projekte.

Czy koncepcja projektowa inwestycji została wyłoniona w drodze konkursu architektonicznego? / Bol investičný návrh vybraný formou architektonickej súťaže?

Nie
Nie

Lokalizacja inwestycji / Lokalizácia investície

Obec Spisska Teplica, Kraj Presovsky, zgodnie z działkami ewid. wskazanymi w dokumentacji technicznej
Obec Spišská Teplica, Prešovský kraj, pozemky uvedené v technickej dokumentácii

Ryzyka związane z realizacją inwestycji / Riziká spojené s realizáciou investície

Partner nie stwierdza większych ryzyk związanych realizacją projektu. Przedłużające się procedury przetargowe i wybór wykonawców również mogą wpłynąć na przesunięcia harmonogramu prac, jednak nie zagrażą terminowi realizacji projektu, ponieważ partner przewidział odpowiedni okres.

Partner nepredpokladá väčšie riziká súvisiace s realizáciou projektu. Zdĺhavé postupy verejného obstarávania a výberu dodávateľov môžu tiež mať vplyv na presunutie harmonogramu prác, ale nebudú ohrozením pre termín realizácie projektu, pretože partner naplánoval príslušné časové obdobie.

Data rozpoczęcia realizacji inwestycji / Dátum začatia realizácie investície 2021.11

Data zakończenia realizacji inwestycji / Dátum ukončenia realizácie investície 2023.12

Stan przygotowania inwestycji do realizacji / Stav prípravy investície na realizáciu

Partner posiada:

-projekty techniczne - 08.2017

-kosztorysy na inwestycje SO 01, SO 02, SO 04, SO 05, SO 07

-pozwolenie na budowę dla obiektu 01 muzeum z dnia 27.10.2017 prawomocne od 02.11.2017

-wniosek o decyzję lokalizacyjna inwestycji dla SO 02 z dnia 21.09.2017, uzupełniony w dniu 08.11.2017. Dnia 4.12.2017 zaczął się proces wydawania decyzji. Partner złożył też wniosek o pozwolenie na budowę, planowany termin uzyskania pozwolenia to luty 2018

-dnia 13.10.2017 było zgłoszenie drobnych prac niewymagających pozwolenia dla obiektu SO 05 kalwaria. Wydano zgodę w dniu 12.12.2017

-dnia 09.11.2017 wniosek o pozwolenie na roboty w terenie dla obiektu SO 07. dnia 14.12.2017 zaczął się proces wydawania decyzji lokalizującej, która będzie w styczniu 2018, w marcu pozwolenie

-stanowiska właściwych instytucji ws. braku oddziaływania na środowisko- deklaracja TANAP nr TANAP/886-001/2017 z dnia 08.11.2017 oraz stanowisko Okresnego uradu Poprad nr OU-PP-OSZP-2017/017110-002/BL z dnia 07.11.2017

Partner má:

-technické projekty– 8.2017

-výkazy výmer pre investície SO 01, SO 02, SO 04, SO 05, SO 07

-stavebné povolenia pre objekt SO 01 múzeum z 27.10.2017 právoplatné od 2.11.2017

-dňa 21.9.2017 -podana žiadosť o rozhodnutie o umiestnení investície pre SO 02, doplnená dňa 8. 11. 2017. Dňa 4.12.2017 bolo začaté územné konanie. Partner podal žiadosť o vydanie stavebného povolenia pre SO 02, predpokladané vydanie rozhodnutia– 02.2018

-dňa 13.10.2017 bolo podané oznámenie drobnych prác pre objekt SO 05. Partner má vydané oznámenie k ohláseniu



drobnej stavby zo dňa 12.12.2017

-dňa 9.11.2017 bola podaná žiadosť o povolenie na prácu v teréne pre objekt SO 07. Dňa 14.12.2017 bolo začaté územné konanie, predpokladané vydanie UR v 01.2018, stavebne povolenie –03.2018

-stanoviská príslušných inštitúcií o tom, že investícia nemá vplyv na životné prostredie – vyhlásenie TANAP č. TANAP/886-001/2017 z 8.11.2017, stanovisko Okresného úradu Poprad č. OU-PP-OSZP-2017/017110-002/BL zo 7.11.2017

Analiza vplyvu investycji na srodowisko naturalne /

Analiza vplyvu investície na životné prostredie

Zgodnie ze stanoviskami i decyzjami właściwych instytucji - deklaracja TANAP nr TANAP/886-001/2017 z dnia 08.11.2017 oraz stanowisko Okresnego uradu Poprad nr OU-PP-OSZP-2017/017110-002/BL z dnia 07.11.2017 inwestycje planowane przez partnera nie wymagają oceny oddziaływania na srodowisko ani tez nie należą do inwestycji mogących mieć negatywny wplyw na srodowisko zgodnie z ustawą nr 24/2006 o ocenie wplywu na srodowisko. Inwestycje leżą poza obszarami Natura 2000 z których najbliższy jest obszar SKUEV0140 Spišskoteplické slatiny.

Realizacja działań w projekcie nie przewiduje negatywnego wplywu na srodowisko. Nie stanowią one ingerencji w srodowisko naturalne, a wręcz zachęcają do jego docenienia i poznawania poprzez rewitalizację parku, utworzenie ogrodu z cysterskimi ziołami, ustawienie tablic informujących o istotnych walorach przyrodniczych na terenie miejscowości i w jej otoczeniu, w tym o obszarach chronionych, zachęceniu uczestników wydarzeń do mądrego korzystania z zasobów naturalnych tak jak czynili to w średniowieczu cystersi. Partner podczas realizacji prac remontowych przy muzeum czy realizacji kalwarii będzie przestrzegał wszystkich zasad wskazanych w przepisach oraz dokumentacji technicznej odnośnie gospodarowania odpadami czy dbania o zachowanie srodowiska w nienaruszonym stanie, wymagał od wykonawców odpowiednich zachowań proekologicznych, zapewnienie ekologicznej utylizacji wytworzonych odpadów, przywrócenia terenu do pierwotnego stanu itp.

V súlade so stanoviskami a rozhodnutiami príslušných inštitúcií – vyhlásenie TANAP č. TANAP/886-001/2017 z 8. 11. 2017 a stanovisko Okresného úradu Poprad č. OU-PP-OSZP-2017/017110-002/BL zo 7. 11. 2017 si partnerom plánované investície nevyžadujú posudzovanie vplyvu na životné prostredie ani nepatria k investíciám, ktoré môžu mať negatívny vplyv na životné prostredie v súlade so zákonom č. 24/2006 o posudzovaní vplyvov na životné prostredie. Investície sa nachádzajú mimo oblastí Natura 2000, z ktorých najbližšia je oblasť SKUEV0140 Spišskoteplické slatiny. Aktivity realizované v projekte nepredpokladajú negatívny vplyv na životné prostredie. Nie sú zásahom do životného prostredia, ale motivujú k jeho doceneniu a spoznávaníu prostredníctvom revitalizácie parku, vytvorenia záhrady s cisterciánskymi bylinkami, osadenia tabúľ s informáciou o dôležitých prírodných hodnotách na území obce a v jej blízkosti, vrátane chránených oblastí, motivovania účastníkov podujatí, aby rozumne využívali prírodné zdroje tak, ako to v stredoveku robili cisterciáni. Partner počas realizácie rekonštrukčných prác pri múzeu alebo realizácie kalvárie bude dodržiavať všetky zásady uvedené v predpisoch a technickej dokumentácii v rozsahu odpadového hospodárstva alebo starostlivosti o životné prostredie tak, aby zostalo v neporušenom stave, od dodávateľov vyžadovať vhodné environmentálne správanie, pri realizácii zabezpečiť ekologické zneškodnenie vzniknutého odpadu, prinavrátiť územie do pôvodného stavu atď.

Kto jest właścicielem inwestycji, kto będzie odpowiedzialny za jej realizację, a kto za bieżące jej utrzymanie / Kto je vlastníkom investície, kto bude zodpovedný za jej realizáciu, a kto za jej bežnú údržbu?

Właścicielem inwestycji jest obec Spiška Teplica, która będzie realizować tę inwestycję oraz odpowiadać za jej utrzymanie. Majiteľom investície je obec Spišská Teplica, ktorá bude realizovať túto investíciu a zodpovedať za jej udržiateľnosť.

III.13 E-narzędzia /

Nie / Nie

III.14 Logika projektu

Cel szczegółowy Programu / Špecifický cieľ Programu

Proszę o wybranie jednego celu szczegółowego Programu, do którego realizacji przyczynia się Państwa projekt. / Prosíme o výber jedného špecifického cieľa Programu, k realizácii ktorého prispieva Váš projekt.

Zwiększenie poziomu zrównoważonego wykorzystania dziedzictwa kulturowego i przyrodniczego przez odwiedzających i mieszkańców

Zintenzívnenie trvalo udržiateľného využitia kultúrneho a prírodného dedičstva návštevníkmi a obyvateľmi

Rezultat Programu / Výsledok Programu

Proszę o wybranie wskaźnika rezultatu Programu, do którego przyczyni się realizacja Państwa projektu. / Vyberte prosím ukazovateľ výsledku Programu, k realizácii ktorého prispieva Váš projekt.

Docenienie dziedzictwa przyrodniczego i kulturowego pogrnicza przez turystów spoza obszaru

Úroveň povedomia návštevníkov o prírodnom a kultúrnom dedičstve cezhraničného územia

Docenienie dziedzictwa przyrodniczego i kulturowego pogrnicza przez lokalną ludność

Úroveň povedomia miestneho obyvateľstva o prírodnom a kultúrnom dedičstve



Cel główny projektu / Hlavný cieľ projektu

W jaki sposób cel główny projektu przyczyni się do osiągnięcia powyżej zaznaczonego celu szczegółowego Programu. / Akým spôsobom hlavný cieľ projektu prispieva k dosiahnutiu vyššie uvedeného špecifického cieľa Programu.

Cel główny projektu w bezpośredni sposób realizuje cel szczegółowy Programu, czyli zwiększenie poziomu zrównoważonego wykorzystania dziedzictwa kulturowego i przyrodniczego przez odwiedzających i mieszkańców. Realizacja ta koncentruje się na dziedzictwie kulturowym i historycznym i jego specyficznym elemencie, jakim są dzieje cystersów w miejscowościach pod Tatrami Stanowią one element europejskiej tożsamości kulturowej, a na polsko-słowackim pograniczu ich znaczenie pozostaje prawie nieznanne i mało doceniane przez mieszkańców i turystów. Dlatego partnerzy zaplanowali w projekcie działania inwestycyjne oraz informacyjno-promocyjne pozwalające w kompleksowy sposób na zwiększenie zrównoważonego wykorzystania obiektów zabytkowych poprzez ich renowację, zachowanie, zagospodarowanie otoczenia wokół w formie parków i ogrodów i w ten sposób udostępnianie ich turystom i mieszkańcom. Zidentyfikowane problemy pogranicza, wskazujące na potrzebę realizacji transgranicznego projektu zostaną rozwiązane dzięki realizacji zaplanowanych przez partnerów działań. Wpłyną one na ochronę i zachowanie unikatowych zabytków po polskiej i słowackiej stronie. Upowszechnianie wiedzy o zapomnianym i niedocenianym na co dzień dziedzictwie kultury wynikającym z tradycji cysterskiej i wpływów jakie pozostawili na tych terenach nastąpi poprzez wydarzenia projektu (konkurs, warsztaty, seminarium laserowy pokaz wodny w parku w Szaflarach, historyczna grę i średniowieczny jarmark), publikacje. Przywrócenie pamięci i upowszechnienie wiedzy o wspólnym dziedzictwie cysterskim w obu partnerskich gminach, zachowanie unikatowych obiektów dziedzictwa kulturowego i historycznego w Gminie Szaflary i Obec Spiska Teplica oraz zwiększenie atrakcyjności pogranicza poprzez stworzenie nowego produktu turystycznego pozwoli na osiągnięcie celu głównego projektu, czyli zrównoważonego korzystania ze wspólnych elementów dziedzictwa cysterskiego w Szaflarach i Spiskiej Teplicy poprzez ich odtworzenie i udostępnienie.

Hlavný cieľ projektu priamo realizuje špecifický cieľ Programu, teda zintenzívnenie udržateľného využitia kultúrneho a prírodného dedičstva návštevníkmi a obyvateľmi. Realizácia projektu sa sústreďuje na kultúrne a historické dedičstvo a jeho špecifickú časť, akou sú dejiny cisterciánov v obciach pod Tatrami. Je to prvok európskej kultúrnej identity a na poľsko-slovenskom pohraničí ich význam je skoro neznámy a nedostatočne oceňovaný obyvateľmi a turistami. Preto partneri naplánovali v projekte investičné a informačno-propagačné aktivity umožňujúce komplexne zintenzívniť udržateľné využitie historických objektov prostredníctvom ich rekonštrukcie, zachovania, upravenia areálu okolo nich vo forme parkov a záhrad a tým spôsobom ich sprístupnenie turistom a obyvateľom. Identifikované problémy pohraničia poukazujúce na potrebu realizácie cezhraničného projektu budú riešené vďaka realizácii aktivít naplánovaných partnermi. Prispejú k ochrane a zachovaniu unikátnych pamiatok na poľskej a slovenskej strane. Šírenie poznatkov o zabudnutom a bežne nedoceňovanom dedičstve kultúry vyplývajúcom z cisterciánskej tradície a vplyvov, ktoré zanechali na tomto území, sa bude realizovať vďaka implementácii projektu (súťaž, tvorivé dielne, seminár, laserová vodná prezentácia v parku v obci Szaflary, historická hra a stredoveký jarmok) a prostredníctvom publikácií. Obnovenie pamäti a šírenie poznatkov o spoločnom cisterciánskom dedičstve v oboch partnerských obciach, zachovanie unikátnych objektov kultúrneho a historického dedičstva v obciach Szaflary a Spišská Teplica a zatraktívnenie pohraničia vďaka vytvoreniu nového turistického produktu umožní dosiahnuť hlavný cieľ projektu, čiže udržateľné využitie spoločných prvkov cisterciánskeho dedičstva v obciach Szaflary a Spišská Teplica ich obnovením a sprístupnením.

Rezultaty projektu / Výsledok projektu

Proszę krótko opisać jakie są główne rezultaty projektu i w jaki sposób przyczynią się one do osiągnięcia zakładanych w Programie wartości dla wybranego powyżej wskaźnika rezultatu. / Prosíme o krátky opis hlavných výsledkov projektu a akým spôsobom prispievajú k dosiahnutiu predpokladaných hodnôt vyššie uvedeného ukazovateľa výsledku Programu.

Projekt przywraca pamięć i upowszechnia wiedzę o wspólnym dziedzictwie cysterskim w obu partnerskich gminach Szaflary i Spiska Teplica. Zachowanie unikatowych obiektów dziedzictwa kulturowego i historycznego w Gminie Szaflary i Obec Spiska Teplica takich jak zabytkowa wikarówka i jej otoczenie, historyczne centrum Spiskiej Teplicy, w którym powstanie muzeum, park i ogród oraz kalwaria w stylu cysterskim, renowacja barokowych rzeźb nie tylko chronią zabytki polsko-słowackiego pogranicza, ale równocześnie wskazują na ich wartość, znaczenie w wymiarze europejskiej tożsamości kulturowej. Działania miękkie takie jak cykl warsztatów po polskiej i słowackiej stronie, wydarzenia plenerowe w parkach (średniowieczny jarmark, historyczna gra, festyn cysterskie z laserową prezentacją z wykorzystaniem parkowej fontanny pozwalają grupą docelowym bezpośrednio uczestniczyć w wydarzeniach, udostępniają im do korzystania odnowione i uratowane obiekty. Tym samym zwracają uwagę na ich wartość, ale też powodują docenienie przez mieszkańców tych podtatrzańskich miejscowości swojej wielowiekowej bogatej historii, kultury i tradycji wyrosłych z wpływów cystersów. turyści natomiast dostrzegają bogactwo dziedzictwa tych małych miejscowości oraz wzajemne przenikanie się wpływów historycznych i kulturowych na polsko-słowackim pograniczu. Zatem działania podejmowane w tym projekcie, powstanie kompleksowego produktu turystycznego w oparciu o ochronę obiektów kulturowych w zdecydowany sposób pozwalają bardziej docenić dziedzictwo obszaru pogranicza polsko-słowackiego. Dają też możliwość jego dalszego rozwoju, większej dbałości o te zabytki i ich otoczenie oraz w unikatowy sposób poprzez ciekawe formy spędzania wolnego czasu w powstałych parkach i ogrodzie, korzystania z oferty warsztatów muzeum i pracowni, edukują najmłodsze pokolenie, aby



dbalo o miejsce swojego zamieszkania.

Projekt obnovuje pamäť a šíri poznatky o spoločnom cisterciánskom dedičstve v oboch partnerských obciach – Szaflary a Spišská Teplica. Zachovanie unikátnych objektov kultúrneho a historického dedičstva v obci Szaflary a obci Spišská Teplica ako historická budova vikára a jej prostredie, historické centrum Spišskej Teplice, kde bude vytvorené múzeum, park, záhrada a kalvária v cisterciánskom štýle, rekonštrukcia barokových sôch – sú aktivity, ktoré nielen chránia pamiatky poľsko-slovenského pohraničia, ale zároveň poukazujú na ich hodnotu a význam pre európsku kultúrnu identitu. Mäkké aktivity, ako cyklus tvorivých dielní na poľskej a slovenskej strane, podujatia v plenéri v parkoch (stredoveký jarmok, historická hra, cisterciánske slávnosti s laserovou prezentáciou pri využití fontány v parku) umožnia cieľovým skupinám bezprostredne sa zúčastniť na podujatiach, sprístupnia im obnovené a zachránené objekty. Týmto zároveň upozornia na ich hodnotu, ale spôsobia aj to, že obyvatelia týchto podtatranských obcí ich budú oceňovať ako súčasť bohatých stáročných dejín, kultúry a tradícií, ktoré pramenia z cisterciánskeho vplyvu. Turisti budú vnímať bohatstvo dedičstva týchto malých obcí a vzájomné prelínanie sa historických a kultúrnych vplyvov na poľsko-slovenskom pohraničí. Aktivity realizované v projekte, vznik komplexného turistického produktu založeného na ochrane kultúrnych objektov jednoznačne umožňujú lepšie oceniť dedičstvo územia poľsko-slovenského pohraničia. Dávajú tiež možnosť jeho ďalšieho rozvoja, väčšej starostlivosti o tieto pamiatky a ich prostredie a unikátnym spôsobom, vďaka zaujímavým formám trávenia voľného času vo vzniknutých parkoch a záhrade, využívaní ponuky tvorivých dielní, múzea a pracovne, vzdelávajú najmladšiu generáciu tak, aby aj deti sa starali o miesto, kde bývajú.

Cele szczegółowe projektu / Špecifické ciele projektu



Nazwa / Názov	Główne produkty projektu / Hlavné výstupy projektu	Nazwy zadań merytorycznych w projekcie / Vecné úlohy projektu	Wskaźnik produktu Programu nazwa / Ukazovateľ výstupu Programu	Wskaźnik produktu projektu nazwa / Ukazovateľ výstupu projektu
<p>Zachowanie unikatowych obiektów dziedzictwa kulturowego i historycz. w Szaflarach i Spišskej Teplicy Zachovanie unikátnych objektov kultúrneho a historického dedičstva v obci Szaflary a Spišská Teplica</p>	<p>2 zmodernizowane budynki znajdujące się w historycznym centrum Szaflar i Spiskiej Teplicy oraz zagospodarowanie ich otoczenia w nawiązaniu do tradycji, kultury i historii związanej z cystersami (2 parki i 1 ogród), 30 barokowych rzeźb po pracach restauratorskich 2 modernizované budovy nachádzajúce sa v historickom centre Szafliar a Spišskej Teplice a využitie ich prostredia v nadväznosti na tradície, kultúru a dejiny spojené s cisterciánmi (2 parky a 1 záhrada), 30 barokových sôch po reštauračných prácach</p>	<p>(Z1) Wspólne korzenie – historia, kultura i przyroda Gminy Szaflary i Obec Spišská Teplica z cystersami w tle (Ú1) Spoločné korene – dejiny, kultúra a príroda obce Szaflary a obce Spišská Teplica s cisterciánmi v pozadí (Z2) Wspólna przyszłość – budujemy naszą tożsamość poznając dziedzictwo cystersów w Gminie Szaflary i Obec Spišská Teplica (U2) Spoločná budúcnosť – budujeme našu identitu spoznávaním dedičstva cisterciánov v obci Szaflary a obci Spišská Teplica</p>	<p>Liczba nowych transgranicznych produktów turystycznych Počet nových cezhraničných produktov cestovného ruchu Liczba „miękkich” działań transgranicznych promujących dziedzictwo kulturowe i przyrodnicze pogranicza Počet „mäkkých“ cezhraničných aktivít podporujúcich kultúrne a prírodné dedičstvo pohraničného regiónu Liczba zmodernizowanych elementów obiektów dziedzictwa kulturowego po zakończeniu prac restauracyjnych i konserwatorskich Počet zmodernizovaných pamiatok kultúrneho dedičstva po reštaurátorských a konzervačných prácach</p>	
	<p>Opis / Opis</p>	<p>Zachowanie unikatowych obiektów dziedzictwa kulturowego i historycznego realizowane jest poprzez działania inwestycyjne dotyczące ochrony i renowacji zabytkowych obiektów, ich otoczenia, które zostanie zaadaptowane na parki nawiązujące do tradycji, kultury i historii cysterskiej. Kompleksowo te działania uzupełniają przedsięwzięcia miękkie prezentujące wiedzę i praktyczne aspekty tradycji i kultury podczas rozmaitych wydarzeń. Wspólnie tworzą one transgraniczny nowy produkt turystyczny. Zachowanie unikátnych objektov kultúrneho a historického dedičstva sa realizuje prostredníctvom investičných aktivít týkajúcich sa ochrany a renovácie pamiatkových objektov, ich prostredia, ktoré bude upravené na účely parkov nadväzujúcich na tradície, kultúru a dejiny cisterciánov. Tieto aktivity komplexne dopĺňajú mäkké aktivity prezentujúce poznatky a praktické aspekty tradícií a kultúry počas rôznych podujatí. Spoločne vytvárajú nový cezhraničný turistický produkt.</p>		



Nazwa / Názov	Główne produkty projektu / Hlavné výstupy projektu	Nazwy zadań merytorycznych w projekcie / Vecné úlohy projektu	Wskaźnik produktu Programu nazwa / Ukazovateľ výstupu Programu	Wskaźnik produktu projektu nazwa / Ukazovateľ výstupu projektu
<p>Zwiększenie atrakcyjności pogranicza poprzez stworzenie nowej oferty spędzania wolnego czasu Zatraktívnenie pohraničia vďaka vytvoreniu novej ponuky trávenia voľného času</p>	<p>2 zmodernizowane budynki znajdujące się w historycznym centrum Szaflar i Spiskiej Teplicy oraz zagospodarowanie ich otoczenia w nawiązaniu do tradycji, kultury i historii związanej z cystersami (2 parki i 1 ogród), kalwaria w stylu cysterskim oznakowane tablicami walory kulturowe i przyrodnicze w Spiskiej Teplicy, wydarzenia (warsztaty, plenerowe akcje w parkach i pracowni i muzeum) 2 modernizované budovy nachádzajúce sa v historickom centre Szafliar a Spišskej Teplice a využitie ich prostredia v nadväznosti na tradície, kultúru a dejiny spojené s cisterciánmi (2 parky a 1 záhrada), kalvária v cisterciánskom štýle, označenie tabuľami kultúrnych a prírodných hodnôt v Spišskej Teplici podujatia (tvorivé dielne, akcie v plenéri – v parkoch, pracovni a múzeu)</p>	<p>(Z1) Wspólne korzenie – historia, kultura i przyroda Gminy Szaflary i Obec Spišská Teplica z cystersami w tle (Ú1) Spoločné korene – dejiny, kultúra a príroda obce Szaflary a obce Spišská Teplica s cisterciánmi v pozadí (Z2) Wspólna przyszłość – budujemy naszą tożsamość poznając dziedzictwo cystersów w Gminie Szaflary i Obec Spišská Teplica (U2) Spoločná budúcnosť – budujeme našu identitu spoznávaním dedičstva cisterciánov v obci Szaflary a obci Spišská Teplica</p>	<p>Liczba nowych transgranicznych produktów turystycznych Počet nových cezhraničných produktov cestovného ruchu Liczba „miękkich” działań transgranicznych promujących dziedzictwo kulturowe i przyrodnicze pogranicza Počet „mäkkých“ cezhraničných aktivít podporujúcich kultúrne a prírodné dedičstvo pohraničného regiónu Liczba zmodernizowanych elementów obiektów dziedzictwa kulturowego po zakończeniu prac restauracyjnych i konserwatorskich Počet zmodernizovaných pamiatok kultúrneho dedičstva po reštaurátorských a konzervačných prácach</p>	
<p>Opis / Opis</p>		<p>Zwiększenie atrakcyjności pogranicza poprzez stworzenie nowej oferty spędzania wolnego czasu stanowi wynik wszystkich działań podjętych w projekcie przez obu partnerów - działania inwestycyjne dotyczące ochrony i renowacji zabytkowych obiektów, ich otoczenia, które zostanie zaadaptowane na parki nawiązujące do tradycji, kultury i historii cysterskiej oraz przedsięwzięcia miękkie prezentujące wiedzę i praktyczne aspekty tradycji i kultury podczas rozmaitych wydarzeń. Wspólnie tworzą one transgraniczny nowy produkt turystyczny. Zatraktívnenie pohraničia vytvorením novej ponuky trávenia voľného času je výsledkom všetkých aktivít realizovaných v projekte obidvoma partnermi - investičných aktivít týkajúcich sa ochrany a renovácie pamiatkových objektov, ich prostredia, ktoré bude upravené na účely parkov nadväzujúcich na tradície, kultúru a dejiny cisterciánov a mäkké aktivity prezentujúce poznatky a praktické aspekty tradícií a kultúry počas rôznych podujatí. Spoločne vytvárajú nový cezhraničný turistický produkt.</p>		



Nazwa / Názov	Główne produkty projektu / Hlavné výstupy projektu	Nazwy zadań merytorycznych w projekcie / Vecné úlohy projektu	Wskaźnik produktu Programu nazwa / Ukazovateľ výstupu Programu	Wskaźnik produktu projektu nazwa / Ukazovateľ výstupu projektu
<p>Przywrócenie pamięci i upowszechnienie wiedzy o wspólnym dziedzictwie cysterskim w partnerskich gmin Obnovenie pamäti a šírenie poznatkov o spoločnom dedičstve cisterciánov v oboch partnerských obci</p>	<p>2 zmodernizowane budynki znajdujące się w historycznym centrum Szaflary i Spiskiej Teplicy oraz zagospodarowanie ich otoczenia w nawiązaniu do tradycji, kultury i historii związanej z cystersami (2 parki i 1 ogród), 30 barokowych rzeźb po pracach restauratorskich, cykl warsztatów tematycznych związanych z rzemiosłem i zajęciami cystersów na polsko-słowackim pograniczu organizowany przez PL i SK partnera, 4 wydarzenia plenerowe- 2 średniowieczne jarmarki i historyczna gra, otwarcie parku i pracowni 2 modernizované budovy nachádzajúce sa v historickom centre Szafliar a Spišskej Teplice a využitie ich prostredia v nadväznosti na tradície, kultúru a dejiny spojené s cisterciánmi (2 parky a 1 záhrada), 30 barokových sôch po reštauračných prácach, cyklus tematických tvorivých dielní súvisiacich s remeslom a činnosťou cisterciánov na polsko-slovenskom pohraničí organizovaný PL a SK partnerom, 4 podujatia v plenéri – 2 stredoveké jarmoky a historická hra, otvorenie parku a pracovne</p>	<p>(Z1) Wspólne korzenie – historia, kultura i przyroda Gminy Szaflary i Obec Spišská Teplica z cystersami w tle (Ú1) Spoločné korene – dejiny, kultúra a príroda obce Szaflary a obce Spišská Teplica s cisterciánmi v pozadí (Z2) Wspólna przyszłość – budujemy naszą tożsamość poznając dziedzictwo cystersów w Gminie Szaflary i Obec Spišská Teplica (U2) Spoločná budúcnosť – budujeme našu identitu spoznávaním dedičstva cisterciánov v obci Szaflary a obci Spišská Teplica</p>	<p>Liczba nowych transgranicznych produktów turystycznych Počet nových cezhraničných produktov cestovného ruchu Liczba „miękkich” działań transgranicznych promujących dziedzictwo kulturowe i przyrodnicze pogranicza Počet „mäkkých“ cezhraničných aktivít podporujúcich kultúrne a prírodné dedičstvo pohraničného regiónu Liczba zmodernizowanych elementów obiektów dziedzictwa kulturowego po zakończeniu prac restauracyjnych i konserwatorskich Počet zmodernizovaných pamiatok kultúrneho dedičstva po reštaurátorských a konzervačných prácach</p>	
	<p>Opis / Opis</p>			<p>Przywrócenie pamięci i upowszechnienie wiedzy o wspólnym dziedzictwie cysterskim w gminie Szaflary i obec spiska Teplica realizowane będzie poprzez działania inwestycyjne dotyczące ochrony i renowacji zabytkowych obiektów, ich otoczenia, które zostanie</p>



Nazwa / Názov	Główne produkty projektu / Hlavné výstupy projektu	Nazwy zadań merytorycznych w projekcie / Vecné úlohy projektu	Wskaźnik produktu Programu nazwa / Ukazovateľ výstupu Programu	Wskaźnik produktu projektu nazwa / Ukazovateľ výstupu projektu
		<p>zaadaptowane na parki nawiązujące do tradycji, kultury i historii cysterskiej. Kompleksowo te działania uzupełniają przedsięwzięcia miękkie prezentujące wiedzę i praktyczne aspekty tradycji i kultury podczas rozmaitych wydarzeń. Wspólnie tworzą one transgraniczny nowy produkt turystyczny.</p> <p>Obnovenie pamäti a šírenie poznatkov o spoločnom cisterciánskom dedičstve v obci Szafľary a obci Spišská Teplica sa bude realizovať pomocou investičných aktivít týkajúcich sa ochrany a rekonštrukcie pamiatkových objektov, ich prostredia, ktoré bude prispôsobené na účely parkov nadväzujúcich na tradície, kultúru a dejiny cisterciánov. Tieto aktivity komplexne dopĺňajú mäkké aktivity prezentujúce poznatky a praktické aspekty tradícií a kultúry počas rôznych podujatí. Spoločne vytvárajú nový cezhraničný turistický produkt.</p>		

III.15 Dochody w trakcie realizacji projektu / Príjmy počas realizácie projektu

Czy projekt będzie generował dochód w trakcie jego realizacji ? (Tak/ Nie). Jeżeli tak, proszę o przedstawienie poniżej stosownego opisu.

Bude projekt generovať príjmy počas jeho realizácie? (Áno/ Nie). Ak áno, prosím nižšie predložiť príslušný popis.

III.16 Ryzyka projektu / Riziká projektu

Główne ryzyka związane z realizacją projektu oraz proponowane środki zaradcze. / Hlavné riziká spojené s realizáciou projektu a navrhované preventívne opatrenia

Analiza ryzyka dla każdego z PP została określona w analizie ekon.-fin. Poza ryzykami inwestycyjnymi opisanymi w pkt.III. 12.1 główne ryzyka związane realizacją projektu dotyczą:

- Wymogów prawnych i instytucjonalnych, np. związanych z przeprowadzeniem zamówień publ., stosowaniem zasady konkurencyjności. Aby właściwie spełnić te wymogi przetargi będą wysyłane do oceny ex-ante, PP będą uczestniczyć w szkoleniach z zakresu rozliczania projektu oraz założą odpowiedni zapas czasu na przeprowadzenie procedur.
- Zmian w budżecie projektu i konieczności poniesienia dodatkowych kosztów. Na etapie planowania PP nie są w stanie w 100% przewidzieć wszystkich okoliczności, które mogą wystąpić w trakcie realizacji projektu. W takich przypadkach środki zaradcze będą podjęte po zidentyfikowaniu problemu (np. wniosek o zmiany w budżecie).
- Problemów z wyborem wykonawców lub niewywiązywania się przez nich z zapisów umowy. Sposobem ograniczenia tego rodzaju ryzyka jest zobligowanie wykonawców do dostarczenia dokumentów potwierdzających odpowiedni potencjał, wiedzę, doświadczenie. Dotyczy to zwłaszcza realizacji parków i renowacji barokowych rzeźb.
- Utraty płynności finansowej w wyniku opóźnień w refundacjach. Aby zminimalizować skutki takiej sytuacji PP zakładają etapowe rozliczanie inwestycji oraz utworzenie rezerwy środków własnych.

Ryzyka zostaną poddane analizie w trakcie śródkresowego przeglądu realizacji projektu.

- Ryzyka technologiczne – dezaktualizacja rozwiązań technologicznych i materiałów przyjętych w dokumentacji technicznej opracowanej w 2017 roku, które dziś mogą być przestarzałe. Może to spowodować konieczność wprowadzania robót zamiennych podczas realizacji inwestycji. W celu zminimalizowania ryzyka partner zweryfikuje dokumentację przed ogłoszeniem przetargu.

Analýza rizika pre každého PP je uvedená v ekonomickej a finančnej analýze. Okrem investičných rizík uvedených v bode III.12.1 sa hlavné riziká súvisiace s realizáciou projektu týkajú:

- Právnych a inštitucionálnych požiadaviek, napr. súvisiacich s realizáciou verejných obstarávaní, uplatňovaním zásady hospodárskej súťaže. Pre dodržanie týchto požiadaviek sa dokumentácia zašle na ex-ante hodnotenie, PP sa zúčastnia na školeniach o účtovaní projektu a naplánuje sa vhodný dodatočný čas na realizáciu postupov.
- Zmien v projektovom rozpočte a potreby vynaloženia dodatočných nákladov. Na etape plánovania PP nie sú schopní 100% predvídať všetky okolnosti, ktoré sa môžu vyskytnúť počas realizácie projektu. V takých prípadoch budú príslušné opatrenia prijaté po preskúmaní problému (napr. žiadosť o zmeny v rozpočte).
- Problémov s výberom dodávateľov alebo nedodržania ustanovení zmluvy dodávateľmi. Spôsobom na obmedzenie rizika tohto druhu je zaviazanie dodávateľov, aby poskytli dokumenty potvrdzujúce vhodný potenciál, vedomosti, skúsenosti. Týka sa to najmä realizácie parkov a rekonštrukcie barokových sôch.
- Straty likvidity v dôsledku omeškania refundácií. Pre minimalizovanie následkov takejto situácie plánujú PP účtovať investíciu etapami a vytvoriť rezervu vlastných prostriedkov.

Riziká budú analyzované počas strednodobého hodnotenia realizácie projektu.



- Technologicke rizika – neaktuálnosť technologických riešení a materiálov, plánovaných v technickej dokumentácii, vypracovanej v roku 2017, ktoré dnes už môžu byť zastarané. Z tohto dôvodu môže byť nevyhnutné využiť počas realizácie investície náhradné práce. Pre minimalizovanie rizika partner preverí dokumentáciu pred zverejnením obstarávania.

III.17 Miejsce realizacji projektu / Miesto realizácie projektu

NTS3/NTS 4 podregion PL/SK / NTS3/NTS 4 subregión PL/SK

Polska / Poľsko	Nazwa zadań / Názov úloh
Nowosądecki	Przygotowanie projektu Príprava projektu (Z1) Wspólne korzenie – historia, kultura i przyroda Gminy Szaflary i Obec Spišská Teplica z cystersami w tle (Ú1) Spoločné korene – dejiny, kultúra a príroda obce Szaflary a obce Spišská Teplica s cisterciánmi v pozadí (Z2) Wspólna przyszłość – budujemy naszą tożsamość poznając dziedzictwo cystersów w Gminie Szaflary i Obec Spišská Teplica (Ú2) Spoločná budúcnosť – budujemy naszą identitu spoznávaním dedičstva cisterciánov v obci Szaflary a obci Spišská Teplica Promocja projektu Propagácia projektu Zarządzanie projektem Riadenie projektu

Słowacja / Slovensko	Nazwa zadań / Názov úloh
Prešovský kraj	Przygotowanie projektu Príprava projektu (Z1) Wspólne korzenie – historia, kultura i przyroda Gminy Szaflary i Obec Spišská Teplica z cystersami w tle (Ú1) Spoločné korene – dejiny, kultúra a príroda obce Szaflary a obce Spišská Teplica s cisterciánmi v pozadí (Z2) Wspólna przyszłość – budujemy naszą tożsamość poznając dziedzictwo cystersów w Gminie Szaflary i Obec Spišská Teplica (Ú2) Spoločná budúcnosť – budujemy naszą identitu spoznávaním dedičstva cisterciánov v obci Szaflary a obci Spišská Teplica Promocja projektu Propagácia projektu Zarządzanie projektem Riadenie projektu

III.18 Trwałość projektu / Udržateľnosť projektu

W jaki sposób partnerzy zapewnią, że osiągnięte w projekcie produkty i rezultaty będą wykorzystywane przez grupy docelowe po zakończeniu realizacji projektu? / Akým spôsobom Partneri zabezpečia, že projektom dosiahnuté výstupy a výsledky budú využívané cieľovými skupinami po ukončení realizácie projektu?

Materialna trwałość produktów będących efektem niniejszego projektów sprawia, że okres ich wykorzystania wykracza poza okres realizacji projektu. Za finansowanie, promowanie i zarządzanie efektami projektu po jego zakończeniu, zgodnie z założeniami przyjętymi we wniosku o dofinansowanie, odpowiadać będą ich właściciele, czyli partnerzy projektu. Dzięki temu wykonane w ramach projektu inwestycje: muzea, pracownia tradycji i dziedzictwa, parki, ogród, kalwaria, odrestaurowane rzeźby będą mogły być wykorzystywane zgodnie z ich przeznaczeniem przez grupy docelowe także już po zakończeniu zadań merytorycznych objętych projektem. Jednocześnie powstały produkt turystyczny nawiązujący do dziedzictwa kulturowego i historycznego będzie nie tylko stanowił impuls do jego rozwijania przez partnerów projektu, ale także będzie generował



potencjał rozwojowy tego obszaru.

Zakłada się, że społeczności lokalne zaczną tworzyć własną ofertę w oparciu o nowy produkt turystyczny. Partnerzy zakładają również kontynuację współpracy zainicjowanej w ramach projektu także po jego zakończeniu, co dodatkowo gwarantuje wykorzystanie „miękkich”, niematerialnych rezultatów projektu w ramach kolejnych wspólnych transgranicznych przedsięwzięć Gminy Szaflary i Obec Spišská Teplica.

Vďaka materiálnej udržateľnosti výstupov, ktoré sú efektom tohto projektu, obdobie ich používania presahuje obdobie realizácie projektu. Za financovanie, propagáciu a riadenie efektov projektu po jeho dokončení budú v súlade s predpokladmi prijatými v žiadosti o poskytnutie finančného príspevku zodpovedať ich majitelia, teda projektoví partneri. Vďaka tomu sa investície realizované v rámci projektu, t. j. múzea, pracovňa tradícií a dedičstva, parky, záhrada, kalvária, reštaurované sochy, budú môcť využívať cieľovými skupinami v súlade s ich určením aj po dokončení vecných úloh projektu. Vytvorený turistický produkt nadväzujúci na kultúrne a historické dedičstvo bude nielen motiváciou k jeho rozvíjaniu projektovými partnermi, ale bude tiež generovať rozvojový potenciál tohto územia. Predpokladá sa, že miestne spoločenstvá začnú vytvárať vlastnú ponuku využívajúcu nový turistický produkt. Partneri predpokladajú tiež pokračovanie v spolupráci iniciovanej v rámci projektu aj po jeho dokončení, čo dodatočne zaručuje využitie mäkkých, nehmotných výsledkov projektu v rámci ďalších spoločných cezhraničných projektov obce Szaflary a obce Spišská Teplica.

Trvalosť inštitucionálna (kto bude zodpovedný za zarządzanie efektami projektu po jeho dokončení? Czy planowane jest przekazanie efektów projektu innej jednostce/ podmiotowi i w jakiej formie / Inštitucionálna udržateľnosť Kto bude zodpovedný za správu výsledkov projektu po jeho ukončení? Je plánované poskytnutie výsledkov projektu inej jednotke/subjektu a v akej forme?

Status prawny, zdolnosť inštitucionálna i organizacyjna partnerów realizujących projekt oraz ich sytuacja finansowa gwarantują stabilne zarządzanie efektami (produktami) projektu po zakończeniu jego realizacji. Partnerzy dysponują adekwatnym budżetem oraz kompetentnym personelem, który będzie odpowiedzialny za monitorowanie i utrzymanie trwałości projektu-a w szczególności za wykorzystanie powstałego produktu turystycznego zgodnie z założeniami przyjętymi w projekcie. Podmiotami zarządzającym efektami projektu będzie Gmina Szaflary i Obec Spišská Teplica. Partnerzy ci jako inwestorzy będą operatorami powstałych inwestycji odpowiedzialnymi za ich bieżące utrzymanie. Nie przewiduje się przekazania efektów projektu innej jednostce.

Právne postavenie, inštitucionálne a organizačné kapacity partnerov realizujúcich projekt a ich finančná situácia zaručujú stabilnú správu efektov (výstupov) projektu po dokončení jeho realizácie. Partneri disponujú primeraným rozpočtom a kompetentným personálom, ktorý bude zodpovedný za monitorovanie a zachovanie udržateľnosti projektu – najmä za využívanie turistického produktu vzniknutého v projekte v súlade s predpokladmi prijatými v projekte. Za riadenie výsledkov projektu budú zodpovedné obec Szaflary a obec Spišská Teplica. Títo partneri budú ako investori prevádzkovateľmi vzniknutých investícií zodpovednými za ich priebežnú údržbu. Nepredpokladá sa odovzdanie výsledkov projektu inej jednotke.

Trvalosť finansowa, z jakich środków planowane jest utrzymanie efektów projektu / Finančná udržateľnosť, z akých prostriedkov je plánované udržanie výsledkov projektu?

Przedstawione w załączeniu wyniki analizy finansowo-ekonomicznej obu partnerów, opracowane w oparciu o aktualne i rzetelne dane, potwierdzają trwałość finansową zarówno projektu, jak i poszczególnych partnerów. Sytuacja finansowa obu partnerów jest stabilna i pozwala na realizację inwestycji i utrzymanie efektów projektu (trwałości produktów) po zakończeniu jego realizacji w całym okresie referencyjnym. Wszystkie rozliczenia finansowe związane z eksploatacją produktów projektu (inwestycji, parki, pracownia, muzeum itp.), kosztami utrzymania w stanie niepogorszonym muzeum, parków, ogrodu, kalwarii, itp. (sprzątanie, koszenie, bieżące naprawy, nakłady odtworzeniowe, ubezpieczenie itp.), będą wykonywane przez właścicieli obiektów, czyli partnerów projektu i zaplanowane w ich budżetach. Szczegółowe informacje dotyczące trwałości finansowej projektu, przychodów i kosztów operacyjnych zawierają analizy finansowo-ekonomiczne.

Uvedené v prílohe výsledky finančnej a ekonomickej analýzy oboch partnerov vypracované na základe aktuálnych a spoľahlivých údajov, potvrdzujú finančnú udržateľnosť projektu a jednotlivých partnerov. Finančná situácia oboch partnerov je stabilná a umožňuje realizovať investíciu a udržať výsledky projektu (udržateľnosť výstupov) po dokončení jeho realizácie v celom referenčnom období. Všetky finančné operácie súvisiace s prevádzkou výstupov projektu (investície, parky, pracovňa, múzeum ap.), prevádzkové náklady, zachovanie náležitého stavu múzea, parkov, záhrady, kalvárie ap. (upratovanie, kosenie, bežné opravy, reprodukčné náklady, poistenie ap.) budú zabezpečené majiteľmi objektov, teda partnermi projektu a budú naplánované v ich rozpočtoch. Podrobné informácie týkajúce sa finančnej udržateľnosti projektu, príjmov a prevádzkových nákladov sú uvedené vo finančných a ekonomických analýzach.

Czy projekt będzie generował dochód po jego zakończeniu? (Tak/Nie). Jeśli tak, krótki opis / Bude projekt generovať príjmy po jeho ukončení? (Áno/Nie). Ak áno, krátky popis.

Nie



IV. Szerszy kontekst projektu / Širší kontext projektu

IV.1.1 Czy, i jeżeli tak to w jaki sposób, projekt przyczynia się do realizacji strategii, polityk o znaczeniu wykraczającym poza obszar kwalifikowalności Programu? / Prispieva projekt k realizácii stratégií, politik s významom presahujúcim oprávnené územie Programu, a ak áno, akým spôsobom?

Projekt wspiera realizację celów dokumentów strategicznych wykraczających poza obszar Programu i wspiera realizację kluczowych zadań w nich określonych przede wszystkim poprzez budowę i promocję produktu turystycznego udostępniającego walory historyczne i kulturowe polsko-słowackiego pogranicza, jako elementu w kluczowy sposób zwiększającego atrakcyjność i konkurencyjność obu krajów. Realizuje również cele dotyczące wykorzystania potencjału i udostępnienie walorów dziedzictwa kultur. i przyrod. pogranicza przez polepszenie jakości infrastruktury związanej z tym dziedzictwem:

- Strategia Europa 2020-w części dot.rozwoju zrównoważonego ze względu na zakres planowanych zadań na rzecz zwiększenia efektywności wykorzystania zasobów dziedzictwa kult.-przyrod.na pograniczu poprzez renowację zabytkowych obiektów i budowę infrastruktury w celu trwałego rozwoju społeczno-gospodarczego
- Konwencja Karpacka.Projekt wpisuje się w art.4.Ochrona i zrównoważone użytkowanie różnorodności biologicznej i krajobrazowej,art.9.Zrównoważona turystyka,art.11.Dziedzictwo kult.i wiedza ludowa-w zakresie koordynowania wysiłków na rzecz rozwoju i promowania zrównoważonej turystyki po PL i SK stronie Tatr oraz realizowania polityki zmierzającej do rozwoju współpracy transgr.w sferze turystyki.
- KSRR 2010-2020:Regiony,Miasta,Obszary wiejskie w części dot.zwiększenia konkurencyjności regionu pogranicza poprzez efektywne wykorzystanie jego potencjału jakim jest dziedzictwo kult.-przyrod.Cel 1 i Cel 2.
- Długookresowa Strategia Rozwoju Kraju Polska 2030 w zakresie wykorzystania potencjału rozwojowego obszaru wsparcia:dziedzictwa kulturowego i przyrodniczego.Obszar strategiczny równoważenia potencjałów rozwojowych regionów.Cel 8.
- Program rozwoju turystyki do 2020 r.-cel operacyjny 3 i 4.

Projekt podporuje realizáciu cieľov strategických dokumentov presahujúcich programové územie a podporuje realizáciu kľúčových úloh, ktoré sú v nich stanovené, predovšetkým prostredníctvom výstavby a propagácie turistického produktu, ktorý sprístupňuje historické a kultúrne hodnoty poľsko-slovenského pohraničia ako prvku, ktorý kľúčovým spôsobom zlepšuje atraktivitu a konkurencieschopnosť oboch krajín. Realizuje tiež ciele týkajúce sa využitia potenciálu a sprístupnenia hodnôt kultúrneho a prírodného dedičstva pohraničia vďaka skvalitneniu infraštruktúry súvisiacej s týmto dedičstvom:

- Stratégia Európa 2020 – v časti týkajúcej sa udržateľného rozvoja vzhľadom na rozsah plánovaných úloh v prospech zefektívnenia využitia zdrojov kultúrneho a prírodného dedičstva na pohraničí prostredníctvom renovácie historických objektov a budovania infraštruktúry za účelom zabezpečenia udržateľného spoločenského a hospodárskeho rozvoja
- Karpatská konvencia. Projekt je v súlade s čl. 4. Ochrana a udržateľné využívanie biodiverzity a bohatstva krajiny, čl. 9. Trvalo udržateľný cestovný ruch, Čl. 11. Kultúrne dedičstvo a ľudové znalosti – v oblasti koordinácie úsilia v prospech rozvoja a propagácie udržateľného cestovného ruchu na PL a SK strane Tatier a realizovania politiky zameranej na rozvoj cezhraničnej spolupráce v oblasti cestovného ruchu.
- NÁRODNÝ STRATEGICKÝ RÁMEC ROZVOJA 2010 – 2020: Regióny, mestá, vidiek v časti týkajúcej sa rozvoja konkurencieschopnosti regiónu pohraničia efektívnym využitím jeho potenciálu, akým je kultúrne a prírodné dedičstvo. Cieľ 1 a Cieľ 2.
- Dlhodobá stratégia rozvoja krajiny, Poľsko 2030 v oblasti využitia rozvojového potenciálu oprávneného územia: kultúrneho a prírodného dedičstva. Strategická oblasť vyrovnávania rozvojových potenciálov regiónov. Cieľ 8.
- Program rozvoja cestovného ruchu do roku 2020 – operačný cieľ 3 a 4.

IV.1.2 Proszę o wskazanie, czy projekt przyczynia się do realizacji celów poniższych strategii makroregionalnych, a jeżeli tak, to w jakim zakresie / Prispieva projekt k realizácii stratégií, politik s významom presahujúcim oprávnené územie Programu, a ak áno, potom akým spôsobom?

Strategia Unii Europejskiej dla Regionu Morza Bałtyckiego Stratégia pre oblasť Baltského mora	Tak / Áno	Projekt przyczynia się do realizacji celów Strategii UE RMB. Realizacja zadań inwestycyjnych (renowacja zabytków i zagospodarowanie ich otoczenia) stwarza warunki do bezpiecznego udostępniania społeczności lokalnej i turystom dziedzictwa kulturowego, jakim są historyczne obiekty związane z działalnością cystersów na pograniczu. Te nowe formy działań wpłyną bezpośrednio na zrównoważone wykorzystanie dziedzictwa kulturowego przy równoczesnej jego ochronie, jego promocję (publikacje, kampania medialna itp.) i rozwój
--	-----------	--



		<p>współpracy. Zatem planowane po stronie polskiej zadania są powiązane z celem 1. i 3 Strategii i mają wpływ na obszary priorytetowe: Kultura (zachowanie obiektu dziedzictwa kulturowego), Turystyka(wzmacnianie spójności regionu za pomocą turystyki) oraz są związane z działaniami horyzontalnymi: Zaangażowanie, Sąsiedzi i Promocja</p> <p>Projekt prispieva k realizácii cieľov európskej stratégie Baltského mora. Realizácia investičných aktivít (rekonštrukcia pamiatok, úprava ich prostredia) poskytuje podmienky pre bezpečné sprístupňovanie kultúrneho dedičstva miestnym obyvateľom a turistom – napr. objektov súvisiacich s činnosťou cisterciánov na pohraničí. Tieto nové formy aktivít budú mať priamy vplyv na udržateľné využívanie kultúrneho dedičstva pri jeho súčasnej ochrane, jeho propagácii (publikácie, mediálna kampaň ap.) a rozvoj spolupráce. V súvislosti s tým sa na poľskej strane plánujú úlohy súvisiace s cieľom 1 a 3 Stratégie a majú vplyv na prioritné oblasti: Kultúra (zachovanie objektu kultúrneho dedičstva), Cestovný ruch (posilnenie súdržnosti regiónu pomocou cestovného ruchu) a spájajú sa s horyzontálnymi aktivitami: Angažovanosť, Susedia a Propagácia.</p>
<p>Strategia Unii Europejskiej dla Regionu Dunaju Dunajská stratégia</p>	<p>Tak / Áno</p>	<p>Zadania realizowane po stronie słowackiej wpisywać się będą w cele Strategii Dunajskiej. Renowacja zabytkowych obiektów i ich udostępnienie w formie muzeum, parku, ogrodu, kalwarii, odnowionych rzeźb, udostępni w nowoczesnej i bezpiecznej dla zabytków formie unikalne walory kulturowe i historyczne oraz przyczyni się do zachowania obiektu dziedzictwa kulturowego. Natomiast realizacja działań we współpracy partnerskiej przyczyni się do zacieśnienia więzi międzyludzkich. W związku z tym działania realizowane w projekcie po stronie słowackiej będą powiązane z celem 1. Strategii Rozwój połączeń w regionie Tym samym projekt będzie wpływał na następujące obszary priorytetowe: Kultura i Turystyka (promocja dziedzictwa kulturowego i turystyki, więzi międzyludzkie).</p> <p>Úlohy realizované na slovenskej strane budú v súlade s Dunajskou stratégiou. Rekonštrukcia historických objektov a ich sprístupnenie vo forme múzea, parku, záhrady, kalvárie, obnovených sôch, sprístupni v modernej forme, bezpečnej pre pamiatky, unikátne kultúrne a historické hodnoty a prispeje k zachovaniu objektu kultúrneho dedičstva. Realizácia aktivít v partnerskej spolupráci prispeje k upevneniu vzťahov medzi ľuďmi. V súvislosti s tým budú úlohy realizované v projekte na slovenskej strane nadväzovať na cieľ 1. Stratégie – Rozvoj prepojení v regióne. Vďaka tomu bude mať projekt vplyv na nižšie uvedené prioritné oblasti: Kultúra a Cestovný ruch (propagácia kultúrneho dedičstva a cestovného ruchu, medziľudské vzťahy).</p>

IV.2 Czy projekt jest komplementarny do realizowanych/ zrealizowanych w przeszłości projektów (w tym finansowanych ze środków UE)? Czy projekt korzysta z dorobku innych zrealizowanych już w przeszłości projektów(jeżeli tak, to w jaki sposób)? / Existeje komplementarita projektu v minulosti realizovanými projektmi



(vrátane projektov financovaných z prostriedkov EÚ)? Ťaží projekt z výsledkov iných už zrealizovaných projektov? Ak Áno, akým spôsobom?

Projekt korzysta z dorobku projektu pt. „Historyczno-kulturowo-przyrodniczy szlak wokół Tatr” zrealizowanego przez Gminę Szaflary w ramach PWT PL-SK 2007-2013 oraz projektu flagowego w Programie Interreg V-A PL-SK 2014-2020. W ramach tego projektu na pograniczu powstało ponad 100 km ścieżek rowerowych, które udostępniają mało znane walory historyczne i kulturowe. wśród nich jest też trasa nawiązująca do osadnictwa cysterskiego od Nowego Targu do Szaflar. właśnie w centrum Szaflar tuż obok Historyczno-kulturowego Szlaku wokół Tatr realizowane będą działania mające na celu ochronę tego cysterskiego dziedzictwa i historii. Podobnie Spišská Teplica znajduje się tuż obok Szlaku, a w swoich dotychczasowych działaniach podejmowała ochronę i udostępnianie historycznego centrum miejscowości w projekcie w latach 5/2008 - 3/2014 w ramach Regionalnego Programu Operacyjnego.

Projekt využíva doterajšie úspechy projektu s názvom „Historicko-kultúrno-prírodná cesta okolo Tatier” realizovaného obcou Szaflary v rámci PCS PL-SK 2007-2013 a vlajkového projektu v Programe Interreg V-A PL-SK 2014 – 2020. V rámci tohto projektu na pohraničí bolo vytvorených viac ako 100 km cyklistických chodníkov, ktoré sprístupňujú málo známe historické a kultúrne hodnoty. Medzi nimi je tiež trasa nadväzujúca na cisterciánske osídľovanie od mesta Nowy Targ do Szafliar. Práve v centre Szafliar hneď pri Historicko-kultúrno-prírodnej Ceste okolo Tatier sa budú realizovať aktivity zamerané na ochranu tohto cisterciánskeho dedičstva a dejín. Spišská Teplica sa tiež nachádza hneď pri Ceste a vo svojich doterajších aktivitách sa zaoberala ochranou a sprístupňovaním historického centra obce v projekte z obdobia 5/2008 - 3/2014 v rámci Regionálneho operačného programu.

IV.3 Polityki horyzontalne / Horizontálne princípy

Proszę o wskazanie w realizację których polityk horyzontalnych przyczynia się realizacja Państwa projektu. Wybór proszę krótko uzasadnić wraz z podaniem źródła weryfikacji. / Prosíme uviesť, ktoré horizontálne princípy sú realizované Vaším projektom? Výber prosíme odôvodniť a uviesť zdroj overenia.

Polityki horyzontalne / Horizontálne princípy	Typ wsparcia / Druh podpory	Krótkie uzasadnienie wraz z podaniem źródła weryfikacji. / Stručné odôvodnenie s uvedením zdroja overenia
Zrównoważony rozwój Udržateľný rozvoj	Główny cel projektu Hlavný cieľ projektu	Ze względu na swój charakter skoncentrowany na ratowaniu od zniszczenia obiektów zabytkowych i ich wykorzystania w celu udostępniania mieszkańcom i turystom tego dziedzictwa w sposób zrównoważony, łącząc jego ochronę z udostępnianiem, Oddziaływanie to widoczne jest na wszystkich 3 poziomach idei zrównoważonego rozwoju związanych z aspektem ochrony środowiska, gospodarczym i społecznym. Renowacja zabytkowych obiektów i zagospodarowanie ich otoczenia w formie publicznych parków i ogrodów zapewnia zrównoważone wykorzystanie dziedzictwa kulturowego, zaspokaja potrzeby społeczne regionu określone w analizie społ.-gosp. związane z koniecznością ochrony i wzmocnienia potencjału pogranicza (dziedzictwa przyrodniczego i kulturowego) oraz rozwojem nowych form jego wykorzystania w sektorze usług czasu wolnego, które będą generowały potencjał rozwojowy. W projekcie uwzględniono także udział społeczności lokalnej w prowadzonych zadaniach Źródło weryfikacji: raport z ewaluacji projektu Vzhľadom na svoj charakter sústredený na zachraňovanie historických budov pred zničením a na ich využívanie za účelom sprístupnenia tohto dedičstva pre obyvateľov a turistov udržateľným



		<p>spôsobom, spájajúc jeho ochranu so sprístupňovaním, je tento vplyv viditeľný na všetkých 3 úrovniach myšlienky udržateľného rozvoja súvisiaceho s aspektom ochrany životného prostredia, a s hospodárskym či spoločenským aspektom. Rekonštrukcia historických budov a využitie ich prostredia vo forme verejne dostupných parkov a záhrad zabezpečuje udržateľné využitie kultúrneho dedičstva, uspokojuje spoločenské potreby regiónu určené v sociálnej a hospodárskej analýze, ktoré sú spojené s potrebou ochrany a posilnenia potenciálu pohraničia (prírodného a kultúrneho dedičstva) a rozvojom nových foriem jeho využitia v sektore služieb voľného času, ktoré budú generovať rozvojový potenciál. V projekte je tiež zohľadnená účasť miestnej spoločnosti na realizovaných úlohách.</p> <p>Zdroj overenia: správa o hodnotení projektu</p>
Równość szans i niedyskryminacja Rovnosť príležitostí a nedyskryminácia	Pozytywny Pozytywny	<p>Na każdym etapie realizacji projekt w pozytywny sposób oddziaływać będzie na politykę równych szans i eliminowanie dyskryminacji. Przy wyborze personelu projektu partnerzy będą postępować zgodnie z zasadą równych szans i niedyskryminacji. W trakcie opracowywania dokumentacji technicznej poszczególnych inwestycji stosowano zasadę uniwersalnego planowania, tak aby w maksymalnym stopniu wyeliminować bariery w dostępie do infrastruktury dla osób niepełnosprawnych. Zaplanowane do realizacji działania miękkie nie zakładają jakichkolwiek ograniczeń dla uczestników poszczególnych wydarzeń (m.in. warsztatów, seminarium, konkursu, spotkań).</p> <p>Źródło weryfikacji: raport z ewaluacji projektu</p> <p>Na każdej etapie projekt będzie miał pozytywny wpływ na politykę równych szans i na odstraňowanie dyskryminacji. Pri výbere personálu projektu partneri budú konať v súlade so zásadou rovných príležitostí a nedyskryminácie. Počas prípravy technickej dokumentácie jednotlivých investícií bola uplatnená zásada univerzálneho plánovania tak, aby v maximálnej miere boli odstránené bariéry v prístupe k infraštruktúre v prípade zdravotne postihnutých. Plánované mäkké aktivity nepredpokladajú žiadne obmedzenia pre účastníkov jednotlivých podujatí (o. i. tvorivých dielní, seminára, súťaže, stretnutí).</p> <p>Zdroj overenia: správa o hodnotení projektu</p>
Równouprawnienie płci Rovnosť medzi mužmi a ženami	Pozytywny Pozytywny	<p>Projekt będzie miał pozytywny wpływ na politykę równouprawnienia płci. Wszystkie produkty projektu (muzea, wyremontowane obiekty zabytkowe, parki, warsztaty, seminarium, konkurs, spotkania itp). są w takim samym stopniu adresowane zarówno</p>



		<p>do kobiet, jak i do mężczyzn. Personel projektu będzie dobierany przy uwzględnieniu jego wiedzy i kompetencji-z zachowaniem zasady równouprawnienia płci. Źródło weryfikacji: raport z ewaluacji projektu Projekt bude mať pozitívny vplyv na politiku rodovej rovnosti. Všetky výstupy projektu (múzeá, rekonštruované historické objekty, parky, tvorivé dielne, seminár, súťaž, stretnutia ap.) sú v rovnakej miere adresované ženám aj mužom. Projektový personál bude vyberaný pri zohľadnení jeho vedomostí a kompetencií – pri dodržaní zásady rodovej rovnosti. Zdroj overenia: správa o hodnotení projektu</p>
--	--	---

IV.4 Wpływ projektu na środowisko / Vplyv projektu na životné prostredie

Proszę o wskazanie, jaki wpływ ma Państwa projekt na ochronę środowiska. / Prosíme uviesť, aký vplyv má Váš projekt na ochranu životného prostredia.

Pozytywny

Pozitívny

Krótkie uzasadnienie wraz z podaniem źródła weryfikacji / Stručné odôvodnenie spolu s uvedením zdroja overenia

Komplementarna realizacja przez PP działań inwest. i info-prom. skoncentrowana jest na ochronie dziedzictwa kulturowego, jednak przy tym dbają oni o zagospodarowanie otoczenia w formie parków i ogrodu. Efekt ekolog. będzie skumulowany dzięki bezpiecz. udostępnieniu obiektów zabytkowych i ich zielonego otoczenia, zwróceniu uwagi uczestników działań na mądre korzystanie z przyrody, tak jak czynili to cystersi. Inwestycje nie należą do przedś. mogących mieć negat. wpływ na środowisko co potwierdzają zał. dokumenty. Zarz. środowiskowe P1 w tym likwidacja odpadów będą zgodne z zasadami polit. ekol. kraju, Agendą 21 i ISO 14001. Skala przedsięwzięć, sposób wykonania inwestycji, przewidziane elem. zabezpiecz. środowisko i zgodność z przepisami kraj. sprawiają iż nie spowodują one żadnych znac. oddział. na środowisko, w szczególności na elem. chron. w ob. Natura2000.Zgodnie z zaleceniami RDOŚ stan środ. na obsz. chron. będzie monitorowany.

Weryfikacja: dokum. projektu i raport z ewaluacji

Komplementárna realizácia investičných, informačných a propag. aktivít partnermi je zameraná na ochranu kultúrneho dedičstva, ale partneri sa zároveň starajú o úpravu areálu vo forme parkov a záhrady. Ekologický výsledok bude kumulovaný vďaka bezpečnému sprístupneniu hist. objektov a ich zeleného okolia, vďaka upozorneniu účastníkov aktivít na rozumné využívanie prír. zdrojov tak, ako to robili cisterciáni. Investície nepatria k prácam, ktoré môžu mať negat. vplyv na žp čo potvrdzujú pripojené dokumenty. Environmentálne riadenie P1 vrátane likvidácie odpadu bude v súlade so zásadami enviro. politiky krajiny, Agendou 21 a ISO 14001. Škála podujatí, spôsob realizácie investícií, plánované prvky zabezpečujúce život. prostr. a súlad s národnými predpismi sú zárukou že projekt nebude mať žiadny významný negat. vplyv na žp najmä na prvky chránené v oblastiach Natura 2000. V súlade s odporúčaniami RDOŚ bude stav žp na chránenom území monitorovaný.

Overenie: dokumentácia a správa o hodnotení

Proszę krótko opisać zgodność projektu z istniejącymi strategiami unijnymi, programami krajowymi w zakresie ochrony środowiska / Prosíme stručne opište súlad projektu s existujúcimi stratégiami EU, národnými programami v oblasti ochrany životného prostredia

Realizacja projektu przez wszystkich PP wpisuje się w wymiar środowiskowy Strategii Europa 2020 w części dot.Rozwoju zrównoważonego–wpieranie gospodarki efektywniej korzystającej z zasobów, bardziej przyjaznej środowisku i bardziej konkurencyjnej.W części realizowanej przez PP partnerów na poziomie krajowym wpisuje się np.w Strategię Bezpieczeństwo Energetyczne i Środowisko i w KPZK 2030.Natomiast na poziomie regionalnym w Program Strategiczny Ochrona Środowiska,który realizuje Strategię WM na lata 2011-2020,Plan Zagospodarowania Przestrzennego WM oraz Program Ochrony przed powodzią w Dorzeczu Górnej Wisły.W części wdrażanej przez każdego z PP słowackich projekt realizuje na poziomie krajowym zapisy np.Zaktualizowanej Narodowej Strategii Ochrony Różnorodności Biologicznej na



lata 2012-2020 i KURS 2001/2011, a na poziomie regionalnym zapisy Programów rozwoju gospodarczego i społecznego PSK i ZSK na lata 2014-2020. i jest zgodny z Planem zagospodarowania przestrzennego PSK i ZSK.

Realizacja projektu wszystkimi PP je v súlade s environmentálnym aspektom Stratégie Európa 2020 v časti týkajúcej sa Udržateľného rastu: podporovanie ekologickejšieho a konkurencieschopnejšieho hospodárstva, ktoré efektívnejšie využíva zdroje. V časti realizovanej PP na národnej úrovni je v súlade napr. so Stratégiou energetickej bezpečnosti a ŽP a s Koncepciou územného plánovania v Poľsku 2030. Na regionálnej úrovni je v súlade so Strategickým programom Ochrana životného prostredia, ktorý realizuje Stratégiu Malopoľského vojvodstva na roky 2011–2020, Územným plánom pre Malopoľské vojvodstvo a Programom ochrany pred povodňami v poriečí hornej Visly. V časti implementovanej slovenskými PP realizuje projekt na národnej úrovni ustanovenia napr. Aktualizovanej národnej stratégie ochrany biodiverzity na roky 2012 – 2020 a KURS 2001/2011, na regionálnej úrovni ustanovenia Programov hospodárskeho a sociálneho rozvoja PSK a ŽSK na roky 2014 – 2020 a je v súlade s Územným plánom PSK a ŽSK.

Proszę krótko opisać stopień oddziaływania projektu na środowisko. / Stručne opište mieru vplyvu projektu na životné prostredie.

Realizacja uzupełniających się działań inwestycyjnych przez każdego z PP w sposób równomierny oddziałuje na poszczególne elementy ochrony środowiska, co potwierdzają dokumenty. Uzyskane w ten sposób efekty ekologiczne dotyczą: pozytywnych skutków dla zachowania bioróżnorodności ekologicznej, jak uczą tego cystersi poprzez udział w proekologicznych warsztatach np. ogrodnictwa, zielarstwa, zwiększenia możliwości dostępu do atrakcji przyrod. i kult. w powstałych parkach i ogrodach. Kontakt z naturą w parkach i ogrodach będzie także pełnił rolę eduk. i podnosić świadomość społeczną nt. dziedzictwa przyrodniczego w regionie. Neutralny będzie wpływ projektu na ochronę przeciwpowodziową i przeciwdziałanie suszom, choć obsadzenie zielenią dużych powierzchni w parkach i ogrodzie będzie miało znaczenie dla jakości powietrza i gospodarki wodnej. Projekt ma neutralny wpływ na zasoby, odpady i powierzchnię ziemi

Realizacja dopłujúcich sa investičných aktivít každým z PP rovnomerne ovplyvňuje jednotlivé zložky životného prostredia, čo potvrdzujú dokumenty. Ekologické efekty dosiahnuté týmto spôsobom sa týkajú: pozitívnych následkov pre zachovanie biodiverzity tak, ako to učia cisterciáni a to prostredníctvom účasti na environmentálnych tvorivých dielňach týkajúcich sa napr. záhradníctva, bylinkárstva, zlepšenia možnosti prístupu k prírodným a kultúrnym atrakciám vo vzniknutých parkoch a záhradách. Kontakt s prírodou v parkoch a záhradách bude plniť vzdelávaciu úlohu a zvyšovať povedomie občanov o prírodnom dedičstve v regióne. Neutrálny bude vplyv projektu na protipovodňovú ochrany a predchádzanie suchu, ale zeleň zasadená na veľkých plochách v parkoch a v záhrade bude mať význam pre kvalitu vzduchu a vodné hospodárstvo. Projekt má neutrálny vplyv na zdroje, odpady a povrch zeme.

Proszę krótko opisać stopień oddziaływania projektu z podziałem na poszczególnych partnerów na obszary chronione, w szczególności objęte systemem Natura 2000, obszary parków narodowych i krajobrazowych oraz rezerwy biosfery UNESCO. / V členení na jednotlivých partnerov prosíme stručne opísať mieru vplyvu projektu na chránené územia, najmä tie, ktoré patria do systému Natura 2000, oblasti národných parkov, prírodných rezervácií a biosférických rezervácií UNESCO.

Realizacja zaplanowanych działań inwestycyjnych nie będzie negatywnie oddziaływała na te obszary chronione, co znajduje potwierdzenie w dokumentach wydanych przez właściwe organy. Co więcej utworzenie parków i ogrodu przyczyni się do zwiększenia powierzchni zielonych i przyniesie pozytywne efekty ekologiczne dla tych obszarów związane ze zmniejszeniem zanieczyszczenia powietrza i ochroną bioróżnorodności w związku z promowaniem racjonalnego wykorzystania dziedzictwa przyrodniczego i kulturowego. Obiekty zabytkowe poddane renowacji w projekcie znajdują się poza obszarami Natura (ok. 2,5 km od Torfowisk Orawsko-Nowotarskich PLB12007 oraz PLH120016), a po stronie słowackiej SKUEV0140 Spišskoteplické slatiny.

Realizácia naplánovaných investičných aktivít nebude mať negatívny vplyv na tieto chránené oblasti, čo našlo potvrdenie v dokumentoch vydaných príslušnými orgánmi. Vytvorenie parkov a záhrady prispeje k rozšíreniu zelených plôch a prinesie pozitívne ekologické výsledky pre tieto oblasti v súvislosti so znížením znečistenia vzduchu a ochranou biodiverzity vďaka propagovaniu rozumného využitia prírodného a kultúrneho dedičstva. Historické objekty rekonštruované v projekte sa nachádzajú mimo území Natura (ok. 2,5 km od Oravsko-nowotarských rašelinísk PLB12007 a PLH120016) a na slovenskej strane SKUEV0140 Spišskoteplické slatiny.

V. Oświadczenia / Vyhlásenia

Podpisując wniosek Partner Wiodący w imieniu swoim oraz pozostałych partnerów projektu potwierdza, że: / Podpisom žiadosti Vedúci partner v mene ostatných projektových partnerov potvrdzuje, že:

OŚWIADCZENIA PARTNERA WIODĄCEGO / VYHLÁSENIA VEDÚCEHO PARTNERA




V.1 Oświadczenie o braku podwójnego finansowania projektu ze środków UE / Vyhlásenie o zabránení dvojitého financovania projektu z prostriedkov EÚ
Oświadczam, iż podczas realizacji projekt jako całość, ani żadna jego część, nie będzie wspierany ze środków innego programu pomocy UE. / Vyhlásujem, že počas realizácie projektu sa projekt ako celok ani žiadna jeho časť nebude financovať z prostriedkov iného programu podpory EÚ.
V.2 Oświadczenie o kwalifikowalności partnerów / Vyhlásenie o oprávnenosti partnerov
Oświadczam, iż wszyscy partnerzy projektu spełniają zasady kwalifikowalności określone w Programie. / Vyhlásujem, že všetci partneri projektu splňajú požiadavky oprávnenosti definované v Programe.
V.3 Oświadczenie o utrzymaniu celów projektu / Vyhlásenie o nemeniteľnosti cieľov projektu
Oświadczam, iż cele projektu określone we wniosku zostaną utrzymane w ciągu 5 lat od daty zakończenia realizacji projektu. Gdy przepisy regulujące udzielanie pomocy publicznej wprowadzają ostrzejsze wymogi w tym zakresie, wówczas stosuje się okres ustalony zgodnie z tymi przepisami. / Vyhlásujem, že ciele projektu definované v žiadosti budú zachované v období 5 rokov od dátumu ukončenia realizácie projektu. Ak predpisy upravujúce poskytovanie štátnej pomoci pre tento prípad stanovujú prísnejšie požiadavky, tak vtedy musí byť stanovené obdobie v súlade s týmito požiadavkami.
V.4 Oświadczenie o realizacji projektu zgodnie z obowiązującymi w programie zasadami i procedurami, które są określone w aktualnych dokumentach programowych / Vyhlásenie o realizácii projektu v súlade so záväznými zásadami a postupmi v Programe, ktoré sú stanovené v platných programových dokumentoch
Oświadczam, że projekt będzie realizowany zgodnie z obowiązującymi w programie zasadami i procedurami, które są określone w aktualnych dokumentach programowych / Vyhlásujem, že projekt sa bude realizovať v súlade so záväznými zásadami a postupmi v Programe, ktoré sú stanovené v platných programových dokumentoch.
V.5 Projekt będzie realizowany zgodnie z zasadami pomocy publicznej. / Projekt bude realizovaný v súlade s pravidlami štátnej pomoci.
Oświadczam, że projekt będzie realizowany zgodnie z zasadami pomocy publicznej./ Vyhlásujem, že projekt bude realizovaný v súlade s pravidlami štátnej pomoci
V.6 Projekt będzie realizowany zgodnie z zasadami udzielania zamówień publicznych. / Projekt bude realizovaný v súlade s pravidlami verejného obstarávania.
Oświadczam, że projekt będzie realizowany zgodnie z zasadami udzielania zamówień publicznych./ Vyhlásujem, že projekt bude realizovaný v súlade s pravidlami verejného obstarávania.
V.7 Oświadczenie o zgodności z prawdą informacji podanych we wniosku / Vyhlásenie o pravdivosti informácií uvedených v žiadosti
Oświadczam, iż informacje zawarte w niniejszym wniosku oraz w dołączonych jako załączniki dokumentach są zgodne z prawdą. / Vyhlásujem, že informácie obsiahnuté v tejto žiadosti a v dokumentoch pripojených ako prílohy sú pravdivé.
V.8 Oświadczenie dotyczące zgody na przetwarzanie i publikowanie danych osobowych / Vyhlásenie o súhlase so spracovaním a zverejňovaním osobných údajov
Wyrażam zgodę na przetwarzanie i publikowanie moich danych osobowych, zawartych w przedkładanym wniosku i załącznikach, do celów związanych z realizacją projektu. / Súhlasím so spracovaním a zverejňovaním svojich osobných údajov obsiahnutých v podanej žiadosti a prílohách na účely spojené s realizáciou projektu.
V.9 Oświadczenie dotyczące zgody na udostępnienie wniosku podmiotom dokonującym ewaluacji programów operacyjnych/Vyhlásenie o súhlase so sprístupňovaním žiadosti subjektom vykonávajúcim hodnotenie operačných programov
Wyrażam zgodę na udostępnienie danych zawartych we wniosku aplikacyjnym podmiotom dokonującym ewaluacji programów operacyjnych pod warunkiem dochowania przez te podmioty ochrony informacji oraz tajemnic w nim zawartym./ Súhlasím so sprístupňovaním údajov uvedených v žiadosti o poskytnutie finančného príspevku subjektom vykonávajúcim hodnotenie operačných programov pod podmienkou, ak tieto subjekty zachovávajú ochranu informácií ako aj tajomstiev v nich uvedených
V.10 Odpowiedzialność karna za podanie fałszywych informacji lub złożenie fałszywych oświadczeń/ Trestná zodpovednosť v prípade uvedenia nepravdivých údajov alebo predloženia nepravdivých vyhlásení
Jestem świadomy odpowiedzialności karnej za podanie fałszywych danych lub złożenie fałszywych oświadczeń/ Som si vedomý trestnej zodpovednosti v prípade uvedenia nepravdivých údajov alebo predloženia nepravdivých vyhlásení



Administratorem danych jest Minister Finansów, Funduszy i Polityki Regionalnej, z siedzibą w Warszawie, ul. Wspólna 2/4. Celem przetwarzania danych jest realizacja Programu INTERREG V-A Polska-Słowacja. Przysługuje Pani/Panu prawo dostępu do treści danych i ich poprawiania. Podanie danych jest dobrowolne ale niezbędne do złożenia wniosku o dofinansowanie.

Správcom údajov je Minister financií, fondov a regionálnej politiky so sídlom vo Varšave, ul. Wspólna 2/4. Účelom spracovania údajov je realizácia Programu INTERREG V-A Poľsko-Slovensko. Máte právo na prístup k údajom a na ich úpravy. Poskytnutie údajov je dobrovoľné, avšak pre podanie žiadosti o poskytnutie finančného príspevku nevyhnutné.

Podpis

Partner Wiodący – podpis i pieczęć / Vedúci partner – podpis a pečiatka			
Miejscowość / Miasto	Data / Dátum	Imię Nazwisko / Meno Priezvisko	Podpis i oficjalna pieczęć / Podpis a úradná pečiatka
SZAFLARY	05.09.2022	RAFAL SZKARADZIŃSKI	 WÓJT <i>Rafal Szkaradziński</i> GMINA SZAFLARY 34-424 Szafłary ul. Zakopińska 18 REGON 491892713



VI Budżet projektu / Rozpočet projektu

Wydatki kwalifikowalne w ramach projektu / Výdavky oprávnené v rámci projektu

Kategoria wydatku / Kategória výdavku	P 1	PW / VP	Wartość ogółem / Celková hodnota	% całkowitych wydatków kwalifikowanych w projekcie / % celkových oprávněných výdavkov
Koszty personelu / Personálne výdavky	14 400,00 €	50 400,00 €	64 800,00 €	1,73%
Wydatki biurowe i administracyjne / Kancelárske a administratívne výdavky	1 440,00 €	5 040,00 €	6 480,00 €	0,17%
Koszty podróży i zakwaterowania / Výdavky na služobné cesty a ubytovanie		730,00 €	730,00 €	0,02%
Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych / Výdavky na externých expertov a výdavky na externé služby	209 391,88 €	99 548,96 €	308 940,84 €	8,26%
Wydatki na wyposażenie / Výdavky na vybavenie	47 666,00 €	29 039,81 €	76 705,81 €	2,05%
Infrastruktura i roboty budowlane / Infraštruktúra a stavebné práce	761 329,40 €	2 519 194,97 €	3 280 524,37 €	87,76%
Celkowe wydatki kwalifikowane / Celkové oprávněné výdavky	1 034 227,28 €	2 703 953,74 €	3 738 181,02 €	100,00%
% całkowitych wydatków kwalifikowanych w projekcie / % celkových oprávněných výdavkov	27,67%	72,33%	100,00%	

Finansowanie / Financovanie



Kategoria wydatku / Kategória výdavku	P 1	PW / VP	Wartość ogółem / Celková hodnota	% całkowitych wydatków kwalifikowanych w projekcie / % celkových oprávněných výdavkov
I EFRR / EFRR	879 093,18 €	2 298 360,62 €	3 177 453,80 €	85,00%
W tym 20% / Vrátane 20%	0,00 €	0,00 €	0,00 €	0,00%
II Krajowe środki publiczne, w tym: / Domáce verejné prostriedky, z toho:	155 134,10 €	405 593,12 €	560 727,22 €	15,00%
- Budżet państwa / Štátny rozpočet	103 422,72 €	0,00 €	103 422,72 €	2,77%
- Budżet jednostek samorządu terytorialnego / Rozpočet jednotky územnej samosprávy	51 711,38 €	405 593,12 €	457 304,50 €	12,23%
- Inne krajowe środki publiczne / iné štátne verejné prostriedky	0,00 €	0,00 €	0,00 €	0,00%
III Prywatne / Súkromné	0,00 €	0,00 €	0,00 €	0,00%
IV Wydatki kwalifikowane / Oprávněné výdavky	1 034 227,28 €	2 703 953,74 €	3 738 181,02 €	100,00%
V Dochody / Prijmy	0,00 €	0,00 €	0,00 €	0,00%
VI Ostateczne wydatki kwalifikowane / Konečné oprávněné výdavky	1 034 227,28 €	2 703 953,74 €	3 738 181,02 €	100,00%

Inne / Iné

Kategoria wydatku / Kategória výdavku	P 1	PW / VP	Wartość ogółem / Celková hodnota	% całkowitych wydatków kwalifikowanych w projekcie / % celkových oprávněných výdavkov
Wydatki niekwalifikowalne / Neoprávněné výdavky	3 000,00 €	0,00 €	3 000,00 €	0,08%
Całkowita wartość projektu / Celková hodnota projektu	1 037 227,28 €	2 703 953,74 €	3 741 181,02 €	100,08%



(PW / VP) Gmina Szaflary

Kategoria wydatku / Kategória výdavku	Wartość ogółem / Celková hodnota	% całkowitych wydatków kwalifikowanych w projekcie / % celkových oprávněných výdavkov
Koszty personelu / Personálne výdavky	50 400,00 €	1,86%
Wydatki biurowe i administracyjne / Kancelárske a administratívne výdavky	5 040,00 €	0,19%
Koszty podróży i zakwaterowania / Výdavky na služobné cesty a ubytovanie	730,00 €	0,03%
Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych / Výdavky na externých expertov a výdavky na externé služby	99 548,96 €	3,68%
Wydatki na wyposażenie / Výdavky na vybavenie	29 039,81 €	1,07%
Infrastruktura i roboty budowlane / Infraštruktúra a stavebné práce	2 519 194,97 €	93,17%
Całkowite wydatki kwalifikowane / Celkové oprávněné výdavky	2 703 953,74 €	100 %

Finansowanie / Financovanie

Kategoria wydatku / Kategória výdavku	Wartość ogółem / Celková hodnota	% całkowitych wydatków kwalifikowanych w projekcie / % celkových oprávněných výdavkov
I EFRR / EFRR	2 298 360,62 €	85,00%
W tym 20% / Vrátane 20%	0,00 €	0,00%
II Krajowe środki publiczne, w tym: / Domáce verejné prostriedky, z toho:	405 593,12 €	15,00%
- Budżet państwa / Štátny rozpočet	0,00 €	0,00%
- Budżet jednostek samorządu terytorialnego / Rozpočet jednotky územnej samosprávy	405 593,12 €	15,00%
- Inne krajowe środki publiczne / iné štátne verejné prostriedky	0,00 €	0,00%
III Prywatne / Súkromné	0,00 €	0,00%
IV Wydatki kwalifikowane / Oprávněné výdavky	2 703 953,74 €	100,00%
V Dochody / Príjmy	0,00 €	0,00%
VI Ostateczne wydatki kwalifikowane / Konečné oprávněné výdavky	2 703 953,74 €	100,00%

Inne / Iné

Kategoria wydatku / Kategória výdavku	Wartość ogółem / Celková hodnota	% całkowitych wydatków kwalifikowanych w projekcie / % celkových oprávněných výdavkov
Wydatki niekwalifikowalne / Neoprávněné výdavky	0,00 €	0,00%
Całkowita wartość projektu / Celková hodnota projektu	2 703 953,74 €	100,00%



(P 1) Obec Spišská Teplica

Kategoria wydatku / Kategória výdavku	Wartość ogółem / Celková hodnota	% całkowitych wydatków kwalifikowanych w projekcie / % celkových oprávněných výdavkov
Koszty personelu / Personálne výdavky	14 400,00 €	1,39%
Wydatki biurowe i administracyjne / Kancelárske a administratívne výdavky	1 440,00 €	0,14%
Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych / Výdavky na externých expertov a výdavky na externé služby	209 391,88 €	20,25%
Wydatki na wyposażenie / Výdavky na vybavenie	47 666,00 €	4,61%
Infrastruktura i roboty budowlane / Infraštruktúra a stavebné práce	761 329,40 €	73,61%
Całkowite wydatki kwalifikowane / Celkové oprávněné výdavky	1 034 227,28 €	100 %

Finansowanie / Financovanie

Kategoria wydatku / Kategória výdavku	Wartość ogółem / Celková hodnota	% całkowitych wydatków kwalifikowanych w projekcie / % celkových oprávněných výdavkov
I EFRR / EFRR	879 093,18 €	85,00%
W tym 20% / Vrátane 20%	0,00 €	0,00%
II Krajowe środki publiczne, w tym: / Domáce verejné prostriedky, z toho:	155 134,10 €	15,00%
- Budżet państwa / Štátny rozpočet	103 422,72 €	10,00%
- Budżet jednostek samorządu terytorialnego / Rozpočet jednotky územnej samosprávy	51 711,38 €	5,00%
- Inne krajowe środki publiczne / iné štátne verejné prostriedky	0,00 €	0,00%
III Prywatne / Súkromné	0,00 €	0,00%
IV Wydatki kwalifikowane / Oprávněné výdavky	1 034 227,28 €	100,00%
V Dochody / Příjmy	0,00 €	0,00%
VI Ostateczne wydatki kwalifikowane / Konečné oprávněné výdavky	1 034 227,28 €	100,00%

Inne / Iné

Kategoria wydatku / Kategória výdavku	Wartość ogółem / Celková hodnota	% całkowitych wydatków kwalifikowanych w projekcie / % celkových oprávněných výdavkov
Wydatki niekwalifikowalne / Neoprávněné výdavky	3 000,00 €	0,29%
Całkowita wartość projektu / Celková hodnota projektu	1 037 227,28 €	100,29%



VII Harmonogram / Harmonogram

Przygotowanie projektu

Príprava projektu

Nazwa partnera / Názov partnera	Wartość wydatków kwalifikowanych / Hodnota oprávnených výdavkov	2017				2018				2019				2020				2021				2022				2023			
		Kwartál				Kwartál				Kwartál				Kwartál				Kwartál				Kwartál							
		1	2	3	4	1	2	3	4	1	2	3	4	1	2	3	4	1	2	3	4	1	2	3	4	1	2	3	4
PW / VP	0,00 €																												
P 1	14 702,88 €																												
Suma	14 702,88 €																												

Nazwa partnera / Názov partnera	Wartość wydatków w całości niekwalifikowanych / Hodnota výdavkov celkovo neoprávnených	2017				2018				2019				2020				2021				2022				2023			
		Kwartál				Kwartál				Kwartál				Kwartál				Kwartál				Kwartál							
		1	2	3	4	1	2	3	4	1	2	3	4	1	2	3	4	1	2	3	4	1	2	3	4	1	2	3	4
PW / VP	0,00 €																												
P 1	3 000,00 €																												
Suma	3 000,00 €																												

(Z1) Wspólne korzenie – historia, kultura i przyroda Gminy Szaflary i Obec Spišská Teplica z cystersami w tle

(Ú1) Spoločné korene – dejiny, kultúra a príroda obce Szaflary a obce Spišská Teplica s cisterciánmi v pozadí

Nazwa partnera / Názov partnera	Wartość wydatków kwalifikowanych / Hodnota oprávnených výdavkov	2017				2018				2019				2020				2021				2022				2023			
		Kwartál				Kwartál				Kwartál				Kwartál				Kwartál				Kwartál							
		1	2	3	4	1	2	3	4	1	2	3	4	1	2	3	4	1	2	3	4	1	2	3	4	1	2	3	4
PW / VP	2 562 094,78 €																												
P 1	909 659,40 €																												
Suma	3 471 754,18 €																												

Nazwa partnera / Názov partnera	Wartość wydatków w całości niekwalifikowanych / Hodnota výdavkov celkovo neoprávnených	2017				2018				2019				2020				2021				2022				2023			
		Kwartál				Kwartál				Kwartál				Kwartál				Kwartál				Kwartál							
		1	2	3	4	1	2	3	4	1	2	3	4	1	2	3	4	1	2	3	4	1	2	3	4	1	2	3	4
PW / VP	0,00 €																												
P 1	0,00 €																												
Suma	0,00 €																												



(Z2) Wspólna przyszłość – budujemy naszą tożsamość poznając dziedzictwo cystersów w Gminie Szaflary i Obec Spišská Teplica
 (Ú2) Spoločná budúcnosť – budujeme našu identitu spoznávaním dedičstva cisterciánov v obci Szaflary a obci Spišská Teplica

Nazwa partnera / Názov partnera	Wartość wydatków kwalifikowanych / Hodnota oprávnených výdavkov	2017				2018				2019				2020				2021				2022				2023			
		Kwartál				Kwartál				Kwartál				Kwartál				Kwartál				Kwartál							
		1	2	3	4	1	2	3	4	1	2	3	4	1	2	3	4	1	2	3	4	1	2	3	4	1	2	3	4
PW / VP	89 396,29 €																												
P 1	85 590,00 €																												
Suma	174 986,29 €																												

Nazwa partnera / Názov partnera	Wartość wydatków w całości niekwalifikowanych / Hodnota výdavkov celkovo neoprávnených	2017				2018				2019				2020				2021				2022				2023			
		Kwartál				Kwartál				Kwartál				Kwartál				Kwartál				Kwartál							
		1	2	3	4	1	2	3	4	1	2	3	4	1	2	3	4	1	2	3	4	1	2	3	4	1	2	3	4
PW / VP	0,00 €																												
P 1	0,00 €																												
Suma	0,00 €																												

Promocja projektu
 Propagácia projektu

Nazwa partnera / Názov partnera	Wartość wydatków kwalifikowanych / Hodnota oprávnených výdavkov	2017				2018				2019				2020				2021				2022				2023			
		Kwartál				Kwartál				Kwartál				Kwartál				Kwartál				Kwartál							
		1	2	3	4	1	2	3	4	1	2	3	4	1	2	3	4	1	2	3	4	1	2	3	4	1	2	3	4
PW / VP	32 829,55 €																												
P 1	15 315,00 €																												
Suma	48 144,55 €																												

Nazwa partnera / Názov partnera	Wartość wydatków w całości niekwalifikowanych / Hodnota výdavkov celkovo neoprávnených	2017				2018				2019				2020				2021				2022				2023			
		Kwartál				Kwartál				Kwartál				Kwartál				Kwartál				Kwartál							
		1	2	3	4	1	2	3	4	1	2	3	4	1	2	3	4	1	2	3	4	1	2	3	4	1	2	3	4
PW / VP	0,00 €																												
P 1	0,00 €																												
Suma	0,00 €																												



Zarządzanie projektem
Riadenie projektu

Nazwa partnera / Nazov partnera	Wartość wydatków kwalifikowanych / Hodnota oprávnenných výdavkov	2017				2018				2019				2020				2021				2022				2023			
		Kwartál				Kwartál				Kwartál				Kwartál				Kwartál				Kwartál							
		1	2	3	4	1	2	3	4	1	2	3	4	1	2	3	4	1	2	3	4	1	2	3	4	1	2	3	4
PW / VP	19 633,12 €																												
P 1	8 960,00 €																												
Suma	28 593,12 €																												

Nazwa partnera / Nazov partnera	Wartość wydatków w całości niekwalifikowanych / Hodnota výdavkov celkovo neoprávnenných	2017				2018				2019				2020				2021				2022				2023			
		Kwartál				Kwartál				Kwartál				Kwartál				Kwartál				Kwartál							
		1	2	3	4	1	2	3	4	1	2	3	4	1	2	3	4	1	2	3	4	1	2	3	4	1	2	3	4
PW / VP	0,00 €																												
P 1	0,00 €																												
Suma	0,00 €																												

Projekt suma kwalifikowane / Projekt súčet oprávnenné	3 738 181,02 €
Projekt suma niekwalifikowane / Projekt súčet neoprávnenné	3 000,00 €

VII Załączniki / Prílohy

Lp. / Por. č.	Typ / Typ	Partner / Partner	Nazwa / Názov	Opis / Opis
1	Oświadczenie nr 1 / Vyhlásenie č.1	PW / VP	zał. nr 1_PW.pdf	
2	Oświadczenie nr 1 / Vyhlásenie č.1	P 1	P1_Spisska Teplica_priloha_1.pdf	
3	Dokumenty potwierdzające powołanie instytucji / Dokumenty potvrdzujúce založenie inštitúcie	PW / VP	Zaświadczenie Komisji wyborczej_Wójt Gminy Szaflary.pdf	



Lp. / Por. č.	Typ / Typ	Partner / Partner	Nazwa / Názov	Opis / Opis
4	Dokumenty potwierdzające powołanie instytucji / Dokumenty potvrdzujúce založenie inštitúcie	P 1	Zaświadczenie Komisji wyborczej_Starosta obce S.Teplica.pdf	
5	Metodologia kosztów personelu / Metodika personálnych výdavkov	PW / VP	Kopia PW_Szaflary_metodologia personelu-pop.xlsx	
6	Metodologia kosztów personelu / Metodika personálnych výdavkov	P 1	P1_SPisska Teplica_personalne_vydavky.xlsx	
7	Analiza ekonomiczno-finansowa / Ekonomická a finančná analýza	PW / VP	PW_Gmina Szaflary_analiza i podsumowanie.zip	
8	Analiza ekonomiczno-finansowa / Ekonomická a finančná analýza	P 1	P1_Obec SPisska Teplica_analiza.zip	
9	Mapa, szkic lokalizujący cały projekt / Mapa, náčrt lokalizujúci projekt	PW / VP	MAPA lokalizująca inwestycje i działania partnerów.pdf	
10	Dokumentacja środowiskowa / Environmentálna dokumentácia	PW / VP	PW_Szaflary_OOŚ.zip	
11	Dokumentacja środowiskowa / Environmentálna dokumentácia	P 1	P1_Środowisko.zip	
12	Dokumentacja techniczna / Technická dokumentácia	PW / VP	Park_potwierdzenie aktualności pozwolenia.zip	
13	Dokumentacja techniczna / Technická dokumentácia	PW / VP	Wikarówka_potwierdzenie aktualności pozwolenia.zip	
14	Dokumentacja techniczna / Technická dokumentácia	PW / VP	PW_Szaflary_pozwolenia na budowę.zip	



Lp. / Por. č.	Typ / Typ	Partner / Partner	Nazwa / Názov	Opis / Opis
15	Dokumentacja techniczna / Technická dokumentácia	PW / VP	Postanowienie MWKZ_23.11.2017.pdf	
16	Dokumentacja techniczna / Technická dokumentácia	PW / VP	PW_Szaflary_dokumentacja technicznai kosztorysy.zip	
17	Dokumentacja techniczna / Technická dokumentácia	P 1	SO 02 Revitalizácia parku_stavebné povolenie.pdf	
18	Dokumentacja techniczna / Technická dokumentácia	P 1	(1) OBNOVA A ROZVOJ PRÍRODNÉHO A KULTÚRNEHO DEDIČSTVA.zip	
19	Dokumentacja techniczna / Technická dokumentácia	P 1	SO_05_drobna_stavba.pdf	
20	Dokumentacja techniczna / Technická dokumentácia	P 1	SPT-SO 02 Revitalizacia parku- ozn SP.pdf	
21	Dokumentacja techniczna / Technická dokumentácia	P 1	UR_SO02_2021.pdf	
22	Dokumentacja techniczna / Technická dokumentácia	P 1	UR_SO07_2021.pdf	
23	Dokumentacja techniczna / Technická dokumentácia	P 1	uzemne rozhodnutie_SO 07 Zahrada.pdf	
24	Dokumentacja techniczna / Technická dokumentácia	P 1	Technická dokumentácia SO 05 a SO 07.zip	
25	Dokumentacja techniczna / Technická dokumentácia	P 1	SO_07_oznamenie_uk.pdf	
26	Dokumentacja techniczna / Technická dokumentácia	P 1	Obnova a rozvoj prirodneho a kulturneho_część 2.zip	



Lp. / Por. č.	Typ / Typ	Partner / Partner	Nazwa / Názov	Opis / Opis
27	Dokumentacja techniczna / Technická dokumentácia	P 1	rzeźby barokowe.zip	
28	Dokumentacja techniczna / Technická dokumentácia	P 1	stavebne_povolenie_SO_02.pdf	
29	Dokumentacja techniczna / Technická dokumentácia	P 1	SO 05 Kalvária-oznamenie k ohlasienu DS.pdf	
30	Dokumentacja techniczna / Technická dokumentácia	P 1	SP_SO01_muzeum.pdf	
31	Dokumentacja techniczna / Technická dokumentácia	P 1	SO04_stanovisko.pdf	
32	Dokumentacja techniczna / Technická dokumentácia	P 1	Obiekt SO 02.zip	
33	Oświadczenie nr 3 / Vyhlásenie č.3	PW / VP	zał. nr 3_PW.pdf	
34	Oświadczenie nr 3 / Vyhlásenie č.3	P 1	P1_Spisska Teplica_priloha_3.pdf	

